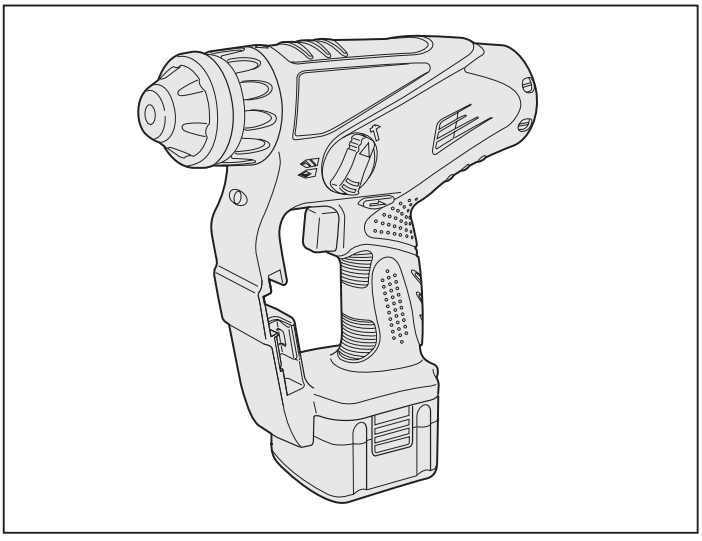
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации
Інструкція з експлуатації

Panasonic®

Cordless Rotary Hammer Drill & Driver
Akku-Schlagbohrschrauber
Perceuse/Visseuse rotative à percussion sans fil
Trapano avvitatore a percussione rotante senza filo
Draadloze klopboormachine & schroevendraaier
Destornillador y martillo de taladro rotatorio sin cables
Akku roterende hammerbor & skruertrækker
Sladdlös borrhammare & skruvdragare med variabel hastighet
Ledningløs roterende slagdrill og skrutrekker
Langaton pyörövasarapora & ruuvinväännin
Комбинированный аккумуляторный перфоратор-шуруповерт
Комбінований акумуляторний перфоратор-шуруповерт

Model No: EY6803

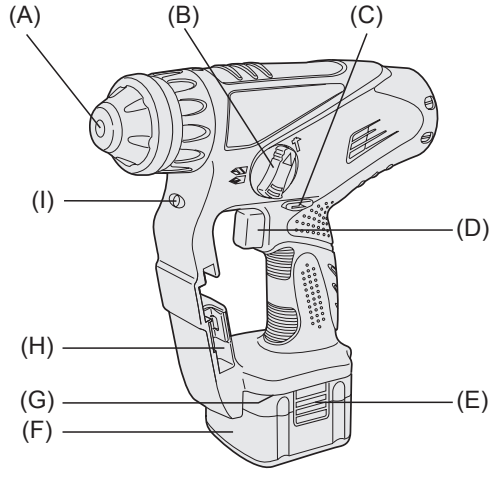


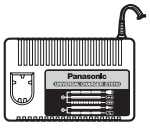
Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.
Vor Inbetriebnahme des Gerätes die Betriebsanleitung bitte gründlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.
Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.
Prima di usare questo apparecchio, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.
Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.
Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.
Läs igenom hela bruksanvisningen innan produkten tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senare användning.
Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.
Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.
Перед эксплуатацией данного устройства, пожалуйста, полностью прочтите данную инструкцию и сохраните данное руководство для использования в будущем.
Перед експлуатацією даного пристрою, будь ласка, повністю прочитайте дану інструкцію і збережіть даний посібник для використання у майбутньому.

Index/Index/Index/Indice/Index/Indice/Indeks/Index/Indeks/Hakemisto/Индекс/Індекс

English:	Page	4
Deutsch:	Seite	12
Français:	Page	20
Italiano:	Pagina	28
Nederlands:	Bladzijde	36
Español:	Página	44
Dansk:	Side	52
Svenska:	Sid	60
Norsk:	Side	68
Suomi:	Sivu	76
Русский	Страница	84
Українська	Сторінка	92

FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONSBESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
BESKRIVELSE AF FUNKTIONERNE
FUNKTIONSBESKRIVNING
FUNKSJONSBESKRIVELSE
TOIMINTAKUVAUS
ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ
ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ОПИС

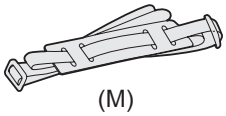




(J)

(K)

(L)


(M)

EY6803(EU).indb 2 2006/04/10 9:41:25

(A)	Chuck Futter Mandrin Mandrino Boorkop Portabroca Borepatron Chuck Chuck Kiinnityslaite Зажимной патрон Затискний патрон	(B)	Hammering/drilling switching lever Zum Umschalten zwischen normalem Bohren und Schlagbohren Commutateur martelage/perforation Leva di commutazione martellatura/perforazione Keuzehendel normaal boren/klopboren Palanca de conmutación de martillo/taladro Hamrings/borings omskiftningsgreb Omkopplare mellan slagborr/vanlig borr Slag/bor omskifter Vasaran/poran kytkentävipu Рычаг переключения долбления/сверления Важіль перемикання довбання/свердління
(C)	Forward/reverse lever Vorwärts/Rückwärtshebel Levier d'inversion marche avant/marche arrière Leva di avanzamento/inversione Links/rechtsschakelaar Palanca de avance/marcha atrás Greb til forlæns/baglæns retning Riktningsomkopplare Forover-/bakoverbryter Eteenpäin/taaksepäin vipu Рычаг переключения вперед/назад Важіль перемикання вперед/назад	(D)	Variable speed control trigger Elektronikschalter Gâchette de commande de vitesse Grilletto di controllo velocità variabile Startschakelaar met variabele toerentalregeling Disparador del control de velocidad variable Kontroludløser for variabel hastighed Avtryckare med variabel varvtalsreglering Hovedbryter, trinnløs Nopeudensäätökytkin Переключатель регулировки переменной скорости Перемикач регулювання змінної швидкості
(E)	Battery pack release button Akku-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie autonome Tasto di rilascio pacco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de batería Udløserknap til batteripakning Frigöringsknapp för batteri Utløserknapp for batteripakke Akkupaketin irrotuspainike Кнопка освобождения батарейного блока Кнопка вивільнення батарейного блоку	(F)	Battery pack (EY9201) Akku (EY9201) Batterie autonome (EY9201) Pacco batteria (EY9201) Accu (EY9201) Batería (EY9201) Batteripakning (EY9201) Batteri (EY9201) Batteripakke (EY9201) Akku (EY9201) Батарейный блок (EY9201) Батарейний блок (EY9201)
(G)	Bit holder (inside of the body) Einsatzhalter (im Maschinenkörper) Porte-mèche (intérieur du corps) Portabit (all'interno della struttura) Bithouder (geïntegreerd in de behuizing) Soporte de broca (en el interior del cuerpo) Bitholder (indvendig i værktøjet) Bitshållare (inuti höljet) Bitholder (inne i maskinhuset) Terän pidin (rungon sisällä) Отсек для хранения насадок (внутри корпуса) Відсік для зберігання насадок (всередині корпусу)	(H)	Bit adapter holder Einsatzadapterhalter Porte-adaptateur de mèche Adattatore di portabit Bitadapterhouder Soporte de adaptador de broca Boradapterholder Hållare för verktygsspetsadapter Holderstykke for bit-tilpasningsstykke Terän sovittimen pidin Отсек хранения адаптера для насадок Відсік зберігання адаптера для насадок

(I)	LED light LED-Leuchte Lumière DEL Luce LED LED-lampje Luz indicadora LED-lys LED-ljus LED lys LED-valo Светодиодная подсветка Світлодіодне підсвічування	(J)	Battery charger (EY0110) Ladegerät (EY0110) Chargeur de batterie (EY0110) Caricabatteria (EY0110) Acculader (EY0110) Cargador de baterías (EY0110) Batterioplader (EY0110) Batteriladdare (EY0110) Batterilader (EY0110) Akkulaturi (EY0110) Зарядное устройство (EY0110) Зарядний пристрій (EY0110)	(K)	Grease Schmierung Graisse Lubrificante Vet Grasa Smørefedt Fett Smørefett Rasva Смазка Мастило

(L)	Bit adapter (EY9HX403) Einsatzadapter (EY9HX403) Adaptateur de mèche (EY9HX403) Portabit (EY9HX403) Bitadapter (EY9HX403) Adaptador de broca (EY9HX403) Boradapter (EY9HX403) Verktygsspetsadapter (EY9HX403) Bit-tilpasningsstykke (EY9HX403) Terän sovitin (EY9HX403) Адаптер для насадок (EY9HX403) Адаптер для насадок (EY9HX403)	(M)	Shoulder strap Schulterriemen Dragonne Cinghia da spalla Schouderriem Correa al hombro Skulderrem Axelrem Skulderbelte Olkahihna Плечевой ремень Плечовий ремінь

EY6803(EU).indb 3 2006/04/10 9:41:26

Read "Safety Instructions" booklet and the following before using.

I. ADDITIONAL SAFETY RULES

1) **Wear ear protection.** Exposure to noise can cause hearing loss.
2) Be aware that this tool is always in an operating condition, since it does not have to be plugged into an electrical outlet.
3) When drilling into walls, floors, etc., "live" electrical wires may be encountered. DO NOT TOUCH THE CHUCK OR ANY FRONT METAL PARTS OF THE TOOL! Hold the tool only by the plastic handle to prevent electric shock in case you drill into a "live" wire.
4) If the bit becomes jammed, immediately turn the trigger switch off to prevent an overload which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.
5) Do NOT operate the Forward/Reverse lever when the trigger switch is on. The battery will discharge rapidly and damage to the unit may occur.
6) When storing or carrying the tool, set the Forward/Reverse lever to the center position (switch lock).
7) Do not strain the tool by holding the speed control trigger halfway (speed control mode) so that the motor stops. The protection circuit will activate and may prevent speed control operation. If this happens, release the speed control trigger and squeeze again for normal operation.
8) Be careful not to get dust inside the chuck.
9) Do not touch the rotating parts to avoid injury.
10) Do not use the tool continuously for a long period of time. Stop using the tool from time to time to avoid temperature rise and heat overload of the motor.
11) Do not drop the tool.

Symbol	meaning
V	Volts
⎓	Direct current
n_0	No load speed
…/min	Revolutions or reciprocations per minutes
	Rotation with hammering
	Rotation only

EY6803(EU).indb 4 2006/04/10 9:41:27

Ⅱ. OPERATION

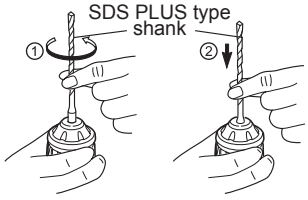
Chuck

NOTE: Grease for bit
Grease the oval indentation on the bit with the supplied grease at least once a month.

1. To insert the bit

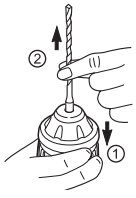
1-1. Insert a bit into the mounting hole, and turn it slightly to locate an engaged position.

1-2. At the engaged position, push the bit as far as it goes. Make sure that the bit is fixed by pulling it.



2. To remove the bit

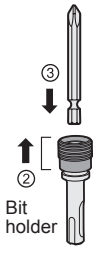
2-1. Depress the chuck cover and pull the bit.



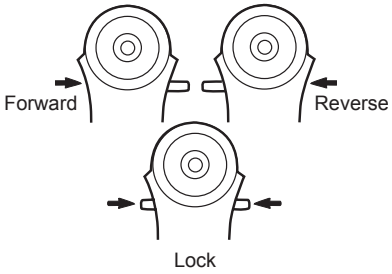
Fastening Screws

Use a bit adapter (standard) and bit.

1. Remove the bit adapter from the bit adapter holder on the main unit.
2. Pull the bit holder. (②)
3. Insert the bit. (③)
4. Make sure the bit is inserted firmly by pulling it lightly.
5. Insert the bit adapter into the mounting hole and turn to locate an engaged position.
6. At the engaged position, push in as far as it goes.
   • Make sure it does not move by pulling it lightly.



Forward/Reverse Lever



- Be sure to set the switch in the center to lock it after use.
- Operate the Forward/Reverse lever after the motor rotation is completely stopped.

Hammering/Drilling Switching Lever

NOTE: Operate the mode change after the motor rotation is completely stopped.

Position of switching lever	Action mode	Operation
	Rotation with hammering	Concrete Drilling, Block Drilling
	Rotation only	Screw Fastening, Metal Drilling

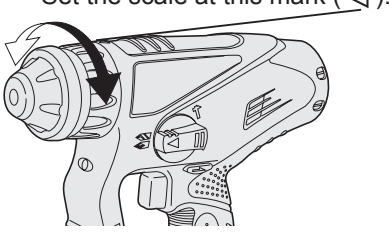
Clutch Torque Setting

Adjust the torque to one of the 5 clutch settings or "" position.

CAUTION:

Test the setting before actual operation.

Set the scale at this mark (◁).



Variable Speed Control Trigger

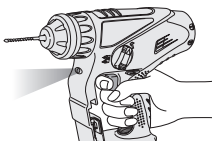
To set the center of a hole, pull the trigger slightly to start the drill rotation slowly.
The more the speed control trigger is pulled, the higher the speed becomes.

EY6803(EU).indb 5 2006/04/10 9:41:30

LED Light

CAUTION:

- The built-in LED light is designed to illuminate the small work area temporarily.
- Do not use it as a substitute for a regular flashlight, since it does not have enough brightness.



Depress the trigger switch, then LED light turns on. When the trigger switch is released, the light turns off automatically. The light illuminates with very low current, and it does not adversely affect the performance of the tool during use or its battery capacity.

This product has the built-in LED light.

This product is classified into “Class 1 LED Product” to EN 60825-1

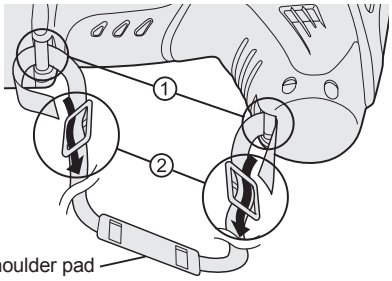
Class 1 LED Product
Caution : DO NOT STARE INTO BEAM.

Installing the Shoulder Strap

CAUTION:

- Install the shoulder strap firmly to the main unit of the tool and check the length of the strap before use.
- Check the condition of the strap and do not use if it is cut or torn etc.
  There is a risk of injury or damage if used while improperly installed.
- Please wear the shoulder strap securely on the shoulder.
  There is a risk of injury or damage if it is accidentally dropped.

1. Pass the strap through the strap holders. (①)
2. Pass the strap through the buckles and adjust the length. (②)



- The shoulder strap can be adjusted according to the individual.
- Adjust the shoulder pad to the shoulder.
- Pull the shoulder strap to make sure it is firmly attached to the main unit of the tool.

For Appropriate Use of Battery Pack

Ni-MH Battery Pack (EY9201)

- Charge the Ni-MH battery fully before storage in order to ensure a longer service life.
- The ambient temperature range is between 0°C (32°F) and 40°C (104°F). If the battery pack is used when the battery temperature is below 0°C (32°F), the tool may fail to function properly. In that case, charge the battery until charging is completed for appropriate functioning of the battery.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.
  Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns or a fire.
- When operating the battery pack, make sure the work place is well ventilated.

Battery Pack Life

The rechargeable batteries have a limited life. If operation time becomes extremely short after recharging, replace the battery pack with a new one.

EY6803(EU).indb 6 2006/04/10 9:41:31

NOTE: • Use under extremely hot or cold conditions will reduce operating capacity per charge.

Battery Recycling

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

Battery Charger

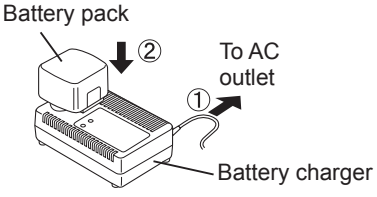
NOTE: Charge a new battery pack, or a battery pack that has not been used for a prolonged time, for about 24 hours to bring the battery up to full charge.

Battery charger (EY0110)

1. Plug the charger into the AC outlet.

NOTE: Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Insert the battery pack firmly into the charger.



3. During charging, the charging lamp will be lit.
   When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
   • Charging will not start if the battery pack is warm (for example, immediately after heavy-duty operation).
   The orange standby lamp will be lit until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
4. When charging is completed, the charging lamp will start flashing quickly in green color.
5. When in any of the conditions that battery pack is too cool, or the battery pack has not been used for a long time, the charging lamp is lit. In this case charging takes longer to fully charge the battery pack, than the standard charging time.
   • If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp lights up. After several minutes, the charging lamp may flash quickly to indicate the charging is completed.
6. If the charging lamp does not light immediately after the charger is plugged in, or if after the standard charging time the lamp does not go off, consult an authorized dealer.

NOTE: • When charging a cool battery pack (below 5°C (41°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature. Otherwise battery pack may not be fully charged.
• Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
• Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or any other occasions.

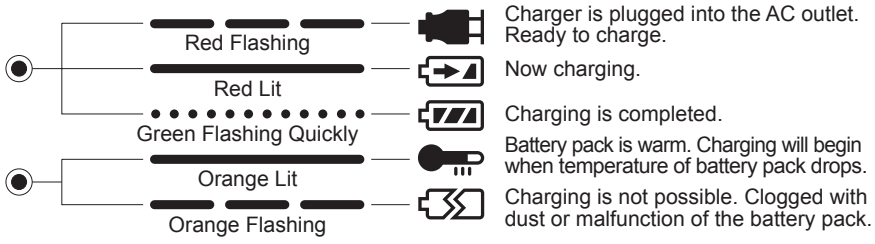
CAUTION:

To prevent the risk of fire or damage to the battery charger.

- Do not use power source from an engine generator.
- Do not cover vent holes on the charger and the battery pack.
- Unplug the charger when not in use.

EY6803(EU).indb 7 2006/04/10 9:41:32

LAMP INDICATIONS


Red Flashing
Red Lit
Green Flashing Quickly
Orange Lit
Orange Flashing
Charger is plugged into the AC outlet. Ready to charge.
Now charging.
Charging is completed.
Battery pack is warm. Charging will begin when temperature of battery pack drops.
Charging is not possible. Clogged with dust or malfunction of the battery pack.

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (Private Households)

This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.
For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.
Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.
Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For Business Users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in Other Countries Outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union.
If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Ⅲ. MAINTENANCE

Use only a dry, soft cloth for wiping the unit. Do not use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.

EY6803(EU).indb 8 2006/04/10 9:41:34

Ⅳ. ACCESSORIES

⚠ **CAUTION:**
To prevent the risk of injury, only use accessory or attachment for its stated purpose.

Bit adapter
•EY9HX403

Drill chuck (Optional accessory)
•EY9HX400

Hammer chuck (Optional accessory)
•EY9HX401

Battery pack
•EY9201 (Ni-MH)

Battery charger
•EY0110

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local service center.

Ⅴ. USAGE SUGGESTION

1. If there isn't enough force pushing down on the bit, the hammer may not be able to blow in hammering mode.
   This is to prevent the hammering mode from operating with no load. Press down harder on the bit to engage the hammer and cause it to blow.
   Always be sure to press down with enough force when working.
2. In winter or in other situations where the temperature of the unit is low (5°C or below), the blow of the hammering mode may be weaker than normal at the beginning stage.
   This is because the grease becomes stiffer in low temperatures, increasing friction. If this should happen, operating hammering mode with no load for approximately 30 seconds and repeat this 3 times. This will restore its blowing power.

Ⅵ. SPECIFICATIONS

MAIN UNIT (EY6803)

Maximum drilling diameter	Concrete	ϕ 10 mm (25/64") *12.5 mm (15/32") *For work that can be completed with one battery pack.
	Steel	ϕ 13 mm (33/64")
Motor voltage		12 V DC
Speed at no load (RPM)		0-1000 /min (rpm)
Blows rate per minute (BPM)		0-4000 /min (bpm)
Weight (with battery pack)		2.5 kg (5.5 lbs)
Dimensions (L×W×H)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

EY6803(EU).indb 9 2006/04/10 9:41:34

GUIDELINE TABLE

- Select the torque for fastening screws with the clutch handle.
- Guide for the selection of torque
  Depending on the job, adjustments are possible in five levels by approximately 1 Nm (10 kgf-cm) increments.

	Setting	Torque	Guide Depending on Material			
			Concrete		Block	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Fastening Screws	1	Approximately 1.5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Approximately 2.5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Approximately 3.4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Approximately 4.4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Approximately 5.4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Drilling Holes	(Drill Mark)	Approximately 8.3 Nm (85 kgf-cm)	Drilling holes in metal			

(A) For fastening screws into plastic anchor which requires dia. 6.0 mm (1/4") prehole in the concrete.
(B) For directly fastening screws into concrete (like topcon) with dia. 3.5 mm (1/8") prehole.

NOTE: This is only a rough guide. Required torque is different depending on the shape, material, and application of the screws.
Set according to the work environment of the site.

BATTERY PACK (EY9201 is included with shipment.)

Model	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Battery voltage	12 V DC (1.2 V × 10 cells)				
Storage battery	Ni-MH Battery		Ni-Cd Battery		
Capacity	3.5 Ah	3.0 Ah	2.0 Ah	1.7 Ah	1.2 Ah

BATTERY CHARGER

Model	EY0110
Rating	See the rating plate on the bottom of the charger.
Weight	0.78 kg (1.72 lbs)
Charging time	55 minutes (EY9201)

NOTE:

- Do not charge “Y” type Ni-Cd battery packs.
- For applicable battery packs to this charger, see the label on the charger or the latest general catalog.

EY6803(EU).indb 10 2006/04/10 9:41:36

ONLY FOR U. K.

Ⅶ. ELECTRICAL PLUG INFORMATION

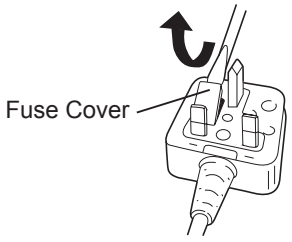
FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.
A 3 amp fuse is fitted in this plug.
Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 3 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.
Check for the ASTA mark ⓐ or the BSI mark ♡ on the body of the fuse.
If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.
If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.
A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.
IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY.
THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.
If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.
If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT:
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED.
Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol ⏚.

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

EY6803(EU).indb 11 2006/04/10 9:41:38

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Geräts das separate Handbuch "Sicherheitsmaßregeln" sorgfältig durch.

I. WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

1) **Tragen Sie Gehörschutz.** Lärmeinwirkung kann Gehörschäden verursachen.
2) Denken Sie daran, dass das Werkzeug ständig betriebsbereit ist, da es nicht an die Steckdose angeschlossen werden muss.
3) Beim Bohren in Wänden, Decken usw. besteht die Möglichkeit, dass Sie auf stromführende Leitungen treffen. Daher nie das Futter oder andere vordere Metallteile berühren! DAS WERKZEUG BEIM BOHREN NUR AM KUNSTSTOFFGRIFF HALTEN, um in solchen Fällen vor elektrischen Schlägen geschützt zu sein.
4) Wenn der Bohrer sich festfrisst, sofort den Auslösehebel freigeben, da Akku und Motor bei Überlastung der Machine beschädigt werden können. Zum Lösen des Bohrers auf Linkslauf schalten.
5) Betätigen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel NICHT, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Der Akku entlädt sich sonst schnell, und das Gerät kann beschädigt werden.
6) Stellen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel zum Lagern oder Tragen des Werkzeugs auf die Mittenstellung (Schaltersperre).
7) Das Gerät wird überansprucht, wenn Sie den Betriebsschalter in halb eingeschobener Stellung halten (aktive Drehzahlregulierung) und den Motor abwürgen.
   Hierdurch spricht die Schutzschaltung an, die die Drehzahlregulierung außer Funktion setzt. In solchen Fällen den Auslösehebei freigeben und erneut ziehen, damit das Gerät wieder normal arbeitet.
8) Darauf achten, dass kein Staub in das Futter gerät.
9) Wegen Verletzungsgefahr bei laufender Maschine keine sich drehenden Teile berühren!
10) Benutzen Sie das Werkzeug nicht kontinuierlich über längere Zeitspannen. Legen Sie ab und zu eine Pause ein, um einen Temperaturanstieg und Überhitzung des Motors zu vermeiden.
11) Die Maschine nicht fallenlassen!

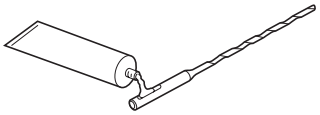
Symbol	Bedeutung
V	Volt
⎓	Gleichstrom
n_0	Drehzahl ohne Last
…/min	Drehzahl oder Hubzahl pro Minute
	Schlagbohren
	Nur Bohren

EY6803(EU).indb 12 2006/04/10 9:41:39

Ⅱ. BETRIEB

Futter

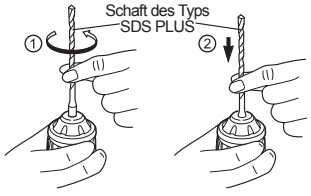
HINWEIS: Schmierung für den Bohrer
Schmieren Sie die ovale Einkerbung des Bohrers mit dem mitgelieferten Fett mindestens einmal im Monat.



1. Einführen des Einsatzes

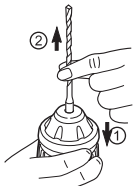
1-1. Stecken Sie einen Bohrer in die Montageöffnung und drehen Sie ihn leicht, um ihn in der Einrastposition zu fixieren

1-2. Drücken Sie den Bohrer in der Einrastposition so tief wie möglich hinein. Ziehen Sie am Bohrer und überzeugen Sie sich davon, dass er richtig fest sitzt.



2. Entfernen des Einsatzes

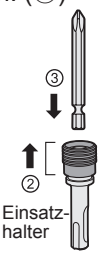
2-1. Drücken Sie auf die Spannfutterabdeckung und ziehen Sie am Bohrer.



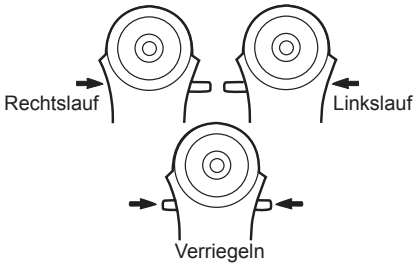
Anziehen von Schrauben

Verwenden Sie den Einsatzadapter (Standard) und einen Einsatz.

1. Nehmen Sie den Einsatzadapter aus dem Einsatzadapterhalter an der Haupteinheit heraus.
2. Ziehen Sie am Einsatzhalter. (②)
3. Führen Sie den Einsatz ein. (③)
4. Vergewissern Sie sich durch leichtes Ziehen, dass der Einsatz fest sitzt.
5. Führen Sie den Einsatzadapter in die Montageöffnung ein und drehen Sie ihn, um eine Einrastposition zu finden.
6. Drücken Sie den Einsatzadapter an der Einrastposition bis zum Anschlag hinein.
   • Vergewissern Sie sich durch leichtes Ziehen, dass er sich nicht bewegt.



Vorwärts/Rückwärts-Hebel



- Den Schalter nach dem Gebrauch des Werkzeugs unbedingt auf Mitte (Verriegelung) stellen.
- Betätigen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel erst, wenn die Motordrehung vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Zum Umschalten zwischen normalem Bohren und Schlagbohren

HINWEIS: Nehmen Sie den Betriebsartenwechsel erst dann vor, wenn die Motordrehung vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Position des Umschalthebels	Betriebsart	Operation
	Schlagbohren	Betonbohren Blockbohren
	Bohren	Schraube anziehen Metallbohren

EY6803(EU).indb 13 2006/04/10 9:41:41

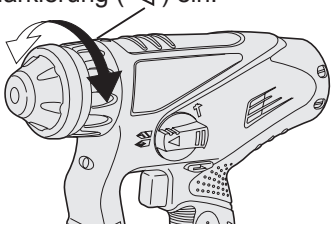
Einstellung des Kupplungsdrehmoments

Stellen Sie das Drehmoment auf eine der 5 Kupplungsstufen oder die Position „ “ ein.

VORSICHT:

Prüfen Sie die Einstellung vor der eigentlichen Inbetriebnahme.

Stellen Sie die Skala auf diese Markierung (◁) ein.



Betriebsschalter

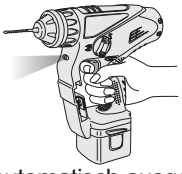
Um die Mitte eines Lochs anzubohren, drücken Sie den Ein-Aus-Schalter leicht, damit die Bohrdrehung langsam startet.

Je weiter der Elektronikschalter hineingedrückt wird, desto höher wird die Drehzahl.

LED-Leuchte

VORSICHT:

- Die eingebaute LED-Leuchte beleuchtet vorübergehend einen kleinen
- Arbeitsbereich. Verwenden Sie sie nicht als Ersatz für eine normale Lichtquelle, da sie nicht über ausreichend Helligkeit verfügt.



Sobald Sie den Schalter betätigen, wird die LED-Leuchte eingeschaltet. Wenn der Schalter losgelassen wird, wird die Leuchte automatisch ausgeschaltet.

Die Leuchte arbeitet mit sehr niedrigem Strom, und wirkt sich auf die Leistung des Schlagschraubers während der Benutzung oder auf seine Batteriekapazität nicht nachteilig aus.

Dieses Produkt verfügt über eine integrierte LED-Leuchte.

Dieses Produkt wurde als “LED-Produkt der Klasse 1” entsprechend EN 60825-1 klassifiziert.

LED-PRODUKT DER KLASSE 1

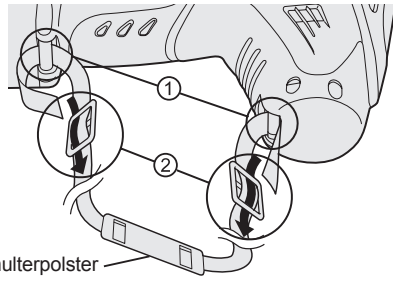
VORSICHT: SEHEN SIE NICHT IN DEN STRAHL.

Anbringen des Schulterriemens

VORSICHT:

- Befestigen Sie den Schulterriemen einwandfrei an der Haupteinheit des Werkzeugs, und prüfen Sie seine Länge vor der Benutzung.
- Prüfen Sie den Zustand des Riemens, und benutzen Sie ihn nicht, wenn er Schnitte oder Risse usw. aufweist.
  Bei unsachgemäßer Anbringung besteht die Gefahr von Verletzungen oder Sachbeschädigung.
- Bitte tragen Sie den Schulterriemen sicher auf der Schulter.
  Bei versehentlichem Herunterfallen besteht die Gefahr von Verletzungen oder Sachbeschädigung.

1. Führen Sie den Riemen durch die Riemenhalter. (①)
2. Führen Sie den Riemen durch die Schnallen, und stellen Sie seine Länge ein. (②)



- Der Schulterriemen kann auf jede Einzelperson eingestellt werden.
- Richten Sie das Schulterpolster auf die Schulter aus.
- Ziehen Sie am Schulterriemen, um sich zu vergewissern, dass er einwandfrei an der Haupteinheit des Werkzeugs angebracht ist.

EY6803(EU).indb 14 2006/04/10 9:41:43

Für die richtige Anwendung des Akkus

Ni-MH-Akku (EY9201)

- Laden Sie vor der Lagerung den Ni-MH-Akku vollständig auf, damit eine längere Lebensdauer sichergestellt ist.
- Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen 0°C (32°F) und 40°C (104°F).
  Wenn der Akku bei einer Akkutemperatur unter 0°C (32°F) benutzt wird, funktioniert das Werkzeug möglicherweise nicht einwandfrei. In diesem Fall den Akku für einwandfreie Funktion so lange aufladen, bis der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Wenn Sie den Akku nicht benutzen, halten Sie ihn von Metallgegenständen fern: Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben oder andere kleine Metallgegenstände, welche die Kontakte kurzschließen können.
  Das Kurzschließen der Akkukontakte kann Funken, Verbrennungen oder einen Brand verursachen.
- Sorgen Sie bei Benutzung des Akkus für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.

Lebensdauer des Akkus

Der Akku hat nur eine begrenzte Lebensdauer. Wenn auch nach einer ordnungsgemäßen Ladung die Betriebszeit extrem kurz ist, muss der Akku erneuert werden.

HINWEIS:

- Beim Arbeiten unter extrem warmen oder kalten Umgebungsbedingungen verkürzt sich die zur Verfügung stehende Betriebszeit je Ladung.

Akku-Recycling

Bei der Entsorgung von Materialien immer alle örtlich geltenden Vorschriften beachten und die Produkte gegebenfalls bei dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.

Ladegerät

HINWEIS: Beim ersten Aufladen der Akkus oder beim Aufladen nach längerer Ruhezeit die Akkus etwa 24 Stunden lang aufladen, um die volle Kapazität zu erreichen.

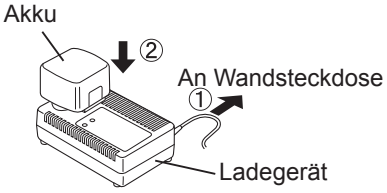
Ladegerät (EY0110)

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

HINWEIS:

Beim Einführen des Steckers in eine Netzsteckdose können Funken erzeugt werden, was jedoch in Bezug auf die Sicherheit kein Problem darstellt.

2. Akku fest in das Ladegerät schieben.



3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe.
   Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.
   - Das Laden beginnt nicht, solange der Akku noch heiß ist (wie z.B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). In einem solchen Fall leuchtet die orangefarbene Bereitschaftslampe bis der Akku ausreichend abgekühlt ist.
     Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, beginnt die Ladekontrolllampe schnell in Grün zu blinken.
5. Wenn der Akku zu kalt ist oder längere Zeit nicht benutzt wurde, leuchtet die Ladekontrolllampe. In diesem Fall dauert der Ladevorgang länger als die normale Ladezeit, bis der Akku voll aufgeladen ist.
   - Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten beginnt die Ladekontrolllampe rascher zu blinken und zeigt an, dass der Lade-vorgang abgeschlossen ist.

EY6803(EU).indb 15 2006/04/10 9:41:44

6. Wenn die Ladekontrolllampe nicht unmittelbar nach dem Anschließen des Netzkabels aufleuchtet oder nach Ablauf der normalen Ladezeit nicht erlischt, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

HINWEIS:

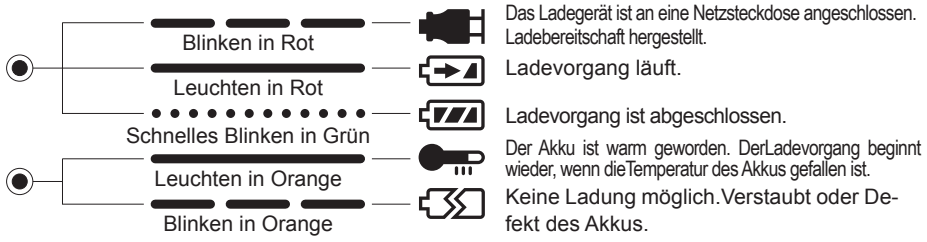
- Wenn ein kalter Akku (von etwa 5°C (41°F) oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie die Batterie für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie sie auf, wenn sie sich auf Raumtemperatur erwärmt hat. Anderenfalls wird der Akku möglicherweise nicht voll aufgeladen.
- Den Akku abkühlen lassen, wenn mehr als zwei Batterie-Sätze hintereinander aufgeladen werden.
- Stecken Sie Ihre Finger nicht in Kontaktöffnung, wenn das Ladegerät festgehalten wird oder bei anderen Gelegenheiten.

VORSICHT:

Um die Gefahr eines Brandes oder Schadens am Ladegerät zu verhindern.

- Keinen Motorgenerator als Spannungsquelle benutzen.
- Decken Sie die Entlüftungsöffnungen des Ladegerätes und den Akku nicht ab.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz, wenn es nicht benutzt wird.

ANZEIGELAMPEN


Blinken in Rot
Leuchten in Rot
Schnelles Blinken in Grün
Leuchten in Orange
Blinken in Orange
Das Ladegerät ist an eine Netzsteckdose angeschlossen. Ladebereitschaft hergestellt.
Ladevorgang läuft.
Ladevorgang ist abgeschlossen.
Der Akku ist warm geworden. DerLadevorgang beginnt wieder, wenn dieTemperatur des Akkus gefallen ist.
Keine Ladung möglich.Verstaubt oder Defekt des Akkus.

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass verbrauchte elektrische und elektronische Produkte nicht mit gewöhnlichem Haushaltsabfall vermischt werden durfen.
Bringen Sie zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und Recycling diese Produkte zu den entsprechenden Sammelstellen, wo sie ohne Gebühren entgegengenommen werden. In einigen Ländern kann es auch möglich sein, diese Produkte beim Kauf eines entsprechenden neuen Produkts bei Ihrem örtlichen Einzelhändler abzugeben.
Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umgebung, die aus einer unsachgemäßen Handhabung von Abfall entstehen können. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.
In Übereinstimmung mit der Landesgesetzgebung können für die unsachgemäße Entsorgung dieser Art von Abfall Strafgebühren erhoben werden.

EY6803(EU).indb 16 2006/04/10 9:41:45

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.
Bitte treten Sie mit Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler in Kontakt, wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, und fragen Sie nach einer Entsorgungsmöglichkeit.

Ⅲ. WARTUNG

Zum Abwischen der Einheit verwenden Sie ausschließlich ein trockenes, weiches Tuch. Verwenden Sie kein feuchtes Tuch, Verdünner, Benzin oder andere flüchtige Lösungsmittel zum Reinigen.

Ⅳ. ZUBEHÖR

⚠VORSICHT:
Um Verletzungsgefahr vorzubeugen, verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren angegebenen Zweck.

Einsatzadapter
•EY9HX403

Bohrfutter (Sonderzubehör)
•EY9HX400

Hammerfutter (Sonderzubehör)
•EY9HX401

Akku
•EY9201 (Ni-MH)

Ladegerät
•EY0110

Um Näheres über diese Zubehörteile zu erfahren, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Kundendienststelle.

Ⅴ. GEBRAUCHSEMPFEHLUNG

1. Wenn die Andrückkraft des Bohrerbits unzureichend ist, funktioniert der Hammer im Schlagbohrmodus eventuell nicht.
   Dadurch soll verhindert werden, dass das Werkzeug im Schlagbohrmodus ohne Last läuft. Drücken Sie das Bohrerbit stärker an, um den Hammer einzurücken und zu aktivieren.
   Üben Sie bei der Arbeit stets ausreichende Andrückkraft aus.
2. Im Winter oder in anderen Situationen, wenn die Temperatur der Einheit niedrig ist (5°C oder niedriger), ist die Schlagkraft im Schlagbohrmodus in der Anfangsphase eventuell schwächer als normal.
   Dies ist darauf zurückzuführen, dass das Fett bei niedrigen Temperaturen steifer wird, so dass sich die Reibung erhöht.

EY6803(EU).indb 17 2006/04/10 9:41:46

Sollte dies eintreten, betreiben Sie das Werkzeug etwa 30 Sekunden lang im Schlagbohrmodus ohne Last, und wiederholen Sie diesen Vorgang 3-mal. Dadurch wird die Schlagkraft wiederhergestellt.

VI. TECHNISCHE DATEN

AKKU-BOHRHAMMER (EY6803)

Maximaler Bohrdurchmesser	Beton	ϕ 10 mm (25/64") *12.5 mm (15/32") *Für Arbeiten, die mit einem Akku ausgeführt werden können.
	Stahl	ϕ 13 mm (33/64")
Motorspannung		12-V-Gleichstrommotor
Leerlaufdrehzahl (RPM)		0-1000/min (rpm)
Schlagzahl Pro Minute (BPM)		0-4000/min (bpm)
Gewicht (einschließlich Akku)		2,5 kg (5,5 lbs)
Abmessungen (L×B×H)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

RICHTLINIENTABELLE

- Wählen Sie das Drehmoment zum Anziehen von Schrauben mit dem Kupplungsring.
- Richtlinie für die Drehmomentwahl
  Für unterschiedliche Anforderungen stehen fünf Positionen in Abstufungen zu ca. 1 Nm (10 kg-cm) zur Verfügung.

	Position	Drehmoment	Eignung je nach Material			
			Beton		Block	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Anziehen von Schrauben	1	ca. 1,5 Nm (15 kg-cm)			●	
	2	ca. 2,5 Nm (25 kg-cm)			●	
	3	ca. 3,4 Nm (35 kg-cm)	●	●		●
	4	ca. 4,4 Nm (45 kg-cm)	●	●		●
	5	ca. 5,4 Nm (55 kg-cm)		●		
Bohren von Löchern	(Bohrer-symbol)	ca. 8,3 Nm (85 kg-cm)	Bohren von Löchern in Metall			

(A) Zum Anziehen von Schrauben in Kunststoffdübeln, die eine Vorbohrung von 6,0 mm Durchmesser in Beton erfordern.
(B) Zum direkten Anziehen von Schrauben in Beton (wie Topcon) mit Vorbohrung von 3,5 mm Durchmesser.

HINWEIS: Dies ist nur eine grobe Richtlinie. Das erforderliche Drehmoment ist je nach Form, Material und Anwendung der Schrauben unterschiedlich.
Nehmen Sie die Einstellung gemäß der Arbeitsumgebung der Baustelle vor.

EY6803(EU).indb 18 2006/04/10 9:41:47

AKKU (EY9201 ist im Lieferumfang enthalten.)

Modell	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Akkuspannung	12 V DC (1,2 V x 10 Zellen)				
Lagerakku	Ni-MH-Akku		Ni-Cd Akku		
Kapazität	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

AKKU-LADEGERÄT

Modell	EY0110
Nennleistung	Siehe Leistungsschild auf der Unterseite des Ladegerätes.
Gewicht	0,78 kg (1,72 lbs)
Ladezeit	55 Minuten (EY9201)

HINWEIS:

- Laden Sie keine Ni-Cd-Akkus des Typs „Y“.
- Die für dieses Ladegerät geeigneten Akkus sind auf dem Aufkleber am Ladegerät oder im aktuellen Generalkatalog angegeben.

EY6803(EU).indb 19 2006/04/10 9:41:48

Lire le livret “Instructions de sécurité” et ce qui suit avant l’utilisation.

I. REGLES DE SECURITE ADDITIONNELLES

1) **Portez un protège-oreilles.** L’exposition au bruit peut entraîner la perte de l’ouïe.
2) N’oubliez pas que cet appareil est toujours prêt à fonctionner, parce qu’il ne doit pas être branché dans une prise électrique.
3) A la perforation de murs, planchers, etc., on peut rencontrer des fils électriques “sous tension”. NE TOUCHEZ PAS LE MANDRIN NI AUCUNE PIECE METALLIQUE AVANT DE L’OUTIL! Maintenez l’outil seulement par sa poignée en plastique pour éviter toute décharge électrique si un fil “sous tension” est perforé.
4) Si le foret est coincé, coupez immédiatement l’interrupteur principal pour éviter toute surcharge susceptible d’endommager la batterie ou le moteur. Mettez en marche arrière pour décoincer le foret.
5) NE manœuvrez PAS le levier d’inversion marche avant - marche arrière lorsque le commutateur principal est sur la position de marche. La batterie se déchargerait rapidement et la perceuse serait endommagée.
6) Lorsque vous rangez ou transportez l'outil, mettez le levier d'inversion marche avant - marche arrière sur la position centrale (verrouillage du commutateur).
7) Ne fatiguez pas l’outil en maintenant la gâchette de contrôle de vitesse enfoncée à moitié (mode de contrôle de la vitesse) de sorte que le moteur s’arrête. Le circuit de protection s’activera et pourra empêcher le contrôle de la vitesse. Dans ce cas, relâchez la gâchette de contrôle de la vitesse, puis serrez-la à nouveau pour le fonctionnement normal.
8) Evitez la pénétration de poussière dans le mandrin.
9) Ne touchez pas les pièces rotatives pour éviter toute blessure.
10) N’utilisez pas l’outil continuellement pendant une longue période. Arrêtez d’utiliser l’outil de temps en temps pour éviter une augmentation de la température et de surchauffer le moteur.
11) Ne laissez pas tomber l’outil.

Symbole	Signification
V	Volts
⎓	Courant continu
n_0	vitesse sans charge
…/min	Tours ou mouvements alternatifs par minute
	Rotation avec martelage
	Rotation seulement

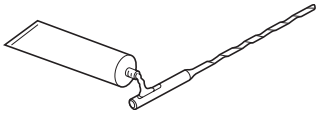
EY6803(EU).indb 20 2006/04/10 9:41:49

Ⅱ. UTILISATION

Mandrin

REMARQUE: Graisse à foret

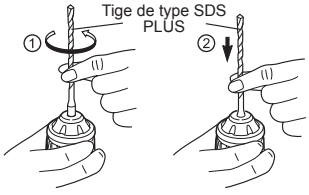
Graissez l'indentation ovale du foret avec la graisse pour forets fournie au moins une fois par mois.



1. Pour insérer la mèche

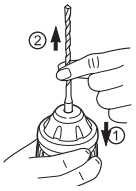
1-1. Introduisez la mèche dans le trou de montage, puis tournez-la légèrement de manière à localiser une position engagée.

1-2. À la position engagée, repoussez la mèche le plus loin possible. Assurez-vous que la mèche est bien en place en tirant dessus.



2. Pour retirer la mèche

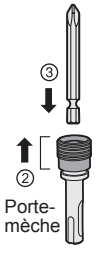
2-1. Pressez le couvercle du porte-mèche et dégagez la mèche.



Pour serrer des vis

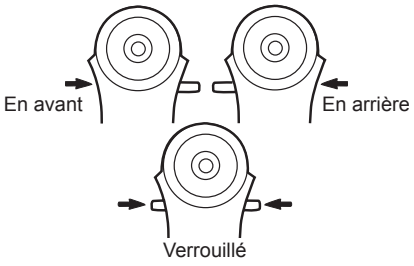
Utilisez un adaptateur de mèche (standard) et une mèche.

1. Retirez l'adaptateur de mèche du porte-adaptateur de mèche sur l'unité principale.
2. Tirez le porte-mèche. (②)
3. Insérez la mèche. (③)
4. Assurez-vous que la mèche est bien insérée en tirant légèrement dessus.



5. Insérez l'adaptateur de mèche dans le trou de montage puis tournez-là de manière à localiser une position engagée.
6. À la position engagée, repoussez la mèche le plus loin possible.
   • Assurez-vous que la mèche ne bouge pas en tirant légèrement dessus.

Levier d'inversion marche avant-marche arrière



- Réglez bien le commutateur au centre pour le bloquer après le travail.
- Actionnez le levier d'inversion marche avant – marche arrière après que la rotation du moteur se soit complètement arrêtée.

Commutateur martelage/ perforation

REMARQUE:

Exécutez le changement de mode après que la rotation du moteur se soit complètement arrêtée.

Position du levier de sélection	Mode d'action	Opération
	Rotation et percussion	Perçage dans du béton, Perçage dans un bloc
	Rotation seulement	Serrage de vis, Perçage de métal

Ajustement du couple d'embrayage

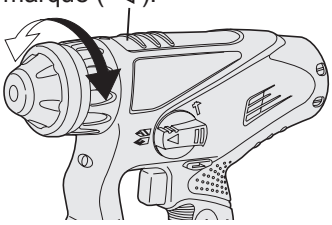
Ajustez le couple de serrage sur l'un des 5 réglages de l'embrayage ou sur la position " ".

EY6803(EU).indb 21 2006/04/10 9:41:52

MISE EN GARDE:

Testez le réglage avant de faire fonctionner l'outil.

Réglez l'échelle graduée sur cette marque (◁).



Gâchette de commande de vitesse

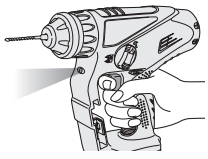
Pour ajuster le centre du trou, tirez légèrement sur la gâchette pour démarrer lentement la rotation de perforation.

Plus vous appuyez sur la gâchette de contrôle de vitesse, plus la vitesse est grande.

Lumière DEL

MISE EN GARDE:

- La lumière DEL intégrée est conçue pour éclairer temporairement la petite zone de travail.
- Ne l'utilisez pas pour remplacer une lampe torche normale car elle n'est pas assez lumineuse.



Appuyez sur la gâchette et la DEL s'allume. Lorsque la gâchette est relâchée, la lumière s'éteint automatiquement.

La lumière éclaire avec une intensité très faible et n'affecte donc pas de manière importante les performances du tournevis pendant l'utilisation ou bien la capacité de sa batterie.

Ce produit est équipé d'une lumière DEL (diode électrolytique).
Ce produit a été classé dans la classe 1 des produits à DEL par la directive EN 60825-1.

Produit à DEL classe 1

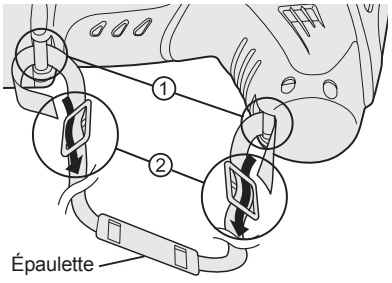
Avertissement : NE REGARDEZ PAS DIRECTEMENT LE FAISCEAU.

Installation de la dragonne

MISE EN GARDE:

- Installez fermement la dragonne sur l'unité principale de l'outil et vérifiez la longueur de la sangle avant l'utilisation.
- Vérifiez l'état de la sangle et ne l'utilisez pas si elle est coupée, déchirée, etc.
  Si elle est mal installée, cela présente un risque de blessure ou d'endommagement.
- Veillez à bien porter la dragonne sur l'épaule.
  Si elle tombe accidentellement, cela présente un risque de blessure ou d'endommagement.

1. Faites passer la sangle par les portes-sangle. (①)
2. Faites passer la sangle par les boucles et ajustez la longueur. (②)



- La dragonne peut être ajustée en fonction de l'individu.
- Placez l'épaulette sur l'épaule.
- Tirez sur la dragonne pour vous assurez qu'elle bien attachée à l'unité principale de l'outil.

Pour un usage approprié de la batterie autonome

Batterie Ni-MH (EY9201)

- Rechargez la batterie Ni-MH complètement avant de la ranger, afin de lui assurer une durée de vie plus longue.
- Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre 0°C (32°F) et 40°C (104°F). Si la batterie autonome est utilisée alors que sa température est inférieure à 0°C (32°F),

EY6803(EU).indb 22 2006/04/10 9:41:53

l'outil pourrait ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, rechargez complètement la batterie pour rétablir son fonctionnement normal.

- Lorsque vous n'utilisez pas la batterie autonome, éloignez-la d'autres objets métalliques tels que: trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres petits objets métalliques susceptibles de connecter les bornes entre elles. Si vous court-circuitez les bornes de la batterie, vous risquez de causer des étincelles, de vous brûler ou de provoquer un incendie.
- Lors du fonctionnement de la batterie autonome, assurez-vous que le lieu de travail est bien ventilé.

Longévité des batteries

Les batteries rechargeables ont une longévité limitée. Si le temps de fonctionnement devient très court après la recharge, remplacez la batterie par une neuve.

REMARQUE:

- L'emploi en environnement très froid ou très chaud peut réduire la capacité de fonctionnement par charge.

Recyclage de la batterie

Par souci de respect de l'environnement et de recyclage des matériaux, veillez à la mettre au rebut dans un site officiellement recommandé, s'il en existe dans votre pays.

Chargeur de batterie

REMARQUE:

Lorsqu'on charge la batterie pour la première fois, ou après un stockage prolongé, la charger pendant environ 24 heures afin d'amener la batterie à la capacité maximale.

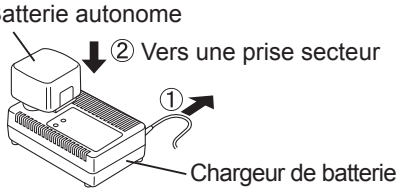
Chargeur de batterie (EY0110)

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

REMARQUE:

Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Introduisez soigneusement la batterie autonome dans le chargeur.



3. Pendant la charge, le témoin s'allume.
   Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
   - La charge ne peut pas être réalisée si la batterie autonome est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage).
     Dans ce cas, le témoin d'attente, de couleur orange, reste allumé tant que la batterie n'est pas revenue à une température normale. La charge commence alors automatiquement.
4. Une fois la charge terminée, le témoin de charge clignote rapidement en vert.
5. Lorsque la batterie autonome a subi pour quelque raison que ce soit une température trop basse, ou si la batterie autonome n'a pas été utilisée pendant longtemps, le témoin de charge s'allume. Dans ce cas, il faudra un temps plus long que le temps de charge standard pour charger complètement la batterie autonome.
   - Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le voyant de charge risque de clignoter rapidement pour indiquer que la charge est terminée.
6. Si le voyant de charge ne s'allume pas immédiatement après le branchement du chargeur ou, si après la durée de charge standard, le voyant ne s'éteint pas, consultez un revendeur agréé pour de l'assistance technique.

EY6803(EU).indb 23 2006/04/10 9:41:54

REMARQUE:

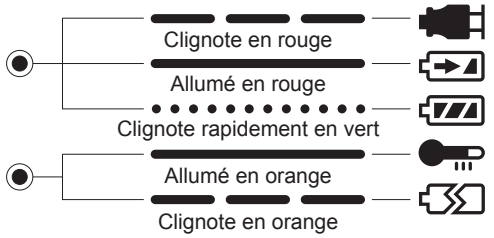
- Lorsqu'une batterie autonome froide (en-dessous de 5°C (41°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie autonome dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante. Sinon, il est possible que la batterie autonome ne soit pas complètement chargée.
- Refroidissez le chargeur quand vous rechargez plus de deux batteries autonomes à la suite.
- Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.

MISE EN GARDE:

Pour éviter les risques d'incendie ou d'endommagement du chargeur de batterie.

- N'utilisez pas de source d'alimentation provenant d'un générateur de moteur.
- Ne bouchez pas les trous d'aération du chargeur et de la batterie autonome.
- Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas.

INDICATIONS DU TEMOIN



Le chargeur est branché dans la prise secteur.
Prêt pour la charge.

Chargement en cours.

Chargement terminé.

La batterie est chaude. La charge commence lorsque la température de la batterie descend.

Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie.

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)

Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de pré-collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine, pouvant être dus à la manipulation inappropriée des déchets. Veuillez contacter les autorités locales pour connaître le point de pré-collecte le plus proche.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

EY6803(EU).indb 24 2006/04/10 9:41:56

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.
Pour supprimer ce produit, contactez les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Ⅲ. ENTRETIEN

Utilisez essentiellement du tissu sec et souple pour essuyer l'outil. N'utilisez pas de tissu humide, dissolvant, benzine ou autres dissolvants volatiles pour le nettoyer.

Ⅳ. ACCESSOIRES

⚠ATTENTION:
Pour éviter de vous blesser, utilisez uniquement des accessoires ou des fixations convenant à l'opération effectuée.

Adaptateur de mèche
•EY9HX403

Mandrin de perceuse (Accessoire en option)
•EY9HX400

Mandrin de percussion (Accessoire en option)
•EY9HX401

Batterie
•EY9201 (Ni-MH)

Chargeur de batterie
•EY0110

Pour plus de détails concernant ces accessoires, adressez-vous à un centre de service.

Ⅴ. SUGGESTIONS POUR L'UTILISATION

1. Si la force qui pousse la mèche vers le bas est insuffisante, l'actionnement pneumatique du marteau risquera de ne pas se produire en mode de martelage.
   Ceci est destiné à empêcher le mode de martelage de fonctionner sans charge. Appuyez plus fort sur la mèche pour engager le marteau et enclencher son action pneumatique.
   Lorsque vous travaillez, veillez toujours à appuyer vers le bas avec une force suffisante.
2. En hiver ou lorsque la température de l'outil est basse (5°C ou moins), l'action pneumatique du mode de martelage risquera d'être plus faible qu'habituellement au début.
   Ceci est causé par le fait que la graisse durcit à basses températures, ce qui augmente le frottement.
   Si ceci se produit, utilisez le mode de martelage sans charge pendant 30 secondes environ et répétez trois fois pour rétablir une puissance pneumatique correcte.

EY6803(EU).indb 25 2006/04/10 9:41:56

VI. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

APPAREIL PRINCIPAL (EY6803)

Diamètre de forage maximum	Béton	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *Pour travaux pouvant être accomplis avec un batterie autonome.
	Acier	ϕ 13 mm (33/64")
Tension du moteur		12V CC
Vitesse sans charge (t./min.)		0-1000 /min (t./min.)
Vitesse de percussion soufflerie par minute (p./min.)		0-4000 /min (p./min.)
Poids (avec batterie)		2,5 kg (5,5 lbs)
Dimensions (L×W×H)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

TABLEAU DES DIRECTIVES

- Sélectionnez le couple de serrage pour le serrage des vis avec la poignée de débrayage.
- Guide de sélection du couple de serrage
  En fonction du travail, il est possible d'ajuster en cinq niveaux par pas d'environ 1 Nm (10 kgf/cm).

	Réglage	Couple de serrage	Guide en fonction des matériaux			
			Béton		Bloc	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Serrage de vis	1	Environ 1,5 Nm (15 kgf/cm)			●	
	2	Environ 2,5 Nm (25 kgf/cm)			●	
	3	Environ 3,4 Nm (35 kgf/cm)	●	●		●
	4	Environ 4,4 Nm (45 kgf/cm)	●	●		●
	5	Environ 5,4 Nm (55 kgf/cm)		●		
Perçage de trous	(Marque de perçage)	Environ 8,3 Nm (85 kgf/cm)	Perçage de trous dans du métal			

(A) Pour le serrage de vis dans un ancrage en plastique nécessitant un trou préalable d'un diamètre de 6,0 mm (1/4").
(B) Pour le serrage direct de vis dans du béton (comme du topcon) avec un trou préalable d'un diamètre de 3,5 mm (1/8").

REMARQUE: Ceci n'est qu'un guide général. Le couple de serrage nécessaire est différent en fonction de la forme, du matériau et de l'application des vis. Réglez conformément à l'environnement du lieu de travail.

EY6803(EU).indb 26 2006/04/10 9:41:58

BATTERIE AUTONOME (EY9201 est inclue à l'expédition)

Modèle	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Tension de la batterie	12 V CC (1,2 V x 10 piles)				
Stockage de la batterie	Batterie Ni-MH		Batterie Ni-Cd		
Capacité	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

CHARGEUR DE BATTERIE

Modèle	EY0110
Puissance nominale	Voir la plaque signalétique se trouvant sur le côté inférieur du chargeur.
Poids	0,78 kg (1,72 lbs)
Durée de chargement	55 minutes (EY9201)

REMARQUE:

- Ne chargez pas de batteries autonomes Ni-Cd de type “Y”.
- Pour les batteries autonomes applicables à ce chargeur, reportez-vous à l’étiquette apposée sur le chargeur ou au catalogue général actuel.

EY6803(EU).indb 27 2006/04/10 9:41:58

Leggete il libretto delle "Istruzioni di sicurezza" e ciò che segue prima dell'uso.

I. NORME DI SICUREZZA ADDIZIONALI

1) **Indossare sempre delle protezioni uditive.** L'esposizione al rumore potrebbe causare perdita di udito.
2) Tenere presente che questo utensile è sempre nella condizione di funzionamento, dal momento che esso non deve essere collegato ad un presa di corrente.
3) Quando si effettuano perforazioni in pareti, pavimenti, ecc., si possono incontrare fili elettrici sotto tensione. NON TOCCARE IL MANDRINO E LE PARTI METALLICHE SUL DAVANTI DELL'UTENSILE! Tenere l'utensire solo per il manico di plastica per evitare scosse elettriche nel caso in cui perforando ci si imbatta in un filo sotto tensione.
4) Se la punta si inceppa, disattivare immediatamente l'interruttore principale per evitare un sovraccarico che può danneggiare il blocco batteria o il motore. Usare il movimento inverso per allentare le punte inceppate.
5) Non usate la leva di Avanti/Indietro quando l'interruttore principale è attivato. Il pacco batteria si scaricherà rapidamente e l'unità potrà essere danneggiata.
6) Quando si ripone o si trasporta l'utensile, regolare la leva di Avanti/Indietro nella posizione centrale (blocco interruttore).
7) Non sforzare l'utensile tenedo la levetta di controllo della velocità a metà corsa (modo di controllo della velocità) in modo che il motore si fermi. Il circuito di protezione si attiva e può impedire l'operazione di controllo della velocità. In questo caso, rilasciare la levetta di controllo della velocità e pigiarla nuovamente per il funzionamento normale.
8) Fare attenzione ad evitare la penetrazione di polvere all'interno del mandrino.
9) Non toccare le parti rotanti per evitare lesioni.
10) Non usare l'utensile continuamente per lunghi periodi di tempo. Fermarsi di tanto in tanto per evitare che la temperatura del motore si alzi causando un sovraccarico.
11) Non far cadere l'utensile.

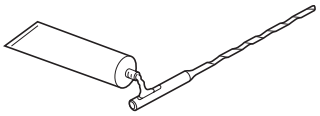
Simbolo	Significato
V	Volt
⎓	Corrente continua
n_0	Velocità senza carico
…/min	Giri o reciprocazioni avanti e indietro i al minuto
	Rotazione con martellatura
	Solo rotazione

EY6803(EU).indb 28 2006/04/10 9:42:00

II. OPERAZIONE

Mandrino

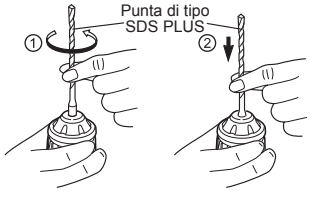
NOTA: Grasso per la punta
Ingrassare la tacca ovale sulla punta con il grasso in dotazione per punte almeno una volta al mese.



1. Inserire la punta

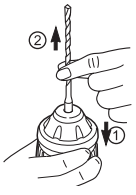
1-1. Inserire una punta nel foro di montaggio e girarla leggermente per trovare una posizione di ingaggio.

1-2. Alla posizione di ingaggio, spingere in dentro la punta il più possibile. Assicurarsi che la punta sia fissata provando a tirarla.



2. Rimuovere la punta

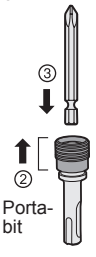
2-1. Abbassare il coprimandrino e tirare la punta.



Serrare le viti

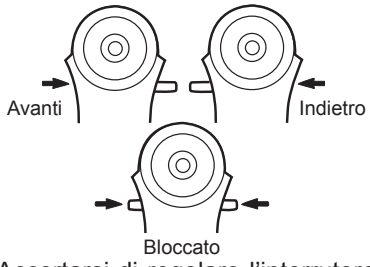
Usare l'adattatore (standard) e la punta.

1. Rimuovere l'adattatore della punta da l'adattatore del portabit sull'unità principale.
2. Tirare il portabit. (②)
3. Inserire la punta. (③)
4. Assicurarsi che la punta sia inserita saldamente tirandola leggermente.



5. Inserire l'adattatore della punta nel foro di montaggio e girare per trovare una posizione di ingaggio.
6. Alla posizione di ingaggio, spingere in dentro la punta quanto è più possibile.
   • Assicurarsi che la punta sia fissata provando a tirarla leggermente.

Leva di avanzamento/inversione



- Accertarsi di regolare l'interruttore al centro per bloccarlo dopo l'uso.
- Usare la leva di avanti/indietro dopo che il motore si è fermato completamente.

Leva di commutazione martellatura /perforazione

NOTA: Eseguire il cambiamento di modo dopo che il motore si è fermato completamente.

Posizione della leva di commutazione	Modo attivo	Funzionamento
	Rotazione e martellatura	Perforazione di cemento, Perforazione di roccia
	Solo rotazione	Avvitamento viti, perforazioni di metallo

EY6803(EU).indb 29 2006/04/10 9:42:02

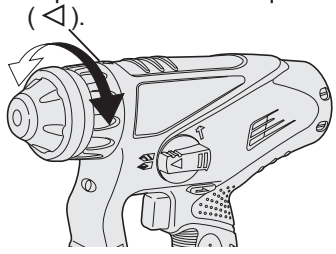
Impostazione della coppia della frizione

Regolare la torsione in una delle 5 impostazioni o "⚷"di ingaggio.

ATTENZIONE:

Collaudare l'impostazione prima di procedere al lavoro effettivo.

Impostare la scala su questo simbolo (◁).



Grilletto di controllo velocità variabile

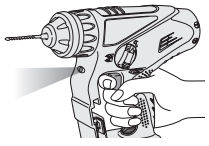
Per stabilire il centro di un foro, tirare la levetta di comando leggermente per iniziare la rotazione del trapano lentamente.

Più si tira il grilletto di controllo della velocità e più alta sarà la velocità.

Luce LED

ATTENZIONE:

- La luce LED incorporata è progettata per illuminare temporaneamente le aree di lavoro ridotte.
- Non utilizzarla in sostituzione di una torcia normale, poiché non è abbastanza luminosa.



Premere il grilletto per accendere la luce LED. Rilasciando il grilletto, la luce LED si spegne automaticamente.

La spia rimane accesa con una quantità minima di corrente e non influisce negativamente sulle prestazioni del trapano o sulla capacità della batteria.

Questo prodotto ha una luce LED incorporata.

Questo prodotto è classificato come "Prodotto LED classe 1" in EN 60825-1.

Prodotto LED classe 1

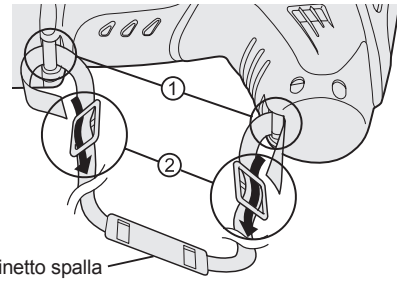
Precauzione: NON FISSARE DIRETTAMENTE IL RAGGIO.

Montare la cinghia da spalla

ATTENZIONE:

- Montare la cinghia da spalla saldamente sull'unità principale dell'utensile e controllare la lunghezza della cinghia prima dell'uso.
- Controllare la condizione della cinghia e non usarla se è tagliata o rotta, ecc.
  Se non è installata correttamente quando viene usata ci può essere il pericolo di infortuni o danni.
- Indossarla stabilmente sulla spalla. Se sovesse cadere ci può essere il pericolo di infortuni o danni.

1. Fare passare la cinghia attraverso gli occhielli. (①)
2. Fare passsare la cinghia attraverso le fibbie e regolare la lunghezza. (②)



- La cinghia da spalla può essere regolata a seconda della persona che la utilizza.
- Regolare il cuscinetto poggia spalla.
- Tirare la cinghia da spalla per essere sicuri che sia saldamente fissata all'unità principale dell'utensile.

Per un uso corretto del pacco batteria

Pacco batteria Ni-MH (EY9201)

- Ricaricare la batteria Ni-MH completamente prima di metterla via per assicurare una lunga durata.
- La temperatura ambientale si deve aggirare tra 0°C (32°F) e 40°C (104°F).

EY6803(EU).indb 30 2006/04/10 9:42:04

Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di 0°C (32°F), lo strumento smetterà di funzionare correttamente. Ricaricate la batteria completamente per un suo uso corretto.

- Quando il pacco batteria non viene usato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come: clip, monetine, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero creare un collegamento da un terminale all'altro.
  Cortocircuitare i terminali del pacco batteria potrebbe causare scintille, ustioni oppure un incendio.
- Quando si utilizza il pacco batteria, assicurarsi che il posto di lavoro sia ben ventilato.

Durata del pacco batteria

Le pile ricaricabili posseggono una durata limitata.
Se il tempo di funzionamento diventa estremamente breve dopo la ricarica, sostituire il pacco batteria con uno nuovo.

NOTA: • L'uso in condizioni ambientali estremamente calde o fredde, riduce la capacità di funzionamento della carica.

Riciclaggio delle batterie

Per la salvaguardia dell'ambiente e il riciclaggio dei materiali, gettarle via negli appositi contenitori predisposti dall'ente preposto alla raccolta dei rifiuti, se presente nel proprio paese.

Caricabatteria

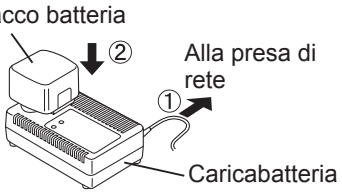
NOTA: Quando caricate il pacco batteria per la prima volta o dopo un lungo periodo di immagazzinaggio, caricate lo stesso per circa 24 ore per assicurarvi che le batterie raggiungano la loro massima capacità.

Caricabatteria (EY0110)

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

NOTA: L'inserimento della spina nella presa di corrente c.a. potrebbe provocare delle scintille, ma questo non è un problema in termini di sicurezza.

2. Inserire saldamente il pacco batteria nel caricabatteria.



3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende.
   Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.
   • La ricarica non avviene se il pacco batteria è caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante).
   La spia arancione d'attesa rimane accesa finché il caricabatteria non diventa freddo. La ricarica comincia poi automaticamente.
4. Quando la ricarica è stata completata, la spia di ricarica comincerà a lampeggiare rapidamente con il colore verde.
5. Qualora il pacco batteria sia eccessivamente freddo o non sia stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, la spia di ricarica si accende. In questo caso la ricarica protettiva richiede più tempo rispetto alla normale ricarica del pacco batteria.
   • Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatteria, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti la spia di caricamento inizierà a lampeggiare rapidamente per indicare che il caricamento è completato.
6. Se la spia di caricamento non si accende immediatamente dopo aver collegato il caricabatteria oppure se la spia non si spegne al termine del caricamento standard, rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato.

NOTA:

- Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 5°C (41°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco bat-

EY6803(EU).indb 31 2006/04/10 9:42:05

teria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente. Altrimenti il pacco batteria potrebbe non essere completamente ricaricato.
- Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.
- Non infilate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il caricabatterie o altro scopo.

PRECAUZIONE:

Onde evitare il rischio d'incendio o il danneggiamento del caricabatteria:

- Non usate l'energia fornita da un generatore a motore.
- Non coprite le prese d'aria di caricabatteria e pacco batteria.
- Scollegare il caricabatteria se non in uso.

INDICAZIONI DELLE SPIE

Il caricatore è stato collegato alla presa murale.
È pronto per il caricamento.

In fase di caricamento.

Il caricamento è completato.

Il pacco batteria è caldo. Il caricamento avrà inizio appena la temperatura del pacco batteria sarà scesa.

Non è possibile effettuare il caricamento. Il pacco batteria è impolverato o guasto.

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)

Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.
Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.
Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino.
In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

EY6803(EU).indb 32 2006/04/10 9:42:06

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.
Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

Ⅲ. MANUTENZIONE

Usare solo un panno morbido asciutto per pulire l'unità. Non usare un panno umido, acquaragia, benzina o altre sostanze volatili per la pulizia.

Ⅳ. ACCESSORI

⚠**ATTENZIONE:**
Per prevenire il rischio di infortuni, utilizzare accessori o parti in dotazione solo per l'uso stabilito.

Portabit
•EY9HX403

Mandrino per trapani (Accessorio opzionale)
•EY9HX400

Mandrino per martello (Accessorio opzionale)
•EY9HX401

Blocco batteria
•EY9201 (Ni-MH)

Caricabatteria
•EY0110

Per ulteriori informazioni riguardo a questi accessori, rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica.

Ⅴ. CONSIGLI PER L'USO

1. Se non viene applicata una forza sufficiente di spinta verso il basso sulla punta, il martello non potrà percuotere in modalità di martellatura.
   Si tratta di una misura per evitare l'attivazione della modalità di martellatura senza carico. Premere verso il basso con maggiore forza sulla punta, così da attivare il martello e la relativa percussione.
   Durante il lavoro, assicurarsi sempre di premere verso il basso con forza sufficiente.
2. In inverno, o in altre situazioni in cui la temperatura dell'apparecchio è bassa (5°C od inferiore), in un primo momento, la percussione in modalità di martellatura potrebbe rivelarsi più scarsa rispetto al livello normale.
   Questo fenomeno è causato dalla solidificazione del grasso alle basse temperature, con conseguente aumento della frizione.
   In tal caso, attivare la modalità di martellatura senza carico per circa 30 secondi; ripetere per 3 volte. In tal modo, sarà possibile ripristinare la forza di percussione.

EY6803(EU).indb 33 2006/04/10 9:42:06

VI. SPECIFICAZIONI

Unità principale (EY6803)

Diametro massimo di trapanatura	Cemento	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *Per un lavoro che può essere completato con un pacco batteria.
	Acciao	ϕ 13 mm (33/64")
Voltaggio del motore		CC 12V
Velocità a vuoto (giri al minuto)		0-1000 /min (rpm)
Numero di colpi al minuto (BPM)		0-4000 /min (bpm)
Peso (con il pacco batteria)		2,5 kg (5,5 lbs)
Dimensioni (L×A×A)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

TABELLA GUIDA

- Selezionare la torsione per serrare le viti con la leva di frizione.
- Guida per la selezione della torsione
  A seconda del lavoro, sono possibile regolazioni in 5 livelli di circa 1 Nm (10 kgf-cm) aumenti.

	Regolazione	Torsione	Guida a seconda del materiale			
			Cemento		Blocchetto	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Serrare le viti	1	Circa 1,5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Circa 2,5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Circa 3,4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Circa 4,4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Circa 5,4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Fori di perforazione	(Marchio del trapano)	Circa 8,3 Nm (85 kgf-cm)	Fare fori sul metallo			

(A) Per serrare le viti nella plastica d'ancoraggio che richiede un foro iniziale nel cemento da 6,0 mm (1/4").
(B) Per serrare direttamente le viti nel cemento (come topcon) con un foro iniziale da 3,5 mm (1/8").

NOTA: Questa è solo una guida sommaria. La torsione richiesta varia a seconda della forma, del materiale e dall'applicazione delle viti.
Impostarla a seconda dell'ambiente di lavoro.

EY6803(EU).indb 34 2006/04/10 9:42:08

PACCO BATTERIA (EY9201 in dotazione)

Modello	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Tensione batteria	12 V DC (1,2 V × 10 celle)				
Accumulatore	Batteria Ni-MH		Batteria Ni-Cd		
Capacità	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

CARICABATTERIA

Modello	EY0110
Valori	Vedere la targhetta dei valori sul fondo del caricabatteria.
Peso	0,78 kg (1,72 lbs)
Tempo caricamento	55 minuti (EY9201)

NOTA:

- Non inserire pacchi batteria Ni-Cd di tipo “Y”.
- Per quanto riguarda i pacchi batteria applicabili a questo caricatore, fare riferimento all’etichetta riportata sul caricatore o al catalogo generale più recente.

EY6803(EU).indb 35 2006/04/10 9:42:09

Lees voor gebruik de "Veiligheidsinstructies" en onderstaande aanwijzingen.

I. AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1) **Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan lawaai kan leiden tot gehoorverlies.
2) Let erop dat dit een draadloos gereedschap is dat dus altijd bedrijfsklaar kan zijn doordat het geen netsnoer heeft voor aansluiting op een stopcontact.
3) Bij het boren in een muur, vloer, plafond, enz. bestaat een kans dat u onverwachts contact maakt met elektrische leidingen waar spanning op staat. KOM DAAROM TIJDENS HET BOREN NIET AAN DE BOORKOP OF ANDERE METALEN ONDERDELEN VOOROP DE MACHINE! Houd de boormachine alleen beet aan de plastic handgreep om te voorkomen dat u bij contact met elektriciteit een schok oploopt.
4) Als de boorkop vastloopt, schakel de machine dan onmiddellijk uit om een overbelasting te voorkomen, hetgeen de accu of motor ernstig kan beschadigen. Bevrijd vastgelopen boorstukken door de draairichting van de boorkop om te keren.
5) Bedien de voorwaarts/achterwaarts-hendel NIET wanneer de hoofdschakelaar aan staat. De accu wordt anders snel ontladen en er kunnen beschadigingen aan het gereedschap worden veroorzaakt.
6) Zet de voorwaarts/achterwaartshendel in de middenstand (schakelaarblokkering) voordat u het gereedschap opbergt of meeneemt.
7) Belast de machine niet overmatig door de snelheidsregeltrekker half (snelheidsregelstand) ingedrukt te houden zodat de motor stopt. Het beschermcircuit zal activeren en zal mogelijk de snelheidsregeling in de weg staan. Mocht dit voorkomen, laat de trekkerknop dan los en druk de knop opnieuw in totdat de bediening weer normaal is.
8) Pas op dat er geen stof in de boorkop terecht komt.
9) Om verwondingen te voorkomen, tijdens gebruik niet aan draaiende onderdelen komen.
10) Gebruik het gereedschap niet voor langere tijd zonder onderbreking. Stop het gebruik van tijd tot tijd om te voorkomen dat de temperatuur te hoog oploopt en de motor door oververhitting defect raakt.
11) Laat de boormachine niet vallen.

Symbool	Betekenis
V	Volt
⎓	Gelijkstroom
n_0	onbelast
…/min	Omwentelingen of toeren per minuut
	Klopboren
	Normaal boren

EY6803(EU).indb 36 2006/04/10 9:42:10

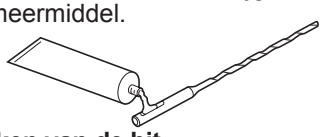
II. BEDIENING

Boorkop

OPMERKING:

Smeermiddel voor boorstuk

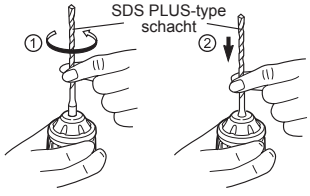
Smeer de ovale inkeping in de boorstukken tenminste eenmaal per maand met het bijgeleverde smeermiddel.



1. Insteken van de bit

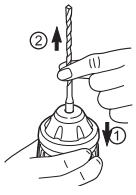
1-1. Steek een bit in het montagegat en draai de bit een klein stukje om de vergrendelingspositie te bepalen.

1-2. Bij de vergrendelingspositie drukt u de bit zover mogelijk naar binnen. Controleer of de bit vastzit door eraan te trekken.



2. Verwijderen van de bit

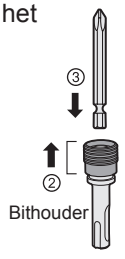
2-1. Druk de boorkop-afdekking in en trek aan de bit.



Schroeven vastdraaien

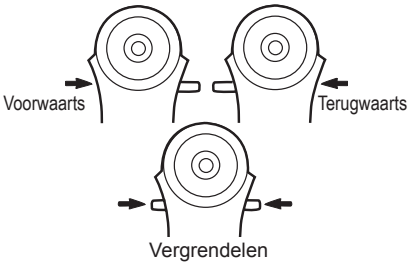
Gebruik een bitadapter (standaard) en een bit.

1. Verwijder de bitadapter uit de bitadapterhouder op het gereedschap.
2. Trek aan de bithouder (②)
3. Steek de bit (③) naar binnen.



4. Controleer of de bit stevig naar binnen is gestoken door er lichtjes aan te trekken.
5. Steek de bitadapter in het montagegat en draai eraan tot een aangrijpingspositie is bereikt.
6. Druk de bitadapter bij de aangrijpingspositie zo ver mogelijk naar binnen.
   • Trek lichtjes aan de bitadapter om te kijken of deze niet beweegt.

Voorwaarts/achterwaarts-hendel



- Zet de schakelaar na gebruik in de middenstand om de boorkop te vergrendelen.
- Verzet de voorwaarts/achterwaarts-hendel nadat de motor volledig tot stilstand is gekomen.

Keuzehendel normaal boren/ klopboren

OPMERKING:

Wijzig de functie nadat de motor volledig tot stilstand is gekomen.

Positie van de omschakel-hendel	Actiemodus	Toepassing
	Draaien met hameren	Boren in beton, Boren in baksteen
	Alleen draaien	Schroeven vastdraaien, Boren in metaal

Voor het instellen van het aantrekkoppel

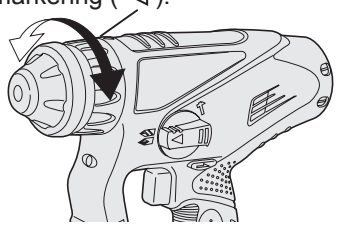
Zet het draaimoment op een van de 5 koppelingsinstellingen of in de " " stand.

EY6803(EU).indb 37 2006/04/10 9:42:12

OPGELET:

Controleer de instelling alvorens de klus uit voeren.

Zet de schaal tegenover deze markering (◁).



Startschakelaar variabele snelheid

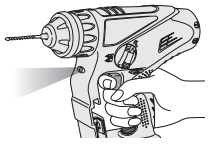
Trek de trekkerknop bij het begin van het boren eerst licht in zodat u precies het punt waar u wilt boren kunt bepalen.

Hoe dieper de snelheidsschakelaar wordt ingedrukt, hoe sneller de machine zal draaien.

LED-lampje

OPGELET:

- Het ingebouwde LED-lampje is slechts bedoeld om het werkgebied kortstondig te verlichten.
- Gebruik het lampje niet als vervanging voor een zaklantaarn, want het licht is niet sterk genoeg.



Druk de startschakelaar in, zodat het LED-lampje wordt ingeschakeld.

Wanneer de startschakelaar wordt losgelaten, gaat het LED-lampje automatisch uit.

Het lampje vereist een zeer lage spanning en heeft tijdens gebruik geen nadelige invloed op de prestatie van de motor of de gebruiksduur van de accu.

Dit product heeft een ingebouwd LED-lampje.

Dit product is volgens EN 60825-1 geclassificeerd als “Klasse 1 LED product”.

Klasse 1 LED product

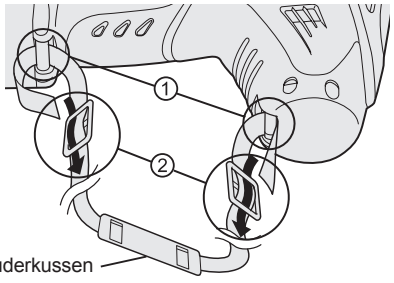
Opgelet: KIJK NIET RECHTSTREEKS IN DE LICHTSTRAAL.

De schouderriem bevestigen

OPGELET:

- Bevestig de schouderriem stevig aan de hoofdbehuizing van het gereedschap en controleer de lengte van de riem voordat u deze gebruikt.
- Controleer de toestand van de riem en gebruik de riem niet als deze gescheurd, gerafeld enz. is.
  Als het gereedschap gebruikt wordt terwijl de riem verkeerd bevestigd is, bestaat er kans op lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap.
- Draag de schouderriem stevig om de schouder.
  Als het gereedschap per ongeluk valt, bestaat er kans op lichamelijk letsel of beschadiging van het gereedschap.

1. Steek de riem door de riemhouders. (①)
2. Steek de riem door de gespen en stel de lengte af. (②)



- Het schouderkussen kan verschoven worden totdat dit comfortabel zit.
- Zorg dat het schouderkussen op de schouder rust.
- Trek aan de schouderriem om te controleren of deze stevig aan de hoofdbehuizing van het gereedschap is bevestigd.

EY6803(EU).indb 38 2006/04/10 9:42:14

Voor een juist gebruik van de accu

Ni-MH accu (EY9201)

- Laad de Ni-MH accu volledig op voordat u hem opbergt. Op deze manier kunt u de levensduur van de accu aanzienlijk verlengen.
- De optimale omgevingstemperatuur is tussen 0°C (32°F) en 40°C (104°F). Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan 0°C (32°F), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert. In dit geval laadt u de accu eerst volledig op om van goed functioneren zeker te zijn.
- Wanneer de accu niet wordt gebruikt, dient u deze uit de buurt van metalen voorwerpen te houden zoals paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de aansluitpunten van de accu met elkaar in contact kunnen brengen.
  Wanneer de aansluitpunten van de accu worden kortgesloten, kan dit resulteren in vonken, brandwonden of zelfs brand.
- Zorg dat de werkplaats goed geventileerd is wanneer u met de accu werkt.

Levensduur van de accu

De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt. U dient een nieuwe accu aan te schaffen indien de gebruikstijd na de accu geladen te hebben aanzienlijk korter wordt.

OPMERKING:

- De capaciteit per lading is korter bij gebruik onder extreem hete of koude omstandigheden.

Recyclen van de accu

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

Acculader

OPMERKING:

Als u het accupack voor het eerst, of na een langdurige periode van opslag oplaadt, verdient het aanbeveling om de accu in ongeveer 24 uren volledig op te laden.

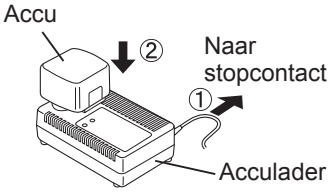
Acculader (EY0110)

1. Steek de lader in een stopcontact.

OPMERKING:

Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken zijn, maar dit is niet gevaarlijk.

2. Plaats de accu goed in de lader.



3. De laadindicator licht op tijdens het laden. Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
   - Wanneer de accu warm is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator blijft branden tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. Wanneer het opladen is voltooid, zal de laadindicator snel groen gaan knipperen.
5. Als de accu koud is of als de accu gedurende langere tijd niet is gebruikt, zal de laadindicator branden. In dit geval is de tijd die vereist is om de accu volledig op te laden langer dan de standaard oplaadtijd.
   - Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten kan het oplaadindicatielampje snel gaan knipperen om aan te geven dat het opladen is voltooid.
6. Als het oplaadindicatielampje niet onmiddellijk oplicht nadat de lader is ingestoken, of als na de normale oplaadtijd het lampje niet dooft, roep dan de hulp in van een erkende dealer.

EY6803(EU).indb 39 2006/04/10 9:42:15

OPMERKING:

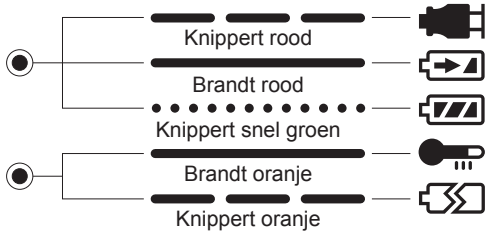
- Laat een koude accu (kouder dan 5°C (41°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimaal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen. Anders is het mogelijk dat de accu niet volledig wordt opgeladen.
- Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt,
- Steek uw vingers niet in de contactopening wanneer u de lader vastpakt.

OPGELET:

Om brandgevaar en beschadiging van de acculader te voorkomen.

- Gebruik geen stroom van een motorgenerator.
- Voorkom dat de ventilatiegaten van de lader en de accu worden bedekt.
- Maak de acculader los wanneer deze niet wordt gebruikt.

INDICATORS



Lader is aangesloten op een stopcontact. Klaar om op te laden.

Aan het opladen.

Opladen voltooid.

Batterij is warm. Het opladen zal beginnen wanneer de temperatuur van de batterij is gedaald.

Opladen is niet mogelijk. Stof op de batterij of batterij defect.

Informatie over het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)

Dit symbool op de producten en/of de bijbehorende documenten betekent dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.
Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In sommige landen kunt u uw producten bij een lokale winkelier inleveren bij de aanschaf van een equivalent nieuw product.
Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt.
Er kunnen boetes gelden voor een onjuiste verwijdering van dit afval, in overeenstemming met de nationale wetgeving.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggooien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

EY6803(EU).indb 40 2006/04/10 9:42:16

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie.
Neem wanneer u dit product wilt weggooien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

Ⅲ. ONDERHOUD

Gebruik alleen een droge, zachte doek om de machine af te vegen. Gebruik geen vochtige doek, witte spiritus, benzine of andere sterke oplosmiddelen voor het reinigen.

Ⅳ. ACCESSOIRES

⚠OPGELET:
Om letsel te voorkomen, mag u de accessoires en hulpstukken uitsluitend gebruiken voor de doeleinden waarvoor deze zijn ontworpen.

Bitadapter
•EY9HX403

Boorkop (Los verkrijgbaar accessoire)
•EY9HX400

Hamerkop (Los verkrijgbaar accessoire)
•EY9HX401

Accu
•EY9201 (Ni-MH)

Acculader
•EY0110

Neem contact op met uw plaatselijke servicecentrum voor nadere bijzonderheden betreffende de accessoires.

Ⅴ. GEBRUIKSADVIES

1. Als het bit niet met voldoende kracht omlaag wordt gedrukt, is het mogelijk dat de hamer niet slaat bij gebruik van de hamerfunctie.
   Dit is om te voorkomen dat de hamer werkt terwijl er geen belasting is. Druk in dit geval het bit met meer kracht omlaag zodat de hamer ingeschakeld wordt en begint te slaan.
   Zorg dat u tijdens het werk altijd met voldoende kracht drukt.
2. In de winter of in andere situaties waar de temperatuur van het gereedschap laag is (minder dan 5°C), is het mogelijk dat de slagkracht van de hamer in het begin zwakker is dan normaal.
   Dit komt omdat het smeervet bij lage temperaturen stijver is, waardoor de wrijving wordt verhoogd.
   Als dit gebeurt, dient u de hamerfunctie gedurende ongeveer 30 seconden zonder belasting te gebruiken en dit 3 maal te herhalen. Hierdoor zal de slagkracht hersteld worden.

EY6803(EU).indb 41 2006/04/10 9:42:17

VI. TECHNISCHE GEGEVENS

Basismachine (EY6803)

Maximale boordiameter	Beton	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *Voor werk dat voltooid kan worden met één accu.
	Staal	ϕ 13 mm (33/64")
Motorvoltage		12V gelijkstroom
Onbelast toerental (TPM)		0-1000 /min (TPM)
Aantal kloppen per minuut (KPM)		0-4000 /min (KPM)
Gewicht (met accuset)		2,5 kg (5,5 lbs)
Afmetingen (L×B×H)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

RICHTLIJNENTABEL

- Kies het draaimoment voor het vastdraaien van schroeven met de koppelingshandgreep.
- Richtlijnen voor het kiezen van het draaimoment
  Afhankelijk van de taak zijn er afstellingen mogelijk in vijf niveaus met stappen van ongeveer 1 Nm (10 kgf-cm).

	Instelling	Draaimoment	Richtlijn afhankelijk van het materiaal			
			Beton		Baksteen	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Schroeven vastdraaien	1	Ongeveer 1,5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Ongeveer 2,5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Ongeveer 3,4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Ongeveer 4,4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Ongeveer 5,4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Gaten boren	(Boormarkering)	Ongeveer 8,3 Nm (85 kgf-cm)	Gaten boren in metaal			

(A) Voor het vastdraaien van schroeven in plastic pluggen die een 6,0 mm (1/4") diameter voorgeboord gat in het beton vereisen.
(B) Voor het rechtstreeks vastdraaien van schroeven in beton (zoals topcon) met een 3,5 mm (1/8") diameter voorgeboord gat.

OPMERKING: Dit zijn algemene richtlijnen. Het vereiste draaimoment kan verschillen afhankelijk van de vorm, het materiaal en de toepassing van de schroeven.
Maak de instelling overeenkomstig de werkomstandigheden ter plekke.

EY6803(EU).indb 42 2006/04/10 9:42:18

ACCU (EY9201 wordt bij het gereedschap geleverd)

Model	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Accuspanning	12 V gelijkstroom (1,2 V x 10 cellen)				
Soort accu	Ni-MH accu		Ni-Cd accu		
Capaciteit	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

ACCULADER

Model	EY0110
Toelaatbaar vermogen	Zie het specificatieplaatje op de onderkant van de acculader.
Gewicht	0,78 kg (1,72 lbs)
Oplaadtijd	55 minuten (EY9201)

OPMERKING:

- Probeer geen “Y” type Ni-Cd accu's op te laden.
- Voor de accu's die met deze acculader kunnen worden opgeladen, dient u het label op de acculader of de informatie in de meest recente catalogus te lezen.

EY6803(EU).indb 43 2006/04/10 9:42:19

Lea el folleto "Instrucciones de Seguridad" y lo que aparece a continuación antes de proceder a su uso.

I. REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1) **Póngase tapones de oídos.** La exposición al ruido puede hacer que pierda la audición.
2) Recuerde que esta herramienta puede funcionar en cualquier momento ya que no necesita enchufarse al tomacorriente para hacerlo funcionar.
3) Cuando se taladra en la pared, pisos, etc., podrá haber cables eléctricos "con corriente" dentro de la pared. NO TOQUE EL PORTABROCA O LAS PIEZAS MATALICAS DELANTERAS DE LA HERRAMIENTA . Sujete la herramienta por su mango de plástico para evitar recibir una descarga eléctrica en caso de que el taladro corte un cable "con corriente".
4) Si la broca se atascara, desconecte inmediatamente el interruptor principal para evitar que se sobrecargue y pueda dañarse la batería recargable o el motor. Haga funcionar en sentido inverso para soltar la broca atascada.
5) NO haga funcionar la palanca de avance/marcha atrás cuando esté conectado el interruptor principal. La batería se descargará rápidamente y la unidad puede dañarse.
6) Cuando guarde o transporte la herramienta, coloque la palanca de avance/marcha atrás en la posición central (bloqueo del interruptor).
7) No fuerce la herramienta apretando el gatillo de control de velocidad a la mitad (modo de control de velocidad) para que se pare el motor. El circuito de protección se activará haciendo que deje de funcionar el control de velocidad. Si esto sucediera, suelte el gatillo de control de velocidad y vuelva a apretar nuevamente para que funcione normalmente.
8) Utilice la herramienta con cuidado para que no entre polvo por el portabroca.
9) No toque las piezas giratorias para evitar herirse.
10) No utilice la herramienta continuamente durante un largo período de tiempo. Deje de utilizar la herramienta de vez en cuando para evitar que suba la temperatura y se caliente excesivamente el motor.
11) No deje caer la herramienta.

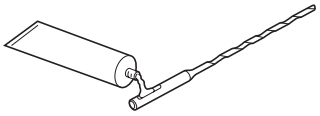
Símbolo	Significado
V	Voltios
⎓	Corriente continua
n_0	Velocidad sin carga
…/min	Revoluciones o reciprocaciones por minuto
	Rotación con martilleo
	Sólo rotación

EY6803(EU).indb 44 2006/04/10 9:42:20

II. USO

Portabroca

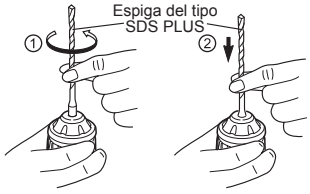
NOTA: Grasa para la broca
Engrase el orificio ovalado en la broca con la grasa para broca que viene con la herramienta, por lo menos una vez al mes.



1. Para insertar la broca

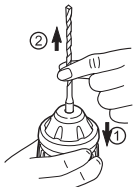
1-1. Inserte una broca en el orificio de montaje y gírela un poco para encontrar la posición de acoplamiento.

1-2. En la posición de acoplamiento, empuje la broca todo lo que se pueda. Asegúrese de que la broca haya quedado fijada tirando de la misma.



2. Para desmontar la broca

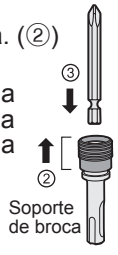
2-1. Presione la cubierta del portabrocas y tire de la broca.



Apriete de tornillos

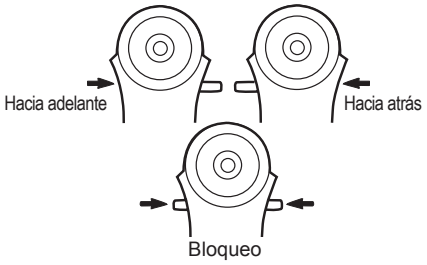
Utilice un adaptador de broca (normal) y una broca.

1. Desmonte el adaptador de broca del soporte de adaptador de broca en la unidad principal.
2. Tire del soporte de broca. (②)
3. Inserte la broca. (③)
4. Asegúrese que la broca está firmemente instalada tirando ligeramente de la broca.



5. Inserte el adaptador de broca en el orificio de montaje y gire para ubicar una posición de engrane.
6. En la posición de engrane, empuje hasta el tope.
   • Asegúrese que no se mueva tirando ligeramente.

Palanca de avance/inversión



- Ponga el interruptor hacia el centro para asegurarlo, después de usarlo.
- Opere la palanca de avance/inversión después de haberse parado por completo la rotación del motor.

Palanca de conmutación de martillo/taladro

NOTA: Efectúe el cambio del modo después de haberse parado por completo la rotación del motor.

Posición de la palanca de conmutación	Modo de acción	Funcionamiento
	Rotación con martilleo	Taladro de hormigón, taladro de bloque
	Sólo rotación	Apriete de tornillo, taladro de metal

Ajuste del par del embrague

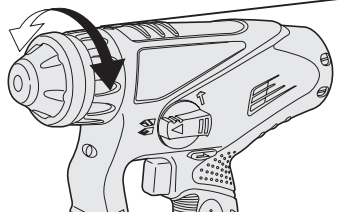
Ajuste la torsión a uno de los 5 ajustes de embrague o posición "".

EY6803(EU).indb 45 2006/04/10 9:42:22

PRECAUCIÓN:

Haga una prueba utilizando el ajuste elegido antes de hacerlo funcionar en la práctica.

Ajuste la escala en esta marca (◁).



Disparador del control de velocided variable

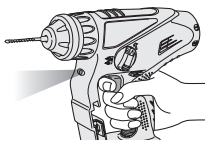
Para determinar el centro de un orificio, tire ligeramente del gatillo para que empiece la rotación lenta del taladro.

Cuanto más se tira del gatillo, mayor es la velocidad.

Luz indicadora

PRECAUCIÓN:

- La luz indicadora integrada se ha diseñado para iluminar la pequeña área de trabajo temporalmente.
- No la utilice como sustituto de una luz normal de flash, pues no brilla lo suficiente.



Apriete el gatillo del disparador; la luz indicadora se encenderá. Cuando se suelta el gatillo del disparador, la luz se apaga automáticamente.

La luz se enciende con una corriente muy baja, y no afecta de modo adverso al rendimiento del destornillador durante su uso o a la capacidad de su batería.

Este producto está equipado con una luz indicadora incorporada.
Este producto está clasificado como "Producto LED de clase 1" para EN 60825-1.

Producto LED de clase 1

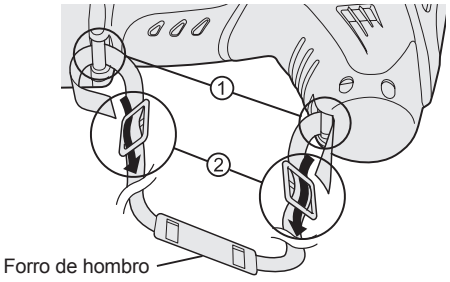
Precaución: NO MIRE FIJAMENTE EL HAZ DE LUZ.

Instalación de la correa al hombro

PRECAUCIÓN:

- Instale firmemente la correa al hombro en la unidad principal de la herramienta y verifique la longitud de la correa antes de utilizar.
- Verifique la condición de la correa y no utilice si está cortada o desgarrada, etc.
  Existe el peligro de heridas o daños si utiliza cuando está mal instalada.
- Utilice la correa al hombro firmemente en el hombro.
  Existe el peligro de heridas o daños si lo deja caer por accidente.

1. Pase la correa por los soportes de correa. (①)
2. Pase la correa por las hebillas y ajuste la longitud. (②)



- La correa al hombro debe ajustarse de acuerdo con la persona.
- Ajuste el forro de hombro sobre su hombro.
- Tire de la correa de hombro para asegurarse que está firmemente instalado en la unidad principal de la herramienta.

Para un uso apropiado de la batería

Batería Ni-MH (EY9201)

- Cargue la batería Ni-MH completamente antes del almacenaje para asegurar que tenga una larga vida útil.
- La variación de temperatura ambiente es de entre 0°C (32°F) y 40°C (104°F). Si la batería se utiliza cuando la temperatura de la batería es inferior a 0°C (32°F), la herramienta

EY6803(EU).indb 46 2006/04/10 9:42:24

puede no funcionar correctamente. En este caso, cargue la batería completamente para que funcione adecuadamente.

- Cuando no se utiliza la batería, manténgala separada de otros objetos metálicos, como: clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pueden actuar de conexión entre un terminal y el otro.
  Un cortocircuito entre los terminales de la batería pueden ocasionar chispas, quemaduras o incendios.
- Cuando haga funcionar con el paquete de batería, asegúrese que el lugar está bien ventilado.

Vida útil del bloque de pilas

Las baterías recargables tienen una vida útil limitada. Si sólo funciona durante un corto período de tiempo después de cargar el bloque de pilas deberá cambiarlo por uno nuevo.

NOTA: • El uso en condiciones extremas de calor o frío hará que disminuya la capacidad de funcionamiento para cada carga.

Reciclado de la batería

Para proteger el medio ambiente y reciclar materiales, asegúrese de deshacerse de la batería llevándola a los puntos designados oficialmente, si los hubiera en su país.

Cargador de batería

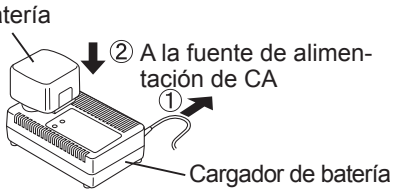
NOTA: Al cargar el bloque de pilas por primera vez, o después de un período prolongado de almacenamiento, cárguelo durante aproximadamente 24 horas para obtener su máxima capacidad.

Cargador de batería (EY0110)

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación de CA.

NOTA: Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero éste no es un problema en términos de seguridad.

2. Meta firmemente la batería en el cargador.



3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga. Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.
   - No podrá cargar la batería si ésta está todavía caliente (por ejemplo, inmediatamente después de haber trabajado mucho).
     La luz naranja de reserva se encenderá hasta que se enfríe suficientemente la batería y cuando esta luz se apague, la carga comenzará automáticamente.
4. Cuando la carga termina, la luz indicadora de carga empezará a parpadear rápidamente en color verde.
5. Cuando se dé cualquiera de las condiciones que hacen que la batería se vuelva demasiado fría no se utilizó la batería durante mucho tiempo, la luz indicadora de carga está encendida. En este caso, la carga demora más para cargar totalmente la batería que en el tiempo de carga normal.
   - Si se vuelve a colocar una batería totalmente cargada en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga destellará rápidamente para indicar que la carga se ha completado.
6. Si la lámpara de carga no se enciende inmediatamente después de enchufar el cargador, o si después del tiempo de carga estándar, la lámpara no se apaga, consulte con un distribuidor autorizado.

EY6803(EU).indb 47 2006/04/10 9:42:25

NOTA:

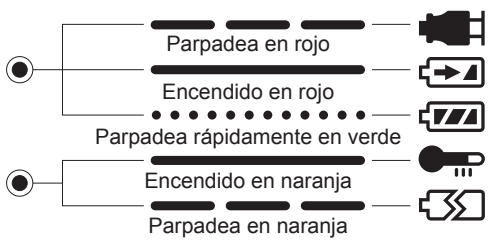
- Cuando se vaya a cargar una batería fría (unos 5 °C (41 °F) o menos) en un cuarto cálido, deje la batería en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación. De lo contrario, la batería puede no cargarse totalmente.
- Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos baterías de forma consecutiva.
- No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.

PRECAUCIÓN:

Para impedir el riesgo de incendio o daños del cargador de batería.

- No utilice una fuente de alimentación de un generador motorizado.
- No tapone los orificios de ventilación del cargador y la batería.
- Desenchufe el cargador cuando no lo utilice.

LÁMPARAS INDICADORAS



Se ha enchufado el cargador en el tomacorriente de CA.
Está preparado para cargar.

Ahora cargando.

La carga ha sido completada.

La batería está caliente. La carga comenzará cuando baje la temperatura de la batería.

No es posible realizar la carga. Existe un bloqueo de polvo o una falla de la batería.

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)

La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.
Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.
Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.
De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

EY6803(EU).indb 48 2006/04/10 9:42:26

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desechar equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.
Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

Ⅲ. MANTENIMIENTO

Para frotar la herramienta, emplee sólo un paño que sea suave y que esté seco. No emplee paños humedecidos, disolventes, bencina, ni otros solventes volátiles para la limpieza.

Ⅳ. ACCESORIOS

⚠PRECAUCIÓN:
Para evitar el peligro de heridas, utilice sólo accesorios o dispositivos para el propósito especificado.

Adaptador de broca
•EY9HX403

Broca de taladro (Accesorio opcional)
•EY9HX400

Broca de martillo (Accesorio opcional)
•EY9HX401

Batería recargable
•EY9201 (Ni-MH)

Cargador de batería
•EY0110

Si necesita ayuda para más detalles sobre estos accesorios, hable con su centro de servicio local.

Ⅴ. SUGERENCIAS PARA EL USO

1. Si no hay suficiente fuerza como para presionar abajo sobre la broca, el martillo puede no soplar en el modo de martilleo.
   Esto es para evitar que funcione el modo de martilleo sin carga. Presione con más fuerza sobre la broca para enganchar el martillo y provocar el soplado.
   Asegúrese de presionar abajo con suficiente fuerza cuando haga el trabajo.
2. En invierno o en otras situaciones en las que la temperatura de la unidad haya bajado (5ºC o menos), el soplado del modo de martilleo puede ser más débil que lo normal en la etapa inicial.
   Esto se debe a que la grasa se endurece a bajas temperaturas, aumentando la fricción.
   En este caso, haga funcionar en el modo de martillo sin carga durante unos 30 segundos y repita esto 3 veces. Esto recuperará su potencia de soplado.

EY6803(EU).indb 49 2006/04/10 9:42:27

VI. ESPECIFICACIONES

UNIDAD PRINCIPAL (EY6803)

Diámetro de perforación máximo	Hormigón	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *Para trabajos que puedan terminarse con un paquete de batería.
	Acero	ϕ 13 mm (33/64")
Voltaje del motor		CC 12V
Velocidad sin carga (RPM)		0-1000 /min (RPM)
Velocidad de soplado por minuto (BPM)		0-4000 /min (bpm)
Peso (con la batería)		2,5 kg (5,5 lbs)
Dimensiones (Largo×Ancho×Alto)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

CUADRO GUÍA

- Seleccione la fuerza de apriete de los tornillos con el mango de embrague.
- Guía para la selección de la fuerza de apriete
  Según el trabajo, son posibles los ajustes en cinco niveles con incrementos de aproximadamente 1 Nm (10 kgf-cm).

	Ajuste	Fuerza de apriete	Guía según el material			
			Hormigón		Bloque	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Apriete de tornillos	1	Aproximadamente 1,5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Aproximadamente 2,5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Aproximadamente 3,4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Aproximadamente 4,4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Aproximadamente 5,4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Taladrado de orificios	(Marca de taladro)	Aproximadamente 8,3 Nm (85 kgf-cm)	Taladro de orificios en metal			

(A) Para apretar tornillos en anclaje de plástico que requiere un orificio previo con diám. de 6,0 mm (1/4") en el hormigón.
(B) Para apretar directamente los tornillos en hormigón (posdentado) con orificio previo con diám. de 3,5 mm (1/8").

NOTA: Esta es una guía aproximada. La fuerza de apriete es diferente según la forma, material y aplicación de los tornillos.
Ajuste de acuerdo al ambiente de trabajo del lugar.

EY6803(EU).indb 50 2006/04/10 9:42:29

BATERÍA (El EY9201 está incluido a la salida de fábrica.)

Modelo	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Tensión de batería	12 V CC (1,2 V x 10 celdas)				
Batería de almacenaje	Batería Ni-MH		Batería Ni-Cd		
Capacidad	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

CARGADOR DE BATERÍA

Modelo	EY0110
Régimen	Vea la placa de especificaciones en la parte inferior del cargador.
Peso	0,78 kg (1,72 lbs)
Tiempo de carga	55 minutos (EY9201)

NOTA:

- No cargue las baterías de Ni-Cd de tipo “Y”.
- Para las baterías que pueden utilizarse en este cargador,vea la etiqueta en el cargador o catálogo general vigente.

EY6803(EU).indb 51 2006/04/10 9:42:29

Læs folderen "Sikkerhedsanvisninger" og det følgende før brug.

I. EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

1) **Brug høreværn.** Udsættelse for støj kan føre til høretab.
2) Sørg for at dette redskab altid er betjeningsdygtigt, da det ikke behøver at blive sat ind i et elektrisk strømudtag.
3) Når der bores i vægge, gulve, etc. kan der stødes på strømførende elektriske ledninger. BERØR IKKE BOREPATRONEN ELLER NOGLE ANDRE AF DE FORRESTE METALDELE AF REDSKABET! Hold kun redskabet i plastikhåndtaget for at forhindre elektriske stød hvis der bores ind i en strømførende ledning.
4) Hvis boret sætter sig fast, skal hovedomskifteren straks slukkes for at forhindre en overbelastning der kan beskadige batteriet eller motoren. Anvend modsat bevægelse for at løsne bor der har sat sig fast.
5) Betjen ikke grebet til forlæns/baglæns retning, når hovedkontakten er aktiveret. Batteriet vil da hurtigt aflades, og der kan ske skade på værktøjet.
6) Når værktøjet opbevares eller transporteres, skal grebet til forlæns/baglæns retning sættes i midterstillingen (omskifterlås).
7) Belast ikke redskabet ved at holde hastighedskontrollen trykket halvt ned (hastighedskontrolfunktion), således at motoren stopper. Beskyttelseskredsløbet vil aktiveres og kan forhindre hastighedskontrolbetjening. Hvis dette forekommer, skal du udløse hastighedskontroludløseren, og trykke på den igen til normal betjening.
8) Pas på at der ikke kommer støv i borepatronen.
9) Berør ikke de roterende dele, da det kan medføre beskadigelser.
10) Anvend ikke værktøjet uafbrudt i for lang tid. Hold op med at anvende værktøjet en gang imellem, så det undgås at det bliver for varmt og at motoren overophedes.
11) Tab ikke værktøjet.

Symbol	Betydning
V	Volt
⎓	Jævnstrøm
n_0	Ubelastet hastighed
…/min	Omdrejninger eller slag pr. minut.
	Rotation med hamring
	Kun rotering

EY6803(EU).indb 52 2006/04/10 9:42:31

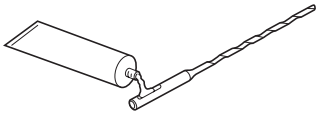
II. BETJENING

Borepatron

BEMÆRK:

Smørefedt til bor

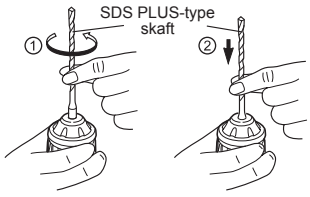
Smør den ovale forsænkning på boret med det medfølgende smørefedt mindst en gang om måneden.



1. Montering af boret

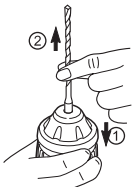
1-1. Sæt et bit ind i monteringshullet og drej det en smule for at lokalisere en indkoblet stilling.

1-2. Tryk i den indkoblede stilling bitset så langt ind som muligt. Kontroller, at bitset sidder fast ved at trække i det.



2. Afmontering af boret

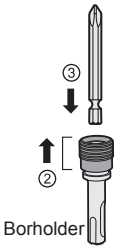
2-1. Tryk borepatrondækslet ind og træk i bitset.



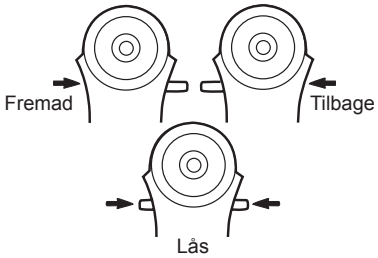
Fastgøring af skruer

Anvend en boradapter (standard) og et bor.

1. Tag boradapteren ud af boradapterholderen på værktøjet.
2. Træk i borholderen. (②)
3. Sæt boret i. (③)
4. Kontroller, at boret er sat godt ind ved at trække let i det.
5. Sæt boradapteren ind i monteringshullet og drej det for at lokalisere en indkoblet stilling.
6. Tryk i den indkoblede stilling boret så langt ind som muligt.
   • Kontroller, at det sidder fast ved at trække let i det.



Greb til forlæns/baglæns retning



- Husk at indstille omskifteren til midterstillingen så den låses efter brugen.
- Flyt armen til forlæns/modsat rotation, når motorens rotation er stoppet helt.

Hamre/boreomskifter

BEMÆRK:

Anvend funktionsvælgeren, når motorens rotation er helt stoppet.

Omskifterstilling	Aktionsindstilling	Operation
	Rotation med hamring	Boring i beton, blokboring
	Kun rotation	Fastgørelse af skruer, metalboring

EY6803(EU).indb 53 2006/04/10 9:42:33

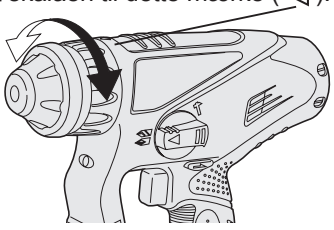
Koblings drejningsmoment-indstilling

Reguler drejningsmomentet til en af de 5 funktionsindstillinger eller til "⚒"-stillingen.

FORSIGTIG:

Kontroller indstillingen før den faktiske betjening.

Sæt skalaen til dette mærke (◁).



Kontroludløser for variabel hastighed

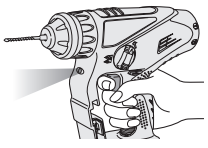
For at bestemme centrum af et hul trykker du kun let på udløseren for at starte borets rotation på langsom hastighed.

Jo mere hastighedskontrolknappen er aktiveret, desto højere bliver hastigheden.

LED-lys

FORSIGTIG:

- Det indbyggede LED-lys er beregnet til at oplyse det lille arbejdsområde midlertidigt.
- Undlad at bruge det som erstatning for en rigtig lommelygte, da det ikke har nok lysstyrke.



Tryk triggeren ned, hvorefter LED-lyset tænder. Når triggeren slippes, slukker lyset automatisk. Lyset oplyser med meget lidt strøm, og det påvirker hverken skruetrækkerens ydelse under brugen eller batterikapaciteten i negativ retning.

Dette produkt har et indbygget LED-lys.

Dette produkt er klassificeret i "Klasse 1 LED-produkt" til EN 60825-1.

Klasse 1 LED-produkt

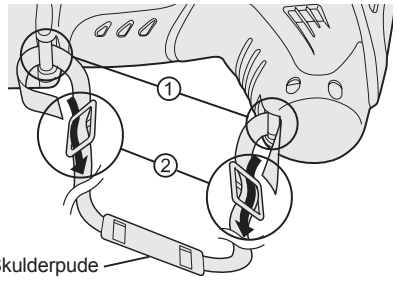
Forsigtig: UNDLAD AT STIRRE IND I STRÅLEN

Påsætning af skulderremmen

FORSIGTIG:

- Sæt skulderemmen godt ind i hovedelen på værktøjet, og kontroller længden af remmen, inden den anvendes.
- Kontroller remmens tilstand, og anvend ikke remmen, hvis den er revnet eller gået i stykker.
  Der er risiko for tilskadekomst eller skade, hvis remmen anvendes, mens den er forkert påsat.
- Bær altid skulderremmen over skulderen på korrekt vis.
  Der er risiko for tilskadekomst eller skade, hvis den tabes ved at uheld.

1. Før remmen gennem remholderne. (①)
2. Før remmen gennem spænderne og reguler længden. (②)



- Skulderremmen kan justeres til den person, der bruger den.
- Juster skulderpuden til skulderen.
- Træk i skulderremmen for at sikre, at den sidder godt fast på værktøjets hoveddel.

Korrekt brug af batteripakningen

Ni-MH batteripakning (EY9201)

- Lad Ni-MH batteriet helt op før opbevaring for at give det en længere levetid.
- Det omgivende temperaturområde er mellem 0˚C (32˚F) og 40˚C (104˚F).
  Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under 0˚C (32˚F), kan der opstå problemer i værktøjets funktion. I sådanne til-

EY6803(EU).indb 54 2006/04/10 9:42:35

fælde oplades batteriet, indtil opladningen er klar til batteriets korrekte funktion.

- Når batteriet ikke anvendes, skal det holdes på god afstand af andre metalgenstande som for eksempel papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en tilslutning fra en terminal til en anden. Kortslutning af batteriterminalerne kan frembringe gnister, forbrændinger eller ildebrand.
- Sørg for, når batteriet anvendes, at arbejdsstedet er velventileret.

Batteriets levetid

De udskiftbare batterier har en begrænset levetid. Hvis betjeningstiden bliver meget kort efter opladningen, skal batteriet udskiftes med et nyt.

BEMÆRK:

- Anvendelse under meget varme eller kolde forhold vil reducere betjeningskapaciteten pr. opladning.

Genanvendelse af batterier

Af hensyn til miljøet og genanvendelse af materialer skal De sørge for at kassere batterierne på et dertil beregnet sted.

Batterioplader

BEMÆRK:

Når De oplader batteriet for første gang, eller efter længere tids oplagring, skal det oplades i cirka 24 timer for at batteriet kan få dets fulde kapacitet.

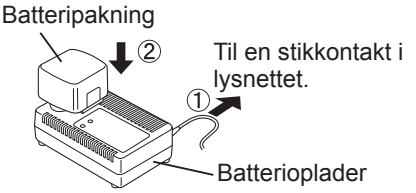
Batterioplader (EY0110)

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lys-nettet.

BEMÆRK:

Der kan opstå gnister, når stikket sættes i stikkontakten, men dette er ikke noget sikkerhedsproblem.

2. Sæt batteripakningen helt ind i opladeren.



3. Under opladningen vil opladelampen lyse. Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.
   - Opladningen starter ikke, hvis batteripakningen er varm (for eksempel, umiddelbart efter ekstra svær betjening.)
     Den orange standby-lampe vil lyse indtil batteriet køler ned. Opladningen begynder straks derefter.
4. Når opladningen er afsluttet, vil opladelampen begynde at blinke hurtigt i grønt.
5. Opladelampen begynder at lyse, hvis batteripakningen er for kold eller batteripakningen ikke har være anvendt i længere tid. I dette tilfælde vil det vare længere at udføre en fuld opladning end en standardopladning.
   - Hvis en fuldt opladet batteripakning sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil ladelampen blinke hurtigt for at indikere at opladningen er afsluttet.
6. Hvis ladelampen ikke tænder straks efter at opladeren er tilsluttet en stikkontakt, eller hvis lampen ikke slukker efter en standardopladning, så ret henvendelse til en autoriseret forhandler.

BEMÆRK:

- Når man vil oplade en kold batteripakning (under 5˚C (41˚F)) i et varmt rum, så anbring batteripakningen i rummet mindst en time, så dens temperatur kan komme på niveau med rummets, inden den oplades. I

EY6803(EU).indb 55 2006/04/10 9:42:36

modsat fald er det ikke sikkert, at batteripakningen vil blive helt opladet.
- Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batteripakninger efter hinanden.
- Sæt ikke fingrene ind i kontaktåbningen, når ladeaggreatet holdes i hænderne eller flyttes.

FORSIGTIG:

Forebyggelse af risiko for brand eller skade på batteriopladeren.

- Anvend ikke strøm fra en generator på en mottor.
- Tildæk ikke ventalitationshullerne på ladeaggregatet og på batteripakken.
- Tag opladeren ud af forbindelse, når den ikke skal anvendes.

BETYDNINGEN AF LAMPERNE

Opladeren er sat i lysnetadapteren.
Klar til opladning.
Lader.
Opladning er afsluttet.
Batteriet er varmt.Opladningen vil begynde, så snart batteriets temperatur er faldet.
Opladning ikke mulig. Batteriet er tilsmudset eller defekt.

Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)

Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.

Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

EY6803(EU).indb 56 2006/04/10 9:42:37

Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.
Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

Ⅲ. VEDLIGEHOLDELSE

Anvend kun en tør, blød klud til aftørring af værktøjet. Anvend ikke en fugtig klud, fortynder, rensebenzin eller andre flygtige opløsningmidler til rengøringen.

Ⅳ. TILBEHØR

⚠ADVARSEL:
For at forhindre risiko for personskade, må man kun anvende tilbehør eller ekstraudstyr til det foreskrevne formål.

Boradapter
•EY9HX403

Borpatron (Ekstraudstyr)
•EY9HX400

Hammerpatron (Ekstraudstyr)
•EY9HX401

Batteri
•EY9201 (Ni-MH)

Batterioplader
•EY0110

Ret gerne henvendelse til det lokale service-center, hvis du har behov for hjælp angående detaljer om ekstraudstyret og tilbehøret.

Ⅴ. FORSLAG TIL ANVENDELSE

1. Hvis der ikke er tilstrækkelig kraft, som trykker bitten ned, er det ikke sikkert, at hammeren vil være i stand til at arbejde i hammer-indstilling.
   Dette er for at forhindre, at hammer-indstillingen arbejder ubelastet. Tryk hårdere ned på bittet for at aktivere hammeren og få den til at slå.
   Sørg altid for at trykke ned med tilstrækkelig kraft, når der arbejdes.
2. Om vinteren eller i andre situationer, hvor maskinens temperatur er lav (5°C eller derunder), kan slag i hammer-indstillingen blive svagere end normalt i begyndelsesstadiet.
   Dette skyldes, at fedtet har tendens til at stivne ved lave temperaturer, hvorved friktionen øges.
   Hvis dette sker, skal hammer-indstillingen anvendes ubelastet i cirka 30 sekunder og dette skal gentages 3 gange. Dette vil genetablere slagkraften.

EY6803(EU).indb 57 2006/04/10 9:42:37

VI. SPECIFIKATIONER

HOVEDENHED (EY6803)

Maksimal borediameter	Beton	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *Til arbejde, som kan fuldføres med et enkelt batteri.
	Stål	ϕ 13 mm (33/64")
Motorspænding		12 V DC (jævnstrøm)
Ubelastet hastighed (RPM)		0-1000 /min (o/min.)
Slaghastighed per minut (SPM)		0-4000 /min (spm)
Vægt (med batteri)		2,5 kg (5,5 lbs)
Dimensioner (L×B×H)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

ANVENDELSESOVERSIGT

- Vælg drejningsmomentet til fastgøring af skruer med koblingshåndtaget.
- Retningslinier for valg af drejningsmoment.
  Afhængigt af jobbet, kan der vælges mellem fem indstillinger med trin på cirka 1 Nm (10 kgf-cm).

	Indstilling	Drejningsmoment	Retningslinjer i henhold til materiale			
			Beton		Blok	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Fastgøring af skruer	1	Cirka 1,5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Cirka 2,5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Cirka 3,4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Cirka 4,4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Cirka 5,4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Boring af huller	(Boremærke)	Cirka 8,3 Nm (85 kgf-cm)	Boring af huller i metal			

(A) Til fastgøring af skruer i plasticanker, som kræver et forboret hul med en diameter på 6,0 mm (1/4") i beton.
(B) Til direkte fastgøring af skruer i beton (som f.eks. topcon) med et forboret hul med en diameter på 3,5 mm (1/8").

BEMÆRK: Dette er kun en omtrentlig anvendelsesoversigt. Det påkrævede omdrejningsmoment er forskelligt, alt efter form, materiale og anvendelse af skruerne.
Indstil i henhold til arbejdsstedets omgivelser.

EY6803(EU).indb 58 2006/04/10 9:42:39

BATTERIPAKNING (EY9201 er inkluderet i forsendelsen)

Model	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Batterispænding	12 V DC (1,2 V x 10 celler)				
Opbevaringsbatteri	Ni-MH batteri		Ni-Cd batteri		
Kapacitet	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

BATTERIOPLADER

Model	EY0110
Mærkedata	Se mærkepladen på undersiden af opladeren.
Vægt	0,78 kg
Opladetid	55 minutter (EY9201)

BEMÆRK:

- Undlad at oplade Ni-Cd-batteripakker af "Y"-typen.
- Angående batteripakninger, som kan anvendes med denne oplader, henviser vi til mærkaten på opladeren eller det sidste, nye generelle katalog.

EY6803(EU).indb 59 2006/04/10 9:42:40

Läs "Säkerhetsföreskrifterna" och följande text innan användning.

I. YTTERLIGARE SÄKERHETSREGLER

1) **Bär öronskydd.** Exponering för buller kan orsaka hörselskador.
2) Tänk på att maskinen alltid är användningsklar, eftersom den inte behöver kopplas in i ett vägguttag.
3) När du borrar i väggar, golv eller liknande kan det hända att du stöter på strömförande elkablar. RÖR ALDRIG VID CHUCKEN ELLER METALLDELARNA FRAMTILL PÅ MASKINEN! Håll alltid maskinen i plasthandtaget för att förhindra elstötar om du skulle råka borra in i en strömförande elkabel.
4) Om borrskäret fastnar så slå omedelbart ifrån huvudströmbrytaren för att förhindra överbelastning som kan orsaka skador på batteripaketet eller på motorn. Kör maskinen baklänges för att lossna borrskär som fastnat.
5) Ändra INTE riktningsomkopplaren när huvudströmmen är påslagen. Detta laddar ur batteriet väldigt snabbt och kan orsaka skador på enheten.
6) Vid förvaring eller flyttning av verktyget ska riktningsomkopplaren ställas i mittläget (låst läge).
7) Anträng inte maskinen genom att hålla hastighetskontrollsavtryckaren halvvägs intryckt (hastighetskontroll-läget) så att motorn stannar. Då aktiveras en skyddskrets vilket kan göra att hastighetskontrollen inte fungerar. Släpp i så fall upp hastighetskontrollsavtryckaren, och tryck sedan in den igen och fortsätt på vanligt sätt.
8) Var försiktig så att det inte kommer in damm i chucken.
9) Rör inte vid de roterande delarna. Det kan leda till olyckor.
10) Använd inte verktyget oavbrutet under alltför lång tid. Avbryt då och då användningen av verktyget för att undvika överbelastning av motorn på grund av för hög värme.
11) Undvik att tappa maskinen i golvet.

Tecken	Betydelse
V	Volt
⎓	likström
n_0	tomgångshastighet
…/min	Varv eller pendlingar per minut
	Slagborr
	Vanlig borr

EY6803(EU).indb 60 2006/04/10 9:42:41

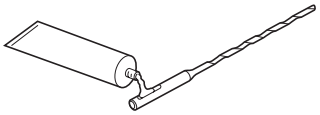
II. ANVÄNDNING

Chuck

OBSERVERA:

Smörjmedel för borrskär

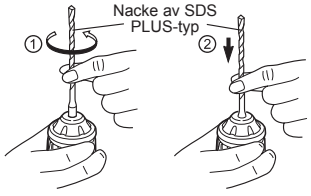
Smörj den ovala inbuktningen på borrskäret med det medföljande smörjmedlet minst en gång i månaden.



1. Hur en borrspets sätts fast

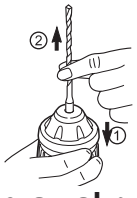
1-1. Skjut in en borrspets i monteringshålet och vrid runt den något för att hitta ett ihakat läge.

1-2. Tryck in borrspetsen så långt det går i det ihakade läget. Dra i borrspetsen för att kontrollera att den sitter fast ordentligt.



2. Hur en borrspets tas loss

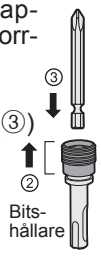
2-1. Tryck in chuckhylsan och dra i borrspetsen.



Fastdragning av skruvar

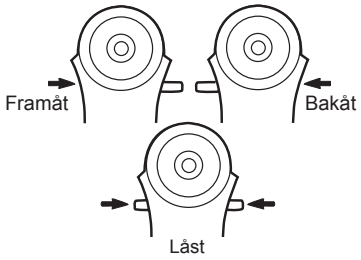
Använd en verktygsspetsadapter (standard) och en lämplig verktygsspets.

1. Ta loss verktygsspetsadaptern från dess hållare på borrmaskinen.
2. Dra i bitshållaren. (②)
3. Skjut in verktygsspetsen. (③)
4. Kontrollera att verktygsspetsen har skjutits in ordentligt genom att dra lätt i den.



5. Skjut in verktygsspetsadaptern i monteringshålet och vrid runt den tills den kommer i ett ihakat läge.
6. Tryck in verktygsspetsadaptern så långt det går i det ihakade läget.
   • Dra lätt i verktygsspetsadaptern för att kontrollera att den inte är lös.

Riktningsomkopplare



- Var noga med att ställa omkopplaren i mittläget efter användningen.
- Ställ om rotationsriktningsomkopplaren först efter att motorn har stannat helt.

Omkopplare mellan slagborr/ vanlig borr

OBSERVERA:

Ändra inte något läge förrän motorn har stannat helt.

Omkopplarläge	Driftfunktion	Tillämpning
	Rotation med hamring	Betongborrning, murstensborrning
	Enbart rotation	Skruvdragning, metallborrning

Inställning av åtdragningsmoment

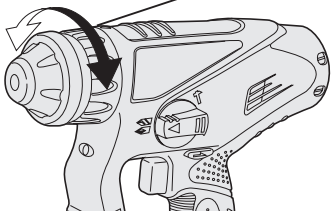
Ställ in vridmomentet i något av de fem kopplingslägena eller i läget "".

EY6803(EU).indb 61 2006/04/10 9:42:43

VIKTIGT:

Provkör med vald inställning innan arbetet påbörjas.

Anpassa önskat läge på inställningsratten till triangeln (◁).



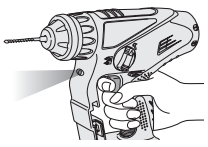
Steglös varvtalsreglerare

Markera mitten av hålet genom att dra en aning i avtryckaren så att borren börjar snurra långsamt.
Ju mer du drar i hastighetsavtryckaren, desto högre blir hastigheten.

LED-ljus

VIKTIGT:

- Det inbyggda LED-ljuset är avsett för temporär belysning av ett litet arbetsområde.
- Använd inte LED-ljuset som ersättning för en vanlig ficklampa, eftersom dess ljusstyrka inte räcker till för det.



När avtryckaren trycks in tänds LED-ljuset och när avtryckaren släpps släcks LED-ljuset automatiskt. Ljuset drar mycket lite ström och påverkar inte skruvdragarens prestanda eller batteriets kapacitet.

Denna produkt har ett inbyggt LED-ljus.
Denna produkt är klassificerad som "LED-produkt klass 1" enligt EN 60825-1.

LED-produkt klass 1

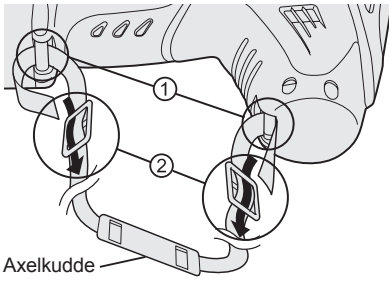
Viktigt: TITTA INTE RAKT IN I STRÅLEN.

Fastsättning av axelremmen

VIKTIGT:

- Sätt fast axelremmen ordentligt i borrmaskinen och kontrollera före användning att remmen har lämplig längd.
- Kontrollera då och då remmens skick och använd den inte om den är utsliten eller skadad o.s.v.
  En felaktigt använd rem medför risk för kroppsskada eller annan skada.
- Se till att axelremmen ligger stadigt på axeln, när den används.
  Om remmen halkar ner finns det risk för kroppsskada eller annan skada.

1. Trä remmen genom remhållarna. (①)
2. Trä remmen genom spännena och justera remmens längd. (②)



- Axelremmen kan justeras för individuell anpassning till användaren.
- Justera axelkuddens läge, så att den hamnar på axeln.
- Dra i axelremmen för att kontrollera att den sitter ordentligt fast i borrmaskinen.

Korrekt hantering av batteriet

Ni-MH-batteri (EY9201)

- Ladda upp Ni-MH-batteriet helt innan du lägger undan det. Dess livslängd förbättras då.
- Temperaturen i omgivningen skall vara mellan 0˚C och 40˚C.
  Om batteriet används under fryspunkten 0˚C, kan verktyget fungera onormalt. I detta fall ska du ladda upp batteriet helt för att vara säker på att batteriet fungerar normalt.

EY6803(EU).indb 62 2006/04/10 9:42:45

• När batteriet inte används ska det hållas borta från mynt, nycklar, gem, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan orsaka kortslutning genom att vidröra kontakterna.
En kortslutning av batteriets kontakter kan orsaka gnistor, brand eller brännskador.
• Kontrollera vid användning av batteripaketet att arbetsplatsen har god ventilation.

Batteriets livslängd

Batteriet har en begränsad livslängd. Om batteriets kapacitet är extremt kort efter att ha laddats ordentligt, skall det bytas ut mot ett nytt.

OBSERVERA:

• Under mycket varma eller kalla förhållanden reduceras batteriets kapacitet per laddning.
Tänk på att NiCd-batterier är miljöfarliga. Gamla batterier skall lämnas in för återvinning enligt svensk lag.

Batteriåtervinning

Av miljöhänsyn och återvinningsskäl bör du alltid lämna in batteriet på en kommunal insamlingsplats, om en sådan förekommer.

Batteriladdare

OBSERVERA:

Första gången batteriet laddas, eller då det skall laddas efter lång tids förvaring, måste det laddas under cirka 24 timmar för att uppnå full kapacitet.

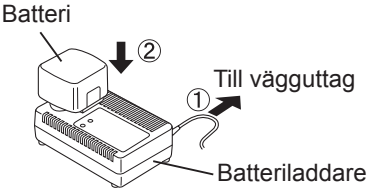
Batteriladdare (EY0110)

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

OBSERVERA:

Det kan uppstå gnistor när kontakten är ansluten till ett vägguttag, men detta utgör inte något säkerhetsproblem.

2. Sätt i batteriet ordentligt i laddaren.



3. Under laddningen lyser laddningslampan.
För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
• Om batteriet är för varmt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange "standby"-lampan lyser tills batteriet svalnat, därefter påbörjas laddningen automatiskt.
4. När laddningen är avslutad börjar laddningslampan blinka hastigt i grönt.
5. Laddningslampan tänds om batteriet är alltför kallt eller om det inte använts under en längre tid. I detta fall kommer laddningen av batteriet att ta något längre än den normala laddningstiden.
• Vid isättning av ett fulladdat batteri i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter några minuter börjar laddningslampan blinka snabbt för att visa att laddningen är klar.
6. Vänd dig till en auktoriserad återförsäljare om laddningslampan inte tänds omedelbart efter att laddaren anslutits till nätet, eller om den inte släcks efter den normala laddningstiden.

OBSERVERA:

• När du ska ladda ett kallt batteri (under 5˚C) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur. I annat fall kan det hända att batteriet inte laddas till fullo.
• Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteri i följd.

EY6803(EU).indb 63 2006/04/10 9:42:46

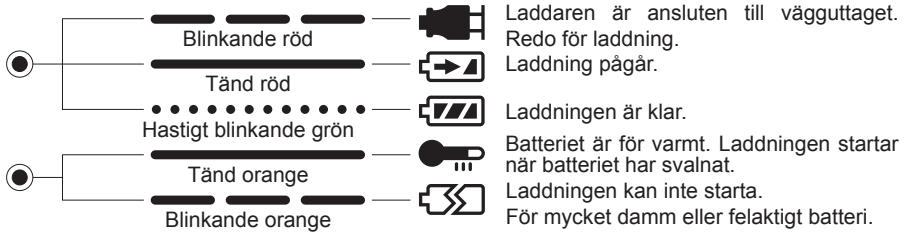
• Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.

VIKTIGT:

Iaktta följande för att förhindra brand och andra skador.

- Använd inte en motordriven generator som strömkälla.
- Täck inte över ventilationshålen på laddaren och batteriet.
- Koppla loss batteriladdaren från vägguttaget, när den inte ska användas.

INDIKERINGSLAMPOR



Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)

Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.
För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.
Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns.
Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

EY6803(EU).indb 64 2006/04/10 9:42:47

Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.
Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.

Ⅲ. UNDERHÅLL

Använd endast en torr, mjuk trasa till att torka borrmaskinen med. Använd inte en fuktig trasa, thinner, bensin eller någon annan flyktig lösning vid rengöring.

Ⅳ. TILLBEHÖR

⚠VARNING:

Förhindra risk för skador genom att använda tillbehör och tillsatser endast i avsett syfte.

Verktygsspetsadapter
•EY9HX403

Borrchuck (tillval)
•EY9HX400

Hammarchuck (tillval)
•EY9HX401

Batteripaket
•EY9201 (Ni-MH)

Batteriladdare
•EY0110

Kontakta din lokala serviceverkstad om du behöver hjälp eller närmare information om dessa tillbehör.

Ⅴ. ANVÄNDNINGSRÅD

1. Om verktygsaaspetsen inte trycks neråt med tillräckligt stor kraft kan det i slagläge hända att ingen slagning kan ske.
   Detta är för att förhindra att slagläget aktiveras utan belastning. Tryck ner hårdare mot verktygsspetsen för att aktivera slagläget, så att slagning sker.
   Se till att alltid trycka neråt med tillräckligt stor kraft under pågående arbete.
2. På vintern eller under andra förhållanden då verktyget är kallt (upp till 5°C) kan det hända att slagen i slagläge är svagare än normalt strax efter att slagning har påbörjats.
   Detta beror på att smörjfettet stelnar vid kyla, vilket orsakar ökad friktion.
   Om detta skulle hända, så låt verktyget gå i slagläge utan belastning i cirka 30 sekunder och repetera detta 3 gånger. På så sätt kan normal slagstyrka återfås.

EY6803(EU).indb 65 2006/04/10 9:42:47

VI. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

HUVUDENHET (EY6803)

Maximal borrningsdiameter	Betong	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *För arbete som kan slutföras med ett batteripaket.
	Stål	ϕ 13 mm (33/64")
Motorspänning		12 V likström
Varvtal utan belastning (RPM)		0-1000 /min (RPM)
Slagtakt per minut (BPM)		0-4000 /min (bpm)
Vikt (med batteripack)		2,5 kg (5,5 lbs)
Mått (L×B×H)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

LATHUND FÖR SKRUVDRAGNING/BORRNING

- Välj lämpligt vridmoment för skruvdragning med hjälp av kopplingshandtaget.
- Vägledning vid val av vridmoment
  Välj ett av de fem olika inställningslägena, med cirka 1 Nm (10 kgf-cm) stegvis ändring av vridmomentet, i enlighet med aktuellt arbete.

	Inställning	Vridmoment	Vägledning enligt olika material			
			Betong		Mursten	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Skruvdragning	1	Cirka 1,5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Cirka 2,5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Cirka 3,4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Cirka 4,4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Cirka 5,4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Hålborrning	(Borrmärket)	Cirka 8,3 Nm (85 kgf-cm)	Borrning av hål i metall			

(A) För åtdragning av skruvar i skruvpluggar av plast som kräver förborrade hål med en diameter på 6,0 mm (1/4") i betongen.
(B) För direkt åtdragning av skruvar i betong (t.ex. topcon) med förborrade hål med en diameter på 3,5 mm (1/8").

OBSERVERA: Tabellen ovan ger endast en grov vägledning. Det vridmoment som i verkligheten krävs varierar beroende på skruvarnas form, material och tillämpning.
Välj lämplig inställning i enlighet med aktuella arbetsförhållanden.

EY6803(EU).indb 66 2006/04/10 9:42:49

BATTERI (verktyget leveras med batteriet EY9201)

Modell	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Batterispänning	12 V likström (1,2 V x 10 celler)				
Ackumulatorbatteri	Nickelmetallhydridbatteri		Nickelkadmiumbatteri		
Kapacitet	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

BATTERILADDARE

Modell	EY0110
Märkdata	Se märkplåten på undersidan av laddaren.
Vikt	0,78 kg
Laddningstid	55 min. (EY9201)

OBSERVERA:

- Ladda inte nickelkadmiumbatterier av Y-typ.
- Angående vilka batterier som är tillämpliga för batteriladdaren hänvisas till etiketten på laddaren eller senaste produktkatalog.

EY6803(EU).indb 67 2006/04/10 9:42:50

Les heftet "Sikkerhetsinstruksjoner" samt følgende før du tar i bruk utstyret.

I. YTTERLIGERE FORSIKTIGHEITSREGLER

1) **Bruk ørebeskyttelsesutstyr.** Det å være utsatt for støy kan forårsake hørsel skade.
2) Dette verktøyet er alltid klart til bruk siden det ikke er avhengig av strømtilførsel fra et nettuttak.
3) Når du driller i vegger, gulv , etc. kan det forekomme at du støter på strømførende ledninger. IKKE BERØR CHUCKEN ELLER NOEN VERKTØYETS FREMRE METALLDELER! I et slikt tilfelle skal verktøyet holdes med håndtaket for å unngå elektriske sjokk.
4) Dersom bits/bor skulle bli sittende fast må hovedbryteren umiddelbart slås av for å forhindre overbelastning som igjen kan skade batteriet eller motoren. Benytt reversmekanismen for å løsne fastsittende bits/bor.
5) Ikke betjen forover-/reversbryteren når hovedbryteren er i bruk. Batteriet vil utlades raskt og maskinen kan ta skade.
6) Når verktøyet lagres eller bæres, skal forover-/reversbryteren settes i midtre (låst) posisjon.
7) Ikke belast verktøyet unødvendig ved å holde hovedbryteren halveis inntrykt (hastighetskontroll) slik at motoren stopper. Sikringskretsen vil tre i funksjon og kan forårsake at hastighetskontroll blir umuliggjort. Dersom dette skulle forekomme løser du ut bryteren og trykker den inn igjen slik at verktøyet begynner å virke på vanlig måte.
8) Pass på at støv eller fremmedlegemer ikke kommer inn i chucken.
9) Ikke berør noen av verktøyets roterende deler slik at skader unngås.
10) Ikke bruk verktøyet i for lange tidsperioder av gangen. Ta pauser innimellom slik at verktøyet får sjansen til å avkjøle seg. Dermed unngår du at motoren overopphetes.
11) La ikke verktøyet falle ned på harde oveflater.

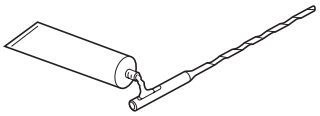
Symbol	Betydning
V	Volt
⎓	Likestrøm
n_0	Ingen belastningshastighet
…/min	Rotasjon eller pendelbevegelse per antall minutter.
	Rotasjon med slag
	Kun rotasjon

EY6803(EU).indb 68 2006/04/10 9:42:51

II. BRUK

Chuck

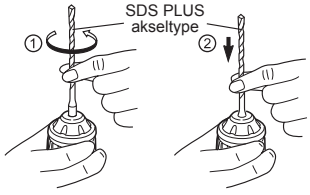
MERK: Smørefett for bits
Smør den ovale fordypningen på boret med det medfølgende smørefetter minst en gang i måneden.



1. Innsette biten

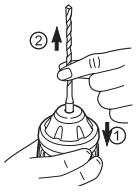
1-1. Innsett en bit til monteringsåpningen, og vend den litt for å finne en koplet posisjon.

1-2. Ved koplet posisjon, trykkes biten inn så langt som mulig. Pass på at biten sitter fast når den trekkes.



2. Demontere biten

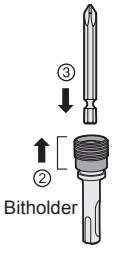
2-1. Trykk chuckdekslet og trekk i biten.



Spenne fast skruer

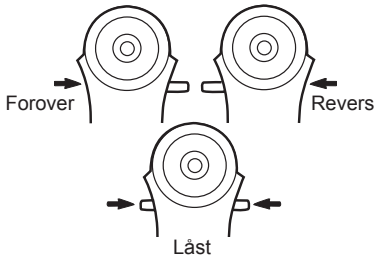
Bruk bit-tilpasningsstykke (standard) og bit.

1. Ta ut bit-tilpasningsstykket fra bitholderen på hovedenheten.
2. Trekk i bitholderen. (②)
3. Innsett biten. (③)
4. Se etter at biten sitter fast ved å trekke i den litt.
5. Innsett bit-tilpasningsstykket i monteringsåpningen og vend den litt for å finne en koplet posisjon.



6. Ved koplet posisjon, trykkes biten inn så langt som mulig.
   • Pass på at biten sitter fast når den trekkes.

Forover/Revers bryter



- Pass på at bryteren settes i midtposisjonen etter bruk.
- Betjen Forover/revers bryter etter at motorrotasjonen stopper helt opp.

Slag/bor omskifter

MERK: Betjen modusskiften etter at motorrotasjonen stopper helt opp.

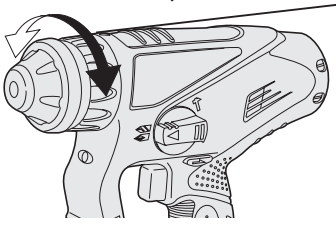
Posisjon for koplingsspak	Virkemåte	Anvendelse
	Rotasjon med hamring	Betongboring, Blokkboring
	Kun rotasjon	Skrutrekking, Metallboring

Stille inn stramningsmomentet

Innstill dreiemomenten til en av de fem koplingsposisjonene eller til "⚒"-posisjonen.

ADVARSEL:
Test innstillingen før det aktuelle arbeidet gjøres.

Still skalaen inn på dette merket (◁).



EY6803(EU).indb 69 2006/04/10 9:42:54

Hovedbryter, trinnløs

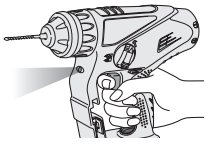
For å bestemme senter av et hull, trykk forsiktig på startbryteren slik at drillen roterer langsomt.

Jo mer fartskontrollutløseren blir skjøvet på, jo høyere blir farten.

LED lys

FORSIKTIG:

- Det innebygde LED lyset er laget for midlertidig belysning av et mindre arbeidsområde.
- Bruk ikke dette lyset i stedet for normalt arbeidslys, da det ikke er lyssterkt nok.



Trykk inn hovedbryteren og LED lyset slås på. Når du slipper hovedbryteren slås dette lyset av automatisk. Dette lyset bruker meget lite strøm, og vil ikke påvirke motorytelsen under bruk eller batterikapasiteten nevneverdig.

Dette produktet har innebygd LED lys.

Dette produktet er klassifisert i "Klasse 1 LED produkt" i henhold til EN 60825-1.

Klasse 1 LED produkt

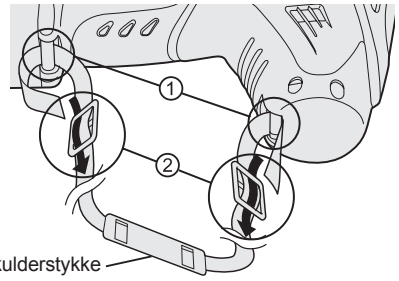
Forsiktig: IKKE SE INN I LYSSTRÅLEN.

Montere skulderbelte

ADVARSEL:

- Monter skulderbeltet til verktøyets hoveddel og juster lengden av beltet før det tas i bruk.
- Kontroller tilstanden av beltet og ikke bruk når det er snitt eller sprekk.
  Det kan forårsake tingskade eller ulykke hvis beltet er brukt mens det ikke er riktig montert.
- Ta på deg skulderbeltet på en forsvarlig måte.
  Det kan forårsake tingskade eller ulykke hvis beltet skulle komme bort fra verktøyet.

1. Pass på at beltet er trådt gjennom belteholderen. (①)
2. Pass på at beltet er trådt gjennom spennene og lengden er justert. (②)



- Lengden av beltet kan justeres etter personen som bruker det.
- Juster posisjonen av skulderstykket til skulderen.
- Trekk i beltet for å sikre deg om det er spent fast på verktøyets hoveddel.

Riktig bruk av batteripakke

Ni-MH batteripakke (EY9201)

- Lad Ni-MH batteriet helt opp før lagring for å sikre lengre levetid.
- Temperaturen må være mellom 0˚C (32˚F). og 40˚C (104˚F). Hvis batteripakken brukes når batteritemperaturen er under 0˚C (32˚F), kan det være at verktøyet ikke fungerer skikkelig. I så fall, lad batteriet helt opp, for at det skal fungere skikkelig.
- Når du ikke bruker batteripakken, skal den oppbevares borte fra metallgjenstandene som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer osv., fordi de kan ha en elektrisk forbindelse med batteripakken.
  Kortslutningen kan forårsake gnister, forbrenning eller brann.
- Når batteripakken er i bruk, se etter at arbeidsplassen er godt ventilert.

Oppbevaring av batteriet

Oppladbare batterier har en begrenset levetid. Hvis brukstiden er uvanlig kort selv etter en korrekt opplading, bør batteriet byttes ut med et nytt.

EY6803(EU).indb 70 2006/04/10 9:42:55

MERK: • Under ekstremt varme eller kalde forhold vil kapasiteten pr. lading reduseres.

Resirkulering av batteri

Vern om miljøet og resirkuler batteriet ved å levere det inn til en offentlig godkjent mottaker av brukte batterier, dersom dette finnes i landet der du bor.

Batterilader

MERK: Første gang du lader opp batteripakken, eller etter langvarig lagring, må det lades opp i ca 24 timer, slik at det oppnår full kapasitet.

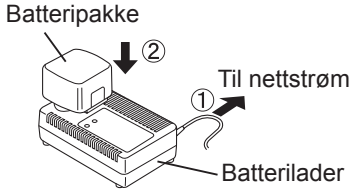
Batterilader (EY0110)

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

MERK:

Det kan oppstå gnister når støpslet settes i vekselstrømskontakten, men dette er ikke noe sikkerhetsmessig problem.

2. Sett batteriet i laderen. Trykk helt ned.



3. Under lading lyser ladelampen hele tiden. Når ladingen er fullført, sørger automatikk i lade-elektronikken for å forhindre overlading.
   • Lading vil ikke skje hvis batteriet er for varmt (for eksempel rett etter ekstremt tunge belastninger). Den gule Standbylampen (ventetid) vil lyse inntil batteriet er tilstrekkelig avkjølt. Lading vil da gjenopptas automatisk.
4. Når ladingen er ferdig, vil ladelampen begynne å blinke raskt i grønt.
5. Dersom batteriet skulle bli for varmt eller det ikke har vært i bruk på en lang stund, vil ladelampen tennes. I dette tilfellet vil det ta lenger tid enn vanlig å lade batteriet helt opp.
   • Hvis en ferdigoppladet batteripakk er stukket inn i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter flere minutter kan ladelampen begynne å blinke raskt for å vise at ladingen er ferdig.
6. Dersom ikke ladelampen tennes med det samme laderen tilkoples, eller dersom den ikke slukkes etter vanlig ladetid må du ta kontakt med en autorisert forhandler, som kan gi det råd.

MERK:

- Ved opplading av et kaldt batteri (under 5˚C (41˚F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur. Ellers kan det skje at batteriet ikke lades helt opp.
- Kjøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.

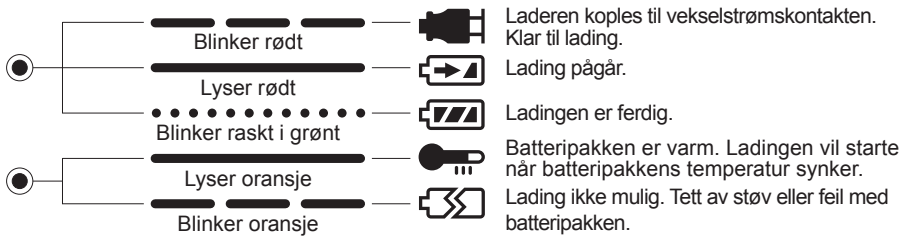
FORSIKTIG:

For å forhindre brann eller skade på laderen.

- Ikke bruk strøm fra en motorgenerator.
- Ikke dekk til ventilasjonshullene på laderen og batteripakken.
- Trekk laderen ut av kontakten når den ikke er i bruk.

EY6803(EU).indb 71 2006/04/10 9:42:57

INDIKATORLAMPER


Blinker rødt
Lyser rødt
Blinker raskt i grønt
Lyser oransje
Blinker oransje
Laderen koples til vekselstrømskontakten. Klar til lading.
Lading pågår.
Ladingen er ferdig.
Batteripakken er varm. Ladingen vil starte når batteripakkens temperatur synker.
Lading ikke mulig. Tett av støv eller feil med batteripakken.

Informasjon for brukerne om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr (private husholdninger)

Når et produkt og/eller medfølgende dokumenter er merket med dette symbolet, betyr det at det elektriske eller elektroniske utstyret ikke bør kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.
For at det kasserte utstyret skal bli behandlet, gjenvunnet og resirkulert på riktig måte, må du bringe det til nærmeste innsamlingspunkt eller gjenvinningsstasjon. I enkelte land kan du alternativt returnere produktene dine til den lokale forhandleren, eventuelt mot kjøp av et tilsvarende nytt produkt.
Hvis du kasserer dette produktet på riktig måte, bidrar til du til å bevare verdifulle ressurser og til å motvirke de negative virkningene på miljøet og den menneskelige helse som kan forårsakes av feilaktig avfallsbehandling. Ta kontakt med de lokale myndigheter hvis du ønsker ytterligere informasjon om ditt nærmeste innsamlingspunkt.
Feilaktig kassering av dette utstyret kan kanskje bøtelegges, avhengig av nasjonale lover og regler.

For bedriftskunder i den Europeiske Union

Hvis du ønsker å kassere elektrisk og elektronisk utstyr, må du kontakte forhandleren eller leverandøren din for å få mer informasjon.

Informasjon om kassering i land utenfor den Europeiske Union

Dette symbolet er kun gyldig i den Europeiske Union.
Hvis du ønsker å kassere dette produktet, må du ta kontakt med forhandleren eller de lokale myndigheter og spørre dem om hvordan det skal kasseres på riktig måte.

EY6803(EU).indb 72 2006/04/10 9:42:58

Ⅲ. VEDLIKEHOLD

Bruk bare en tørr, myk klut for å tørke enheten. Ikke bruk en fuktig klut, tynner, bensin eller andre flytende løsninger for rengjøring.

Ⅳ. TILBEHØR

⚠ADVARSEL:
For å unngå fare for personskade, benytt tilbehøret for de hensiktene som det er laget for.

Bit-tilpasningsstykke
•EY9HX403

Drillchuck (Valgfritt tilbehør)
•EY9HX400

Hammerchuck (Valgfritt tilbehør)
•EY9HX401

Batteri
•EY9201 (Ni-MH)

Batterilader
•EY0110

Hvis man trenger hjelp for nærmere detaljer angående disse tilbehørene, ta kontakt med Deres servicesenter.

Ⅴ. BRUKSFORSLAG

1. Hvis kraften som trykker ned på biten ikke er sterk nok, vil ikke hammeren kunne slå i hamringsstilling.
   Dette er for å hindre at verktøyet arbeider i hamringsstilling med ingen belastning.
   Trykk ned hardere på biten slik at hammeren arbider som den skal.
   Vær alltid sikker på at verktøyet skal gis nok krefter.
2. Om vinteren og i situasjoner der temperaturen på verktøyet blir for lav (5°C eller lavere), ville slagkraften i hamringsstilling være svakere enn vanlig i begynnelsen.
   Dette er fordi smørefettet blir stivere i lavere temperaturer og friksjonen øker.
   Hvis det skulle skje, la verktøyet operere med ingen belastning i hamringsstilling i 30 sekunder, og gjenta dette 3 ganger. Dette vil ta tilbake slagkraften.

EY6803(EU).indb 73 2006/04/10 9:42:58

VI. SPESIFIKASJONER

HOVEDENHET (EY6803)

Største bordiameter	Betong	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *For arbeidet som kan ferdiggjøres med en batteripakke.
	Stål	ϕ 13 mm (33/64")
Motorspenning		12 V likestrøm
Omdreininger (RPM)		0-1000 /min (OPM)
Slaghastinghet (BPM)		0-4000 /min (OPM)
Vekt (med batteripakke)		2,5 kg (5,5 lbs)
Ytre mål (L×B×H)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

Veiledningstabell

- Velg dreiemomenten for spenning av skruer ved bruk av koplingsspaken.
- Veiledning for valget av dreiemoment
  Avhengig av arbeidets innhold, kan innsettingen gjøres i fem nivåer med hver ca. 1 Nm (10 kgf-cm) økning.

	Innsetting	Dreiemoment	Veiledning etter materialer			
			Betong		Blokk	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Fastspenning Skruer	1	Ca. 1,5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Ca. 2,5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Ca. 3,4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Ca. 4,4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Ca. 5,4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Boring Hull	(Boremerke)	Ca. 8,3 Nm (85 kgf-cm)	Bore hull i metall			

(A) For festning av skruer inn i plastisk forankring som krever et forhåndshull med dia. 6,0 mm (1/4") i betongen.
(B) For direktfestning av skruer inn i betong (f.eks. “topcon”) som krever et forhåndshull med dia. 3,5 mm (1/8").

MERK: Tabellen er en grov veiledning. De forskjellige dreimomentene kreves avhengig av skruenes form, materiale, anvendelse, osv.
Velg dreiemomenten etter arbeidets art.

EY6803(EU).indb 74 2006/04/10 9:43:00

BATTERIPAKKE (EY9201 er inkludert med apparatet.)

Modell	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Batterispenning	12 V likestrøm (1,2 V x 10 celler)				
Batterilagring	Ni-MH batteri		Ni-Cd batteri		
Kapasitet	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

BATTERILADER

Modell	EY0110
Merkedata	Se merkeplaten på bunnen av laderen.
Vekt	0,78 kg (1,72 lbs)
Ladetid	55 minutter (EY9201)

MERK:

- Lade ikke “Y” type Ni-Cd batteripakker.
- Se merket på laderen eller i den siste katalogen for batteripakker som passer til denne laderen.

EY6803(EU).indb 75 2006/04/10 9:43:01

Lue "Turvallisuusohjeet" -kirjanen ja seuraava ennen käyttöä.

I. LISÄTURVA-SÄÄNTÖJÄ

1) **Käytä kuulosuojaa.** Melulle altistuminen saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

2) Muista, että tämä työkalu on aina toimintakunnossa, koska sitä ei tarvitse liittää verkkoulosottoon.

3) Kun poraat seinään, lattiaan tms. paikkaan, vastaan saattaa tulla jännitteisä sähköjohtoja. ÄLÄ KOSKETA KIINNITYSLAITETTA TAI MITÄÄN KONEEN METALLIOSAA! Pidä aina kiinni koneen muovikahvasta, jotta saat estetyksi sähköiskun, jos poraat jännitteiseen johtoon.

4) Jos kärki juuttuu kiinni, katkaise pääkytkin heti pois päältä ylikuormituksen estämiseksi, joka saattaa vahingoittaa akkua tai moottoria. Vapauta juuttuneet kärjet käänteisellä liikkeellä.

5) ÄLÄ käytä eteen/taaksepäin vipua pääkytkimen ollessa kytketty. Akku kuluu nopeasti ja laite saattaa vahingoittua.

6) Kun työkalu asetetaan säilöön tai sitä kuljetetaan, aseta eteen/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).

7) Älä rasita konetta pitämällä nopeudensäätökytkintä puolessa välissä (nopeuden säätömuodolla) niin, että moottori pysähtyy. Suojapiiri käynnistyy ja saattaa estää nopeuden säädön. Jos näin käy, vapauta nopeudensäätökytkin ja purista uudelleen tavallista toimintaa varten.

8) Varo, että kiinnityslaitteeseen ei pääse pölyä.

9) Vaurioiden välttämideksi älä koske-ta pyöriviä osia.

10) Älä käytä työkalua jatkuvasti pitkän aikaa. Sammuta työkalu silloin tällöin, jotta lämpötila ei pääse nousemaan eikä kuumuus ylirasita moottoria.

11) Älä pudota työkalua.

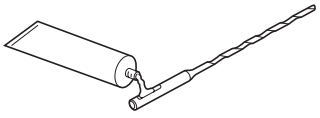
Tunnus	Tarkoitus
V	Volttia
⎓	Suora virta
n_0	Nopeus ilman kuormaa
…/min	Kierrokset tai edestakaiset liikkeet per minuutti
	Kiertovasara
	Vain kierto

EY6803(EU).indb 76 2006/04/10 9:43:02

Ⅱ. KÄYTTÖ

Kiinnityslaite

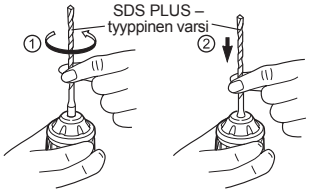
HUOMAUTUS: Kärjen voiteluaine
Voitele kärjessä oleva soikea lovi varusteisiin kuuluvalla kärkien voiteluaineella ainakin kerran kuussa.



1. Terän asetus

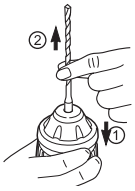
1-1. Aseta terät asennusaukkoon ja etsi kytketty asento kääntämällä sitä hieman.

1-2. Paina kytketyssä asennossa terää niin syvään kuin se menee. Varmista terää vetämällä, että se on kiinnitetty.



2. Terän irrotus

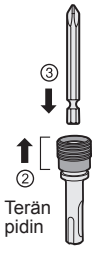
2-1. Paina kiinnityslaitteen kantta ja vedä terää.



Ruuvien kiinnitys

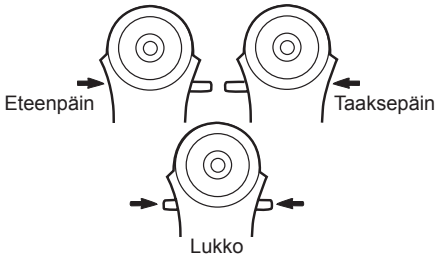
Käytä terän sovitinta (vakiovaruste) ja terää.

1. Irrota terän sovitin päälaitteessa olevasta terän sovittimen pitimestä.
2. Vedä terän pidin. (②)
3. Aseta terä. (③)
4. Varmista kevyesti vetämällä, että terä on paikallaan lujasti.
5. Aseta terän sovitin asennusaukkoon ja etsi kääntämällä lukkoasento.



6. Paina lukkoasennossa niin syvälle kuin mahdollista.
   •Varmista kevyesi vetämällä, että se ei liiku.

Eteenpäin/taaksepäin vipu



- Aseta kytkin keskelle sen lukitsemiseksi käytön jälkeen.
- Käytä suunnanvaihtovipua sen jälkeen, kun moottori on on lakannut pyörimästä.

Vasaran/poran kytkinvipu

HUOMAUTUS:
Vaihda muotoa sen jälkeen, kun moottori on lakannut pyörimästä.

Kytkentävivun asento	Toimintamuoto	Käyttö
	Pyöröliike ja vasarointi	Betoni poraus, laattojen poraus
	Vain pyöröliike	Ruuvien kiinnitys, metallin poraus

EY6803(EU).indb 77 2006/04/10 9:43:04

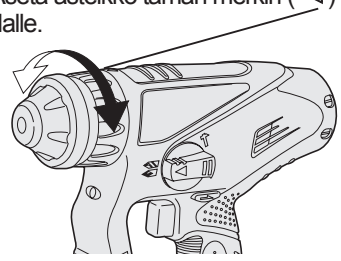
Kytkimen vääntömomentin asetus

Säädä vääntömomentti jollekin 5 kytkinasetuksesta tai asentoon "⧄".

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Testaa asetettu momentti ennen käyttöä.

Aseta asteikko tämän merkin (◁) kohdalle.



Nopeudensäätökytkin

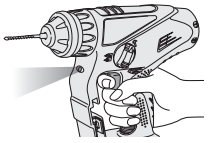
Aukon keskustan säätämiseksi vedä kytkintä hieman, jotta pora alkaa pyöriä hitaasti.

Mitä voimakkaammin nopeudenvalintakytkintä vedetään, sitä suurempi nopeus.

LED-valo

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Sisäänrakennetun LED-valon tarkoituksena on valaista pientä työaluetta vain väliaikaisesti.
- Älä korvaa LED-valolla tavallista taskulamppua, sillä LED ei ole riittävän kirkas.



Paina laukaisukytkintä, ja LED-valo syttyy. Kun kytkin vapautetaan, valo sammuu automaattisesti.

Valon syttyminen käyttää hyvin vähän virtaa, eikä se vaikuta laitteen toimintakykyyn tai akun toimintaan.

Tässä tuotteessa on sisäänrakennettu LED-valo.

Tuote on luokiteltu "Luokan 1 LED-tuotteeksi" EN 60825-1 mukaisesti.

Luokan 1 LED-tuote

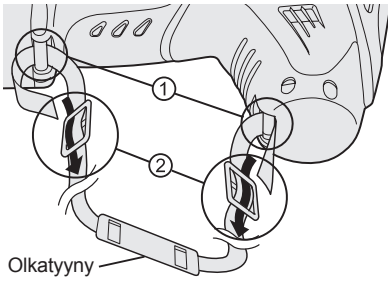
Tärkeä huomautus: ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.

Olkahihnan asennus

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

- Asenna olkahihna hyvin kiinni työkalun päälaitteeseen ja tarkista hihnan pituus ennen käyttöä.
- Tarkista hihnan kunto äläkä käytä sitä, jos se on katkennut, repeytynyt tms.
  Virheellinen asennus saattaa aiheuttaa vahinkoja ja henkilövaurioita.
- Pidä olkahihna hyvin kiinnitettynä olkapäällä.
  Jos se putoaa vahingossa, seurauksena saattaa olla vahinkoja ja henkilövaurioita.

1. Kuljeta hihna hihna-aukkojen läpi. (①)
2. Kuljeta hihna salpojen läpi ja säädä pituus. (②)



- Olkatyyny voidaan säätää sopivaksi.
- Säädä olkatyyny niin, että se tuntuu mukavalta olalla.
- Vedä olkahihnasta ja varmista, että tyyny on kiinnittynyt hyvin työkalun päälaitteeseen.

Akkuyksikön oikea käyttö

Ni-MH akku (EY9201)

- Lataa Ni-MH akku täyteen toimintatehoon ennen varastointia varmistuaksesi akun mahdollisimman pitkästä käyttöiästä.
- Käyttöympäristö: 0°C (32°F) - 40°C (104°F).
  Jos akkuyksikköä käytetään alle 0°C (32°F) lämpötilassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä. Lataa tällöin akkua riittävän pitkä aika, jolloin se toimii taas normaalisti.

EY6803(EU).indb 78 2006/04/10 9:43:06

• Kun akkua ei käytetä, pidä se poissa metalliesineiden kuten paperikiinnittimien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden pienten metalliesineiden lähettyviltä, jotka saattavat aiheuttaa liitännän liittimestä toiseen.

Akkuliittimien saattaminen oikosulkuun saattaa aiheuttaa kipinöitä, palovammoja tai tulipalon.

• Kun käsittelet akkua, varmista, että työskentelypaikka on hyvin tuuletettu.

Akun kestoikä

Kestoikä on lyhyempi, jos lataus tapahtuu useammin, ja olosuhteet voivat vaikuttaa kestoikään.
Jos käyttöaika on erittäin lyhyt kunnollisen latauksen jälkeen, vaihda akku uuteen.

HUOMAUTUS:

• Kun työkalua käytetään erittäin kylmissä tai kuumissa olosuhteissa, yksi lataus kestää lyhemmän ajan.

Akkujen kierrätys

Ympäristön suojelua ja materiaalien kierrätystä silmällä pitäen on varmistettava, että akku toimitetaan käyttöiän lopussa asianmukaiseen jätteiden käsittelykeskukseen.

Latauslaite

HUOMAUTUS:

Kun lataat akkupakettia ensimmäistä kertaa, tai pitkällisen säilytyksen jälkeen, lataa sitä noin 24 tunnin ajan, jotta akun täysi kapasiteetti saadaan käyttöön.

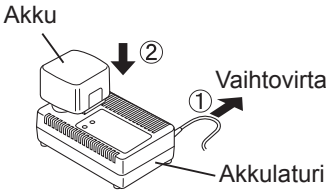
Latauslaite (EY0110)

1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

HUOMAUTUS:

Kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään verkkoon, mutta turvallisuuden kannalta tässä ei ole mitään vaarallista.

2. Paina akku mahdollisimman syvälle latauslaitteeseen.



3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana. Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen ylilatautumisen.
   • Latausta ei tapahdu, jos akku on liian lämmin. Oranssi valmiusvalo syttyy ja palaa siihen asti, kunnes akku jäähtyy. Lataus alkaa sitten automaattisesti. Latausta ei myöskään tapahdu, mikäli latauslaitteen tai akun liittimet ovat pölyiset tai akku on viallinen, jolloin oranssi merkkivalo syttyy.
4. Kun lataus on suoritettu, latauslamppu alkaa vilkkua nopeasti vihreänä.
5. Jos latauslamppu palaa, kun akku on liian kylmä tai kun sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, akun latautuminen täyteen kestää kauemmin kuin tavallisesti.
   • Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua latauslamppu saattaa vilkkua nopeasti, mikä tarkoittaa, että lataus on valmis.
6. Jos latauslamppu ei syty välittömästi sen jälkeen, kun laturi on kytketty pistorasiaan tai jos lamppu ei sammu normaalin latausajan kuluttua, pyydä neuvoa valtuutetulta jälleenmyyjältä.

HUOMAUTUS:

• Kun kylmää akkua (alle 5°C (41°F)) ladataan lämpimässä paikassa, jätä akku paikkaan ja odota yli tunnin, jotta akku lämpenee ympäristön lämpötilan tasolle. Muuten akku ei lataudu kokonaan.

EY6803(EU).indb 79 2006/04/10 9:43:08

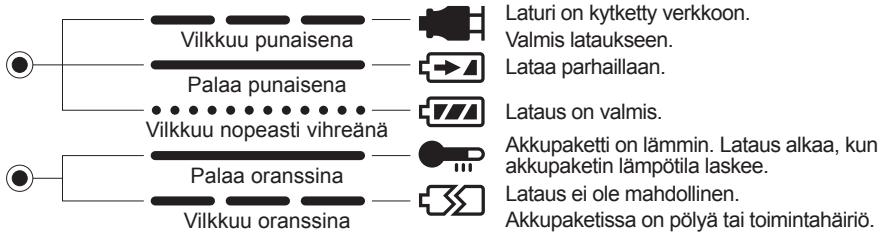
• Anna akun jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
• Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

Tulipalovaaran ja akkulaturin vahingoittumisen estämiseksi

• Älä käytä moottorin generaattoria virtalähteenä.
• Älä peitä laturin tai akkuyksikön tuuletusaukkoja.
• Irrota laturi verkosta, kun sitä ei käytetä.

MERKKIVALOT



Tietoja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä (kotitaloudet)

Tämä symboli tuotteissa ja/tai niiden käyttöohjeissa osoittaa, että käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.
Jotta laitteet käsitellään asianmukaisesti, toimita ne kierrätyspisteisiin, jotka vastaanottavat tällaisia laitteita joko ilmaiseksi tai maksua vastaan. Joissakin maissa kuluttajat voivat myös palauttaa käytetyt laitteet paikalliselle jälleenmyyjälle, jos he ostavat tilalle uuden vastaavanlaisen tuotteen.
Tämän tuotteen asianmukainen hävittäminen säästää luonnonvaroja ja estää mahdollisesti muutoin syntyviä ympäristö- ja terveysongelmia. Lähistöllä sijaitsevista kierrätyspisteistä saa lisätietoja paikallisilta viranomaisilta.
Laissa saattaa olla määrätty rangaistus jätteiden epäasianmukaisesta käsittelystä.

Yrityskäyttäjät Euroopan unionissa

Jos haluat hävittää sähkö- ja elektroniikkalaitteita, kysy lisätietoja jälleenmyyjältä tai tavarantoimittajalta.

Tietoja jätteiden käsittelystä Euroopan unionin ulkopuolella

Tämä symboli on käytössä vain Euroopan unionissa.
Jos haluat hävittää tämän tuotteen, tiedustele oikeaa hävitystapaa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältä.

EY6803(EU).indb 80 2006/04/10 9:43:09

Ⅲ. HUOLTO

Käytä laitteen pyyhkimiseen vain kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä puhdistukseen kosteaa kangasta, tinneriä, bentsiiniä tai muita helposti syttyviä aineita.

Ⅳ. LISÄLAITTEET

⚠TÄRKEÄ HUOMAUTUS:
Loukkaantumisvaaran estämiseksi käytä lisäosia tai varusteita ainoastaan niille mainittuihin tarkoituksiin.

Terän sovitin
•EY9HX403

Poran istukka (Valinnainen lisävaruste)
•EY9HX400

Vasaran istukka (Valinnainen lisävaruste)
•EY9HX401

Akku
•EY9201 (Ni-MH)

Latauslaite
•EY0110

Jos tarvitset apua tai tarkempia tietoja näistä lisäosista, pyydämme ottamaan yhteyden paikalliseen huoltokeskukseen.

Ⅴ. KÄYTTÖEHDOTUS

1. Jos terää ei paineta alas tarpeeksi lujaa, vasara ei kenties pysty toimimaan iskumuodolla.
   Tällä tavalla saadaan estetyksi iskumuodon käyttö ilman kuormaa. Paina terää lujemmin vasaraan niin, että se alkaa toimia.
   Paina aina tarpeeksi lujaa työskennellessäsi.
2. Talvella tai muulloinkin laitteen lämpötilan ollessa alhainen (5°C tai alhaisempi), iskumuodon toiminta saattaa olla tavallista heikompi alkuvaiheessa.
   Tämä siksi, että voide jäykistyy alhaisessa lämpötilassa ja lisää kitkaa.
   Jos näin käy, käytä iskumuotoa ilman kuormaa noin 30 sekunnin ajan ja toista tämä 3 kertaa. Tämä palauttaa sen iskuvoiman.

EY6803(EU).indb 81 2006/04/10 9:43:10

VI. TEKNISET TIEDOT

PÄÄLAITE (EY6803)

Suurin poraushalkaisija	Betoni	ϕ 10 mm (25/64") *12,5 mm (15/32") *Työskentelyyn, joka voidaan suorittaa yhdellä akulla.
	Teräs	ϕ 13 mm (33/64")
Moottorin jännite		12 V tasavirta
Nopeus ilman kuormaa (kierr./min)		0-1000 /min (RPM)
Iskumäärä per minuutti (iskua per min)		0-4000 /min (iskua per min)
Paino (sis. akkupaketin)		2,5 kg (5,5 lbs)
Mitat (P×L×K)		249×257×64 mm (10"×10-1/8"×2-1/2")

OPASTAULUKO

- Valitse vääntömomentti ruuvien kiinnitykseen kytkimen kahvalla.
- Ohje vääntömomentin valintaan
  Työstä riippuen säätö on mahdollista viidessä tasossa noin 1 Nm (10 kgf-cm) jaksoin.

	Asetus	Vääntömomentti	Ohje materiaalista riippuen			
			Betoni		Laatta	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Ruuvien kiinnitys	1	Noin 1,5 Nm (15 kgf-cm)			●	
	2	Noin 2,5 Nm (25 kgf-cm)			●	
	3	Noin 3,4 Nm (35 kgf-cm)	●	●		●
	4	Noin 4,4 Nm (45 kgf-cm)	●	●		●
	5	Noin 5,4 Nm (55 kgf-cm)		●		
Reikien poraaminen	(Poramerkki)	Noin 8,3 Nm (85 kgf-cm)	Reikien poraaminen metalliin			

(A) Ruuvien kiinnitys muoviankkuriin, joka vaatii halkaisijaltaan 6,0 mm (1/4") aukon ennakkoon betonissa.
(B) Ruuvien kiinnitys suoraan betoniin (esim. Topcon), halk. 3,5 mm (1/8") ennakkoon tehdyllä aukolla.

HUOMAUTUS: Edellinen on tarkoitettu vain viitteeksi. Tarvittava vääntömomentti riippuu ruuvien muodosta, materiaalista ja käyttötavasta.
Säädä vääntömomentti työlle sopivalla tavalla.

EY6803(EU).indb 82 2006/04/10 9:43:11

AKKUPAKETTI (EY9201 kuuluu varusteisiin)

Malli	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Akun jännite	12 V DC (1,2 V x 10 solua)				
Akun säilytys	Ni-MH akku		Ni-Cd akku		
Kapasiteetti	3,5 Ah	3,0 Ah	2,0 Ah	1,7 Ah	1,2 Ah

AKKULATURI

Malli	EY0110
Teho	Katso laturin pohjassa olevaa arvokilpeä.
Paino	0,78 kg (1,72 lbs)
Latausaika	55 minuuttia (EY9201)

HUOMAUTUS:

- Älä lataa tyypin “Y” Ni-Cd akkuja.
- Katso uusimmasta yleisesitteestä tiedot tälle laturille sopivista akuista.

EY6803(EU).indb 83 2006/04/10 9:43:12

Перед эксплуатацией прочтите брошюру "Правила техники безопасности", а также следующее.

I. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1) **Надевайте приспособление для защиты слуха.** Воздействие шума на незащищенный слуховой аппарат может привести к потере слуха.
2) Помните, что данный инструмент всегда находится в рабочем состоянии, поскольку его не требуется включать в электрическую розетку.
3) При сверлении стен, полов и т.п. инструмент может коснуться электрических проводов, находящихся под напряжением. НЕ КАСАЙТЕСЬ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА, А ТАКЖЕ КАКИХ-ЛИБО ДРУГИХ ПЕРЕДНИХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ДЕТАЛЕЙ ИНСТРУМЕНТА! Если Вы сверлите или завинчиваете шуруп внутрь провода, находящегося под напряжением, во избежание поражения электрическим током удерживайте инструмент только за пластмассовую рукоятку.
4) Если насадка застряла, немедленно выключите главный выключатель во избежание перегрузки, которая может повредить батарейный блок или мотор. Для освобождения заклинившихся насадок используйте реверсивное движение.
5) НЕ используйте рычаг переключения вперед/назад, когда главный выключатель находится во включенном положении. Батарея быстро разрядится, а устройство может быть повреждено.
6) Во время хранения или переноски инструмента, установите рычаг переключения вперед/назад в центральное положение (блокировка переключателя)
7) Не перегружайте инструмент, удерживая переключатель регулировки скорости в промежуточном положении (режим регулировки скорости), что приведет к остановке мотора. Будет активизирована защитная схема, которая может препятствовать функции выбора скорости. Если это произойдет, отпустите переключатель регулировки скорости, и снова нажмите его для нормальной работы.
8) Будьте осторожны, чтобы пыль не попадала внутрь зажимного патрона.
9) Во избежание травмы не прикасайтесь к вращающимся деталям.
10) Не используйте инструмент непрерывно в течение длительного времени. Время от времени прекращайте использование инструмента для предотвращения повышения температуры и температурной перегрузки двигателя.
11) Не роняйте инструмент.

В соответствии с Федеральным Законом России "О защите прав потребителей", срок службы для данного изделия равен 7 годам, 500 зарядкам (только для никель-кадмиевого батарейного блока), 1200 зарядкам (только для никель-металлогидридного батарейного блока) с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

Мацушита Электрик Воркс, Лтд.

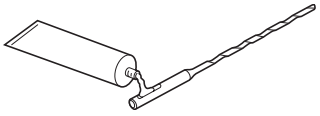
Символ	значение
V	Вольты
⎓	Постоянный ток
n_0	Скорость без нагрузки
…/мин	Количество оборотов или возвратно-поступательных движений в минуту
	Вращение с долблением
	Только вращение

EY6803(EU).indb 84 2006/04/10 9:43:13

II. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Зажимной патрон

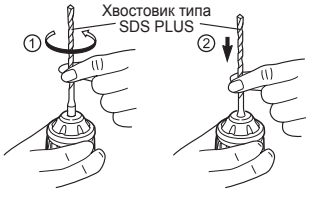
ПРИМЕЧАНИЕ: Смазка для насадки
Смазывайте овальное углубление на насадке при помощи прилагаемой смазки по крайней мере один раз в месяц.



1. Чтобы вставить насадку

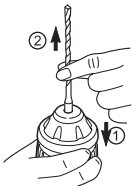
1-1. Вставьте насадку в установочное отверстие и слегка поверните ее для определения зацепленного положения

1-2. В зацепленном положении нажмите насадку до упора. Убедитесь, что насадка зафиксирована, потянув ее.



2. Чтобы снять насадку

2-1. Нажмите на крышку зажимного патрона и потяните насадку.



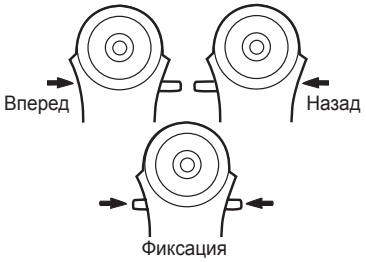
Затяжка шурупов

Используйте адаптер для насадок (стандартный) и насадку.

1. Извлеките адаптер для насадок из отсека хранения адаптера для насадок на главном блоке.
2. Потяните держатель насадки. (②)
3. Вставьте насадку. (③)
4. Убедитесь, что насадка плотно вставлена, слегка потянув ее.

5. Вставьте адаптер для насадок в установочное отверстие и поверните для поиска положения фиксации.
6. В положении фиксации надавите его до упора.
   • Убедитесь, что он зафиксирован, слегка потянув его.

Рычаг переключения вперед/назад



- Убедитесь, что Вы установили селекторный переключатель в центральное положение, чтобы зафиксировать его после использования.
- Работайте с рычагом переключения вперед/назад после того, как вращение мотора полностью остановится.

Рычаг переключения долбления/сверления

ПРИМЕЧАНИЕ:
Проводите изменение режима после того, как вращение мотора полностью остановится.

Положение рычага переключения	Режим работы	Действие
	Вращение с долблением	Сверление бетона, сверление блоков
	Только вращение	Затяжка шурупов, сверление металла

Установка крутящего момента муфты

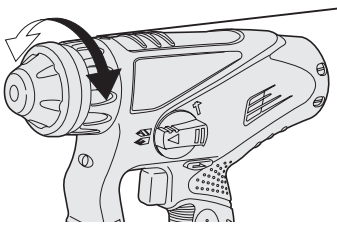
Отрегулируйте крутящий момент в одно из 5 возможных положений или позицию “ ”.

EY6803(EU).indb 85 2006/04/10 9:43:16

ВНИМАНИЕ:

Проверьте установку перед началом эксплуатации.

Установите метку шкалы в это положение (◁).



Переключатель регулировки переменной скорости

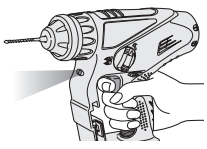
Для установки центра отверстия, слегка нажмите пускатель, чтобы начать медленное вращение дрели.

Чем больше вытянут переключатель регулировки скорости вращения, тем выше станет скорость вращения.

Светодиодная подсветка

ВНИМАНИЕ:

- Встроенная светодиодная подсветка предназначена для временного освещения небольшой рабочей зоны.
- Не используйте ее в качестве замены постоянного фонарика, так как она не обладает достаточной яркостью.



Нажмите пусковой выключатель, при этом включится светодиодная подсветка. При отпускании пускового выключателя подсветка автоматически выключится. Подсветка горит при очень низком токе и не оказывает неблагоприятного воздействия на производительность шуруповерта во время работы или на емкость его батареи.

Данное изделие оснащено встроенной светодиодной подсветкой.

Данное изделие классифицируется как “Светодиодное изделие класса 1“ согласно EN 60825-1

Светодиодное изделие класса 1

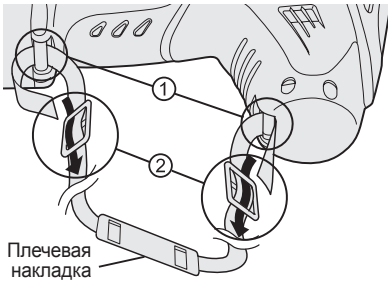
Внимание : НЕ СМОТРЕТЬ НА ЛУЧ.

Установка плечевого ремня

ВНИМАНИЕ:

- Прочно прикрепите плечевой ремень к главному блоку инструмента и проверьте длину ремня перед использованием.
- Проверьте состояние ремня и не используйте его в случае, если он имеет порезы, обрывы и т.п.
  При использовании инструмента с неправильно установленным ремнем существует риск получения травмы или повреждения.
- Пожалуйста, надежно наденьте плечевой ремень на плечо.
  При случайном падении инструмента существует риск получения травмы или повреждения.

1. Пропустите ремень сквозь держатели ремня. (①)
2. Пропустите ремень сквозь пряжки и отрегулируйте его длину. (②)



- Плечевой ремень может быть отрегулирован в соответствии с физическими параметрами рабочего.
- Отрегулируйте плечевую накладку, чтобы она была на плече.
- Потяните за плечевой ремень, чтобы убедиться, что он прочно прикреплен к главному блоку инструмента.

Для надлежащего использования батарейного блока

Никель-металлогидридный батарейный блок (EY9201)

- Перед хранением полностью зарядите никель-металлогидридрую батарею, чтобы обеспечить более продолжительный срок службы.

EY6803(EU).indb 86 2006/04/10 9:43:17

• Диапазон температуры окружающей среды составляет от 0°C (32°F) до 40°C (104°F).

Если батарейный блок будет использоваться при температуре батареи ниже 0°C (32°F), инструмент может не функционировать надлежащим образом. В этом случае для надлежащего функционирования батареи полностью зарядите батарею до завершения зарядки.

• Если батарейный блок не используется, храните его подальше от таких металлических предметов, как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы, или других мелких металлических предметов, которые могут привести к контакту одной клеммы с другой.

Хранение батарейных блоков вместе может стать причиной возникновения искр, ожогов или пожара.

• При работе с батарейным блоком убедитесь, что рабочее место хорошо проветривается.

Срок службы батарейного блока

Аккумуляторные батареи имеют ограниченный срок службы. Если после повторной зарядки время функционирования становится чрезмерно коротким, замените батарейный блок на новый.

ПРИМЕЧАНИЕ:

• спользование при очень жарких или холодных условиях сокращает время работы на одной зарядке.

Переработка батареи

Для защиты окружающей среды и переработки материалов, убедитесь, что утилизация выполняется в официально принятом месте, если такое имеется в Вашей стране.

Зарядное устройство

ПРИМЕЧАНИЕ:

Заряжайте новый батарейный блок или батарейный блок, который не использовался в течение длительного времени, в течение 24 часов, чтобы довести батарею до полной зарядки.

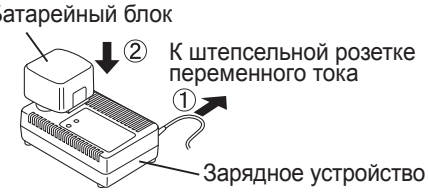
Зарядное устройство (EY0110)

1. Включите зарядное устройство в штепсельную розетку переменного тока.

ПРИМЕЧАНИЕ:

При подключении штепсельной вилки к источнику питания переменного тока могут появиться искры, но это не представляет проблему с точки зрения безопасности.

2. Плотно вставьте батарейный блок в зарядное устройство.



3. Во время зарядки будет гореть лампочка зарядки.
   После завершения зарядки автоматически сработает внутренний электронный переключатель, предотвращая чрезмерную зарядку.
   • Зарядка не начнется, если батарейный блок слишком горячий (например, непосредственно после функционирования при большой нагрузке).
   Оранжевая лампочка режима ожидания будет гореть до тех пор, пока батарея не остынет. Затем зарядка начнется автоматически.
4. После завершения зарядки лампочка зарядки начнет быстро мигать зеленым светом.
5. При любом из условий, когда батарейный блок слишком холодный, либо батарейный блок не использовался длительное время, лампочка зарядки будет гореть. В таком случае зарядка займет более продолжительное время, пока батарейный блок полностью не зарядится, в сравнении со стандартным временем зарядки.
   • Если полностью заряженный батарейный блок снова вставить в зарядное устройство, загорится лампочка зарядки. Через несколько минут лампочка зарядки может начать быстро

EY6803(EU).indb 87 2006/04/10 9:43:19

мигать, показывая, что зарядка завершена.

6. Если лампочка зарядки не загорится непосредственно после включения зарядного устройства, или если лампочка не погаснет по истечении стандартного времени зарядки, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- При зарядке холодного батарейного блока (с температурой ниже 5°C (41°F)) в теплом месте, оставьте батарейный блок в этом месте и подождите более одного часа, пока батарея нагреется до уровня температуры окружающей среды. В противном случае, батарейный блок может не зарядится полностью.
- Охладите зарядное устройство при последовательной зарядке более чем двух батарейных блоков.
- Не вставляйте Ваши пальцы в контактные отверстия, когда Вы держите зарядное устройство, а также в других случаях.

ВНИМАНИЕ:

Для предотвращения риска пожара или повреждения зарядного устройства.

- Не используйте в качестве источника питания генератор двигателя.
- Не блокируйте вентиляционные отверстия на зарядном устройстве и батарейном блоке.
- Выключите зарядное устройство из штепсельной розетки, если оно не используется.

СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ

Мигание красным светом
Высвечивание красным светом
Быстрое мигание зеленым светом
Высвечивание оранжевым светом
Мигание оранжевым светом
Зарядное устройство подключено к штепсельной розетке переменного тока. Готово к зарядке.
Выполняется зарядка.
Зарядка завершена.
Батарейный блок горячий. Зарядка начнется, когда температура батарейного блока упадет.
Зарядка невозможна. Батарейный блок засорен пылью или неисправен.

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз

Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.

Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

EY6803(EU).indb 88 2006/04/10 9:43:20

Ⅲ. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для протирания устройства используйте сухую мягкую ткань. Не используйте для очистки влажную ткань, разбавитель, бензин или прочие летучие растворители.

Ⅳ. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

⚠ВНИМАНИЕ:

Для предотвращения риска травмы, используйте принадлежности или приспособления по их установленному назначению.

Адаптер для насадок
•EY9HX403

Зажимной патрон дрели (Дополнительная принадлежность)
•EY9HX400

Зажимной патрон перфоратора (Дополнительная принадлежность)
•EY9HX401

Батарейный блок
•EY9201 (Никель-металлогидридная)

Зарядное устройство
•EY0110

Если Вам необходимо какое-либо содействие в получении дополнительной информации относительно данных принадлежностей, обратитесь в местный сервисный центр.

Ⅴ. УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. В случае недостаточной нажимной силы на насадку перфоратор не сможет выполнять ударное действие в режиме долбления.
   Это сделано для того, чтобы предотвратить работу в режиме долбления без нагрузки. Нажмите сильнее на насадку, чтобы включить перфоратор и заставить его выполнять ударное действие.
   Во время работы всегда следует убедитесь в том, что Вы нажимаете с достаточной силой.
2. Зимой и в других случаях, когда температура устройства будет низкой (5°C или ниже), вначале удар в режиме долбления может быть слабее, чем обычно.
   Это происходит потому, что смазка становится более вязкой при низкой температуре, что повышает трение.
   Если это произойдет, поработайте в режиме долбления без нагрузки на протяжении приблизительно 30 секунд и повторите это 3 раза. Это восстановит его ударную мощность.

EY6803(EU).indb 89 2006/04/10 9:43:21

VI. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОСНОВНОЕ УСТРОЙСТВО (EY6803)

Максимальный диаметр сверления	СБетон	ϕ 10 мм (25/64") *12.5 мм (15/32") *Для работ, которые могут быть завершены с одним батарейным блоком.
	Сталь	ϕ 13 мм (33/64")
МНапряжение мотора		Мотор постоянного тока 12 В
Скорость без нагрузки (об/мин)		0-1000 /мин (об/мин))
Число ударов в минуту (удар/мин)		0-4000 /мин (удар/мин)
Вес (с батарейным блоком)		2,5 кг (5,5 фунта)
Размеры (длина×ширина×высота)		249×257×64 мм (10"×10-1/8"×2-1/2")

СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА

- Выберите крутящий момент для затяжки шурупов при помощи рукоятки муфты.
- Ориентир для выбора крутящего момента
  В зависимости от вида выполняемой работы возможна установка пяти уровней регулировки с возрастанием приблизительно на 1 Нм (10 кгс-см).

	Установка	Крутящий момент	Ориентир в зависимости от материала			
			Бетон		Блок	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Затяжка шурупов	1	Приблизительно 1,5 Нм (15 кгс-см)			●	
	2	Приблизительно 2,5 Нм (25 кгс-см)			●	
	3	Приблизительно 3,4 Нм (35 кгс-см)	●	●		●
	4	Приблизительно 4,4 Нм (45 кгс-см)	●	●		●
	5	Приблизительно 5,4 Нм (55 кгс-см)		●		
Сверление отверстий	(Метка дрели)	Приблизительно 8,3 Нм (85 кгс-см)	Сверление отверстий в металле			

(A) Для затяжки шурупов в пластиковый анкер, который требует предварительного сверления отверстия диаметром 6,0 мм (1/4") в бетоне.

(B) Для непосредственной затяжки шурупов в бетон (например, с конической головкой) с предварительным сверлением отверстия диаметром 3,5 мм (1/8").

ПРИМЕЧАНИЕ: Данная таблица является только приблизительной рекомендацией. Необходимый крутящий момент меняется в зависимости от формы, материала и места приложения шурупов.
Устанавливайте инструмент в соответствии с рабочей обстановкой на месте.

EY6803(EU).indb 90 2006/04/10 9:43:23

БАТАРЕЙНЫЙ БЛОК (EY9201 включен в поставляемый комплект.)

Модель	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Напряжение батареи	12 В постоянного тока (1,2 В × 10 элементов)				
Используемая батарея	Никель-металлогидридная батарея		Никель-кадмиевая батарея		
Емкость	3,5 Ампер-час	3,0 Ампер-час	2,0 Ампер-час	1,7 Ампер-час	1,2Ампер-час

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	EY0110
Параметры	См. табличку с электрическими параметрами на нижней поверхности зарядного устройства.
Вес	0,78 кг (1,72 фунта)
Время зарядки	55 мин (EY9201)

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Не заряжайте никель-кадмиевые батарейные блоки типа “Y”.
- Для получения информации о пригодных для этого зарядного устройства батарейных блоках, смотрите табличку на зарядном устройстве или последний общий каталог.

EY6803(EU).indb 91 2006/04/10 9:43:23

Перед експлуатацією прочитайте брошюру "Правила техніки безпеки", а також зазначене нижче.

I. ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

1) **Надягайте пристосування для захисту слуху.** Вплив шуму на незахищений слуховий апарат може призвести до втрати слуху.

2) Пам'ятайте, що даний інструмент завжди перебуває у робочому стані, оскільки його не треба вмикати в електричну розетку.

3) При свердлінні стін, підлог, і т.п., інструмент може дотикнутись електричних проводів, що перебувають під напругою. НЕ ТОРКАЙТЕСЬ ЗАТИСКНОГО ПАТРОНА, А ТАКОЖ БУДЬ-ЯКИХ ІНШИХ ПЕРЕДНІХ МЕТАЛЕВИХ ДЕТАЛЕЙ ІНСТРУМЕНТУ! Якщо Ви свердлите або загвинчуєте шуруп всередину проводу, що перебуває під напругою, з метою запобігання ураження електричним струмом тримайте інструмент лише за пластмасову рукоятку.

4) Якщо насадка застрягла, негайно вимкніть головний вимикач, з метою запобігання перевантаження, що може пошкодити батарейний блок або мотор. Для вивільнення насадок, що заклинилися, використовуйте реверсивний рух.

5) НЕ використовуйте важіль перемикання вперед/назад, коли головний вимикач перебуває у ввімкненому положенні. Батарея швидко розрядиться, а пристрій може бути пошкоджений.

6) Під час зберігання або перенесення інструменту, встановіть важіль перемикання вперед/назад в центральне положение (блокування перемикача).

7) Не перевантажуйте інструмент, утримуючі перемикач регулювання швидкості у проміжному положенні (режим регулювання швидкості), що призведе до зупинення мотора. Буде активізована захисна схема, що може перешкоджати функції вибору швидкості. Якщо це відбудеться, відпустіть перемикач регулювання швидкості, і знову натисніть його для нормальної роботи.

8) Будьте обережні, щоб пил не потрапляв всередину затискного патрону.

9) Щоб уникнути травми, не торкайтеся до деталей, що обертаються.

10) Не використовуйте інструмент безперервно на протязі тривалого часу. Час від часу припиняйте використання інструменту для запобігання підвищення температури і температурного перенавантаження двигуна.

11) Не дозволяйте інструменту падати.

Згідно з Законом України "Про захист прав споживачів", термін служби для даного виробу рівний 7 рокам, 500 зарядкам (тільки для нікель-кадмієвого батарейного блоку), 1200 зарядкам (тільки для нікель-металогідридного батарейного блоку) з дати виробництва при умові, що виріб використовується відповідно суворому до справжньої інструкції по експлуатації і застосовних технічних стандартів.

Мацусіта Електрік Воркс, Лтд.
Осака, Японія

Символ	значення
V	Вольти
⎓	Постійний струм
n_0	Швидкість без навантаження
…/хв	Кількість обертів або зворотно-поступальних рухів на хвилину
	Обертання з довбанням
	Тільки обертання

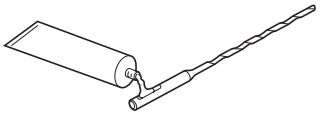
EY6803(EU).indb 92 2006/04/10 9:43:25

II. ФУНКЦІОНУВАННЯ

Затискний патрон

ПРИМІТКА: Мастило для насадки

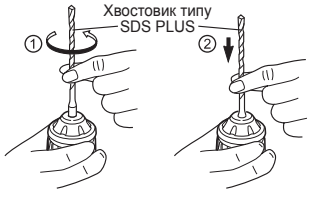
Змащуйте овальне заглиблення на насадці за допомогою мастила, яке входить до комплекту, принаймні один раз на місяць.



1. Щоб вставити насадку

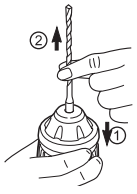
1-1. Вставте насадку в установочний отвір і злегка поверніть її для визначення зачепленого положення.

1-2. В зачепленому положенні натисніть насадку до упору. Переконайтеся, що насадка зафіксована, потягнувши її.



2. Щоб зняти насадку

2-1. Натисніть на кришку затискного патрону і потягніть насадку.



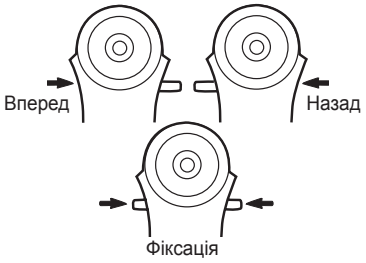
Затягування шурупів

Використовуйте адаптер для насадок (стандартний) і насадку.

1. Витягніть адаптер для насадок з відсіку зберігання адаптера для насадок на головному блоці.
2. Потягніть утримувач насадки. (②)
3. Вставте насадку. (③)
4. Переконайтесь, що насадка щільно вставлена, злегка потягнувши її.

5. Вставте адаптер для насадок в отвір для встановлення і поверніть для пошуку положення фіксації.
6. У положенні фіксації натисніть його до упору.
   • Переконайтесь, що він зафіксований, злегка потягнувши його.

Важіль перемикання вперед/назад



- Переконайтеся, що Ви встановили селекторний перемикач в центральне положення, щоб зафіксувати його після використання.
- Працюйте з важелем перемикання вперед/назад після того, як обертання мотора повністю зупиниться.

Важіль перемикання довбання/свердління

ПРИМІТКА:

Проводіть зміну режиму після того, як обертання мотору повністю зупиниться.

Положення важеля перемикання	Режим роботи	Дія
	Обертання з довбанням	Свердління бетону, свердління блоків
	Лише обертання	Затягування шурупів, свердління металу

Установка обертаючого моменту муфти

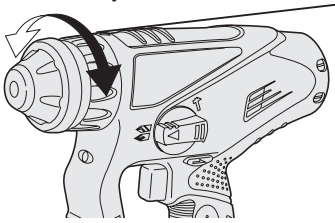
Відрегулюйте обертаючий момент в одне з 5 можливих положень або позицію “ ”.

EY6803(EU).indb 93 2006/04/10 9:43:27

УВАГА:

Перевірте установку перед початком експлуатації.

Встановіть мітку шкали в це положення (◁).



Перемикач регулювання змінної швидкості

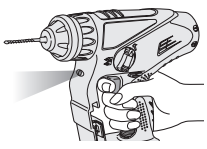
Для установки центру отвору, злегка натисніть пускатель, щоб почати повільне обертання дриля.

Чим більше витягнутий перемикач регулювання швидкості обертання, тим вищою стане швидкість обертання.

Світлодіодне підсвічування

УВАГА:

- Вбудоване світлодіодне підсвічування призначене для тимчасового освітлення невеликої робочої зони.
- Не використовуйте його у якості заміни постійного ліхтарика, так як воно не має достатньої яскравості.



Натисніть пусковий вимикач, при цьому ввімкнеться світлодіодне підсвічування. При відпусканні пускового вимикача підсвічування автоматично вимкнеться.

Підсвічування горить при дуже низькому струмі і не впливає негативно на продуктивність шуруповерта під час роботи або на ємкість його батареї.

Даний виріб оснащений вбудованим світлодіодним підсвічуванням.

Даний виріб класифікується як "Світлодіодний виріб класу 1" згідно EN 60825-1

Світлодіодний виріб класу 1

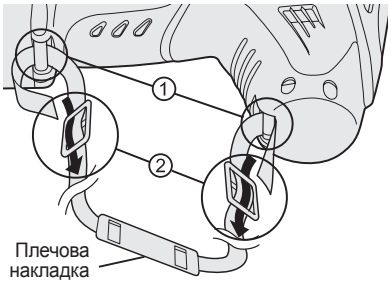
Увага : НЕ ДИВИТИСЯ НА ПРОМІНЬ.

Встановлення плечового ременя

УВАГА:

- Міцно прикріпіть плечовий ремінь до головного блоку інструменту і перевірте довжину ременя перед користуванням.
- Перевірте стан ременя і не користуйтесь ним у випадку, якщо він має порізи, обриви і т.п.
  При користуванні інструментом з неправильно встановленим ременем існує ризик отримання травми або пошкодження.
- Будь ласка, надійно надіньте плечовий ремінь на плече.
  У випадку падіння інструменту існує ризик отримання травми або пошкодження.

1. Пропустіть ремінь крізь утримувачі ременя. (①)
2. Пропустіть ремінь крізь пряжки і відрегулюйте його довжину. (②)



- Плечовий ремінь може бути відрегульований у відповідності з фізичними параметрами робітника.
- Відрегулюйте плечову накладку, щоб вона була на плечі.
- Потягніть за плечовий ремінь, щоб переконатися, що він міцно прикріплений до головного блоку інструменту.

Для належного використання батарейного блока

Нікель-металогідридний батарейний блок (EY9201)

- Перед зберіганням повністю зарядіть нікель-металогідридну батарею, щоб забезпечити більш тривалий термін служби.

EY6803(EU).indb 94 2006/04/10 9:43:29

• Діапазон температури навколишнього середовища складає від 0°C (32°F) до 40°C (104°F).

Якщо батарейний блок буде використовуватись при температурі батареї нижче 0°C (32°F), інструмент може не функціонувати належним чином. В цьому випадку для належного функціонування батареї повністю зарядіть батарею до завершення зарядки.

• Якщо батарейний блок не використовується, зберігайте його подалі від таких металевих речей, як скріпки, монети, ключі, цвяхи, шурупи, або інших дрібних металевих речей, які можуть призвести до контакту однієї клеми з іншою.

Зберігання батарейних блоків разом може стать причиною виникнення іскр, опіків або пожежі.

• Під час роботи з батарейним блоком переконайтесь, що робоче місце добре провітрюється.

Термін служби батарейного блоку

Акумуляторні батареї мають обмежений термін служби. Якщо після повторної зарядки час функціонування стає надмірно коротким, замініть батарейний блок на новий.

ПРИМІТКА:

• Використання за дуже гарячих або холодних умов скорочує час роботи на одній зарядці.

Переробка батареї

Для захисту навколишнього середовища і переробки матеріалів, переконайтеся в тому, що утилізація виконується в офіційно прийнятому місці, якщо таке є у Вашій країні.

Зарядний пристрій

ПРИМІТКА:

Заряджайте новий батарейний блок або батарейний блок, що не використовувався протягом тривалого часу, протягом 24 годин, щоб довести батарею до повної зарядки.

Зарядний пристрій (EY0110)

1. Ввімкніть зарядний пристрій в штепсельну розетку змінного струму.

ПРИМІТКА:

При підключенні штепсельної вилки до джерела живлення змінним струмом можуть з'явитися іскри, але це не створую проблему з точки зору безпеки.

2. Щільно вставте батарейний блок в зарядний пристрій.

3. Під час зарядки буде горіти лампочка зарядки.

Після завершення зарядки автоматично спрацює внутрішній електронний перемикач, запобігаючи надмірній зарядці.

• Зарядка не почнеться, якщо батарейний блок є надто гарячим (наприклад, безпосередньо після функціонування при великому навантаженні).

Оранжева лампочка режиму очікування буде горіти до тих пір, доки батарея не охолоне. Далі зарядка почнеться автоматично.

4. Після завершення зарядки лампочка зарядки почне швидко мигати зеленим світлом.
5. При будь-якій з зазначених нижче умов, коли батарейний блок дуже холодний, або батарейний блок не використовувався тривалий час, лампочка зарядки буде горіти. В такому випадку зарядка займе більш тривалий час, доки батарейний блок повністю не зарядиться, в порівнянні зі стандартним часом зарядки.

• Якщо повністю заряджений батарейний блок знову вставити в зарядний пристрій, загориться лампочка зарядки. Через декілька хвилин лампочка зарядки може почати швидко мигати, показуючи, що зарядка завершена.

6. Якщо лампочка зарядки не загориться безпосередньо після вмикання зарядного пристрою, або якщо лампочка не погасне після закінчення

EY6803(EU).indb 95 2006/04/10 9:43:30

стандартного часу зарядки, зверніться до уповноваженого сервісного центру.

ПРИМІТКА:

- При зарядці холодного батарейного блоку (з температурою нижче 5°C (41°F)) в теплому місці, залиште батарейний блок в цьому місці та почекайте понад одну годину, доки батарея нагріється до рівня температури навколишнього середовища. В протилежному випадку, батарейний блок може не зарядитися повністю.
- Охолодіть зарядний пристрій при послідовній зарядці більш ніж двох батарейних блоків.
- Не вставляйте Ваші пальці в контактні отвори, коли Ви тримаєте зарядний пристрій, а також в інших випадках.

УВАГА:

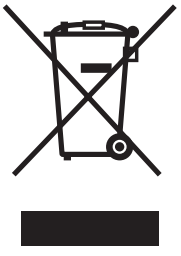
Для уникнення ризику пожежі або пошкодження зарядного пристрою.

- Не використовуйте в якості джерела живлення генератор двигуна.
- Не блокуйте вентиляційні отвори на зарядному пристрої та батарейному блоці.
- Вимкніть зарядний пристрій з штепсельної розетки, якщо він не використовується.

СВІТЛОВІ ІНДИКАТОРИ

Мигання червоним світлом
Зарядний пристрій підключений до штепсельної розетки змінного струму. Готовий до зарядки.
Висвічування червоним світлом
Виконується зарядка.
Швидке блимання зеленим світлом
Зарядка завершена.
Висвічування оранжевим світлом
Батарейний блок гарячий. Зарядження почнеться, коли температура батарейного блоку впаде.
Блимання оранжевим світлом
Заряджання є неможливим. Батарейний блок засмічений пилом або несправний.

Інформація щодо утилізації в країнах, які не входять в Європейський Союз



Даний символ дійсний тільки на території Європейського Союзу. При потребі утилізації даного виробу зверніться до місцевого керівництва або дилера щодо правильного методу її здійснення.

III. ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для протирання пристрою використовуйте суху м'яку тканину. Не використовуйте для очищення вологу тканину, розріджувач, бензин або інші летучі розчинники.

EY6803(EU).indb 96 2006/04/10 9:43:32

IV. ПРИЛАДДЯ

⚠УВАГА:

Для запобігання ризику травми, використовуйте приладдя або пристрої за їхнім встановленим призначенням.

Адаптер для насадок
•EY9HX403

Затискний патрон дриля (Додаткове приладдя)
•EY9HX400

Затискний патрон перфоратора (Додаткове приладдя)
•EY9HX401

Батарейний блок
•EY9201 (Нікель-металогідридна)

Зарядний пристрій
•EY0110

Якщо Вам необхідно будь-яке сприяння в отримання додаткової інформації стосовно даного приладдя, зверніться до місцевого сервісного центру.

V. ВКАЗІВКИ ПО ВИКОРИСТАННЮ

1. У разі недостатньої натискної сили на насадку перфоратор не зможе виконувати ударну дію в режимі довбання.
   Це зроблено для того, щоб запобігти роботі в режимі довбання без навантаження. Натисніть сильніше на насадку, щоб ввімкнути перфоратор і змусити його вдаряти.
   Під час роботи слід переконатися в тому, що Ви натискуєте з достатньою силою.
2. Взимку та в інших випадках, коли температура пристрою буде низькою (5°C або нижче), спочатку удар в режимі довбання може бути слабкіше, ніж звичайно.
   Це відбувається тому, що мастило стає більш в'язким при низькій температурі, що підвищує тертя.
   Якщо це відбудеться, попрацюйте в режимі довбання без навантаження протягом приблизно 30 секунд і повторіть це 3 рази. Це відновить його ударну потужність.

EY6803(EU).indb 97 2006/04/10 9:43:32

VI. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОСНОВНИЙ ПРИСТРІЙ (EY6803)

Максимальний діаметр свердління	Бетон	ϕ 10 мм (25/64") *12,5 мм (15/32") *Для робіт, які можуть бути завершені з одним батарейним блоком.
	Сталь	ϕ 13 mm (33/64")
Напруга мотору		Мотор постійного струму 12 В
Швидкість без навантаження (об/хв)		0-1000 /хв (об/хв)
Кількість ударів за хвилину (удар/хв)		0-4000 /хв (удар/хв)
Вага (з батарейним блоком)		2,5 кг (5,5 фунта)
Розміри (довжина×ширина×висота)		249×257×64 мм (10"×10-1/8"×2-1/2")

ДОВІДКОВА ТАБЛИЦЯ

- Оберіть обертаючий момент для затягування шурупів за допомогою рукоятки муфти.
- Орієнтир для вибору обертаючого моменту
  У залежності від виду роботи, що виконується, можливе встановлення п'яти рівнів регулювання зі зростанням приблизно на 1 Нм (10 кгс-см).

	Установка	Обертаючий момент	Орієнтир в залежності від матеріалу			
			Бетон		Блок	
			(A)	(B)	(A)	(B)
Затягування шурупів	1	Приблизно 1,5 Нм (15 кгс-см)			●	
	2	Приблизно 2,5 Нм (25 кгс-см)			●	
	3	Приблизно 3,4 Нм (35 кгс-см)	●	●		●
	4	Приблизно 4,5 Нм (45 кгс-см)	●	●		●
	5	Приблизно 5,6 Нм (55 кгс-см)		●		
Свердління отворів	(Мітка дриля)	Приблизно 8,3 Нм (85 кгс-см)	Свердління отворів у металі			

(A) Для затяжки шурупів у пластиковий анкер, що потребує попереднього свердління отвору діаметром 6,0 мм (1/4") у бетоні.

(B) Для безпосереднього затягування шурупів у бетон (наприклад, з конічною головкою) з попереднім свердлінням отворів діаметром 3,5 мм (1/8").

ПРИМІТКА: Дана таблиця є лише приблизною рекомендацією. Необхідний обертаючий момент змінюється в залежності від форми, матеріалу і місця застосування шурупів.
Встановлюйте інструмент у відповідності до робочої обстановки на місці.

EY6803(EU).indb 98 2006/04/10 9:43:34

БАТАРЕЙНИЙ БЛОК (EY9201 включений до комплекту, що поставляється.)

Модель	EY9201	EY9200	EY9106	EY9101	EY9001, EY9006
Напруга батареї	12 В постійного струму (1,2 В × 10 елементів)				
Батарея, що використовується	Нікель-металогідридна батарея		Нікель-кадмієва батарея		
Ємкість	3,5 Ампер-година	3,0 Ампер-година	2,0 Ампер-година	1,7 Ампер-година	1,2 Ампер-година

ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ

Модель	EY0110
Параметри	Див. табличку з електричними параметрами на нижній поверхні зарядного пристрою.
Вага	0,78 кг (1,72 фунта)
Час зарядки	55 хв (EY9201)

ПРИМІТКА:

- Не заряджайте нікель-кадмієві батарейні блоки типу “Y”.
- Для отримання інформації про придатні для цього зарядного пристрою батарейні блоки, дивіться табличку на зарядному пристрої або останній загальний каталог.

EY6803(EU).indb 99 2006/04/10 9:43:34

Matsushita Electric Works, Ltd.
Osaka, Japan

No.1 EN. GR. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN. RUS. UK
EY971068031 H1803

Printed in Japan

EY6803(EU).indb 100 2006/04/10 9:43:35